

## 列王纪上

## 1 Kings

## 第一章

## 亚多尼雅图谋王位

- 1 大卫王年纪老迈、虽用被遮盖、仍不觉暖。
- 2 所以臣仆对他说不如为我主我王寻找一个处女、使他伺候王、奉养王、睡在王的怀中、好叫我主我王得暖。
- 3 于是在以色列全境寻找美貌的童女、寻得书念的一个童女亚比煞、就带到王那里。
- 4 这童女极其美貌、他奉养王、伺候王、王却没有与他亲近。
- 5 那时、哈及的儿子亚多尼雅自尊、说、我必作王、就为自己预备车辆、马兵、又派五十人在他前头奔走。
- 6 他父亲素来没有使他忧闷、说、你是作甚么呢、他甚俊美、生在押沙龙之后。
- 7 亚多尼雅与洗鲁雅的儿子约押、和祭司亚比亚他商议、二人就顺从他、帮助他。
- 8 但祭司撒督、耶何耶大的儿子比拿雅、先知拿单、示每、利以、并大卫的勇士、都不顺从亚多尼雅。
- 9 一日亚多尼雅在隐罗结旁、琐希列磐石那里、宰了牛羊、肥犊、请他的诸弟兄、就是王的众子、并所有作王臣仆的犹大人、惟独先知拿单、和比拿雅、并勇士、与他的兄弟所罗门、他都没有请。
- 11 拿单对所罗门的母亲拔示巴说、哈及的儿子亚多尼雅作王了、你没有听见么、我们的主大卫却不知道。
- 12 现在我可以给你出个主意、好保全你和你儿子所罗门的性命。
- 13 你进去见大卫王、对他说、我主我王阿、你不曾向婢女起誓说、你儿子所罗门必接续我作王、坐在我的位上么、现在亚多尼雅怎么作了王呢。
- 14 你还与王说话的时候、我也随后进去、证实你的话。
- 15 拔示巴进入内室见王、王甚老迈、书念的童女亚比煞正伺候王。
- 16 拔示巴向王屈身下拜、王说、你要甚么。
- 17 他说、我主阿、你曾向婢女指著耶和華你的神起誓说、你儿子所罗门必接续我作王、坐在我的位上。

*Adonijah Tries to Seize the Throne*

1:1 King David was very old; even when they covered him with blankets, he could not get warm. 1:2 His servants advised him, "A young virgin must be found for our master, the king, to take care of the king's needs and serve as his nurse. She can also sleep with you and keep our master, the king, warm." 1:3 So they looked through all Israel for a beautiful young woman and found Abishag, a Shunammite, and brought her to the king. 1:4 The young woman was very beautiful; she became the king's nurse and served him, but the king did not have sex with her.

1:5 Now Adonijah son of Haggith was promoting himself, boasting, "I will be king!" He managed to acquire chariots and horsemen, as well as fifty men to serve as his royal guard. 1:6 (Now his father had never corrected him by saying, "Why do you do such things?") He was also very handsome and had been born right after Absalom.) 1:7 He collaborated with Joab son of Zeruiah and with Abiathar the priest, and they supported him. 1:8 But Zadok the priest, Benaiah son of Jehoiada, Nathan the prophet, Shimei, Rei, and David's elite warriors did not ally with Adonijah. 1:9 Adonijah sacrificed sheep, cattle, and fattened steers at the Stone of Zoheleth near En Rogel. He invited all his brothers, the king's sons, as well as all the men of Judah, the king's servants. 1:10 But he did not invite Nathan the prophet, Benaiah, the elite warriors, or his brother Solomon.

1:11 Nathan said to Bathsheba, Solomon's mother, "Has it been reported to you that Adonijah son of Haggith has become king behind our master David's back? 1:12 Now let me give you some advice as to how you can save your life and your son Solomon's life. 1:13 Visit King David and say to him, 'My master, O king, did you not solemnly promise your servant, "Surely your son Solomon will be king after me; he will sit on my throne"? So why has Adonijah become king?' 1:14 While you are still there speaking to the king, I will arrive and verify your report."

1:15 So Bathsheba visited the king in his private quarters. (The king was very old, and Abishag the Shunammite was serving the king.) 1:16 Bathsheba bowed down on the floor before the king. The king said, "What do you want?" 1:17 She replied to him, "My master, you swore an oath to your servant by

- 18 现在亚多尼雅作王了、我主我王却不知道。
- 19 他宰了许多牛羊、肥犊、请了王的众子、和祭司亚比亚他、并元帅约押、惟独王的仆人所罗门、他没有请。
- 20 我主我王阿、以色列众人的眼目都仰望你、等你晓谕他们、在我主我王之后、谁坐你的位。
- 21 若不然、到我主我王与列祖同睡以后、我和我儿子所罗门、必算为罪人了。
- 22 拔示巴还与王说话的时候、先知拿单也进来了。
- 23 有人奏告王说、先知拿单来了、拿单进到王前、脸伏于地。
- 24 拿单说、我主我王果然应许亚多尼雅说、你必接续我作王、坐在我的位上。
- 25 他今日下去、宰了许多牛羊、肥犊、请了王的众子和军长、并祭司亚比亚他、他们正在亚多尼雅面前吃喝、说、愿亚多尼雅王万岁。
- 26 惟独我、就是你的仆人、和祭司撒督、耶何耶大的儿子比拿雅、并王的仆人所罗门、他都没有请。
- 27 这事果然出乎我主我王么、王却没有告诉仆人们、在我主我王之后、谁坐你的位。

#### 大卫立所罗门为继承人

- 28 大卫王吩咐说、叫拔示巴来、拔示巴就进来站在王面前。
- 29 王起誓说、我指著救我性命脱离一切苦难、永生的耶和华起誓、
- 30 我既然指著耶和华以色列的神向你起誓、说、你儿子所罗门必接续我作王、坐在我的位上、我今日就必照这话而行。
- 31 于是拔示巴脸伏于地、向王下拜、说、愿我主大卫王万岁。
- 32 大卫王又吩咐说、将祭司撒督、先知拿单、耶何耶大的儿子比拿雅召来、他们就都来到王面前。
- 33 王对他们说、要带领你们主的仆人、使我儿子所罗门骑我的骡子、送他下到基训、在那里祭司撒督、和先知拿单要膏他作以色列的王、你们也要吹角、说、愿所罗门王万岁。
- 35 然后要跟随他上来、使他坐在我的位上、接续我作王、我已立他作以色列和犹大的君。
- 36 耶何耶大的儿子比拿雅、对王说、阿们、愿耶和华我主我王的神、也这样命定。

the LORD your God, 'Solomon your son will be king after me and he will sit on my throne.' 1:18 But now, look, Adonijah has become king! But you, my master the king, are not even aware of it! 1:19 He has sacrificed many cattle, steers, and sheep and has invited all the king's sons, Abiathar the priest, and Joab, the commander of the army, but he has not invited your servant Solomon. 1:20 Now, my master, O king, all Israel is watching anxiously to see who is named to succeed my master the king on the throne. 1:21 If a decision is not made, when my master the king is buried with his ancestors, my son Solomon and I will be considered state criminals."

1:22 Just then, while she was still speaking to the king, Nathan the prophet arrived. 1:23 The king was told, "Nathan the prophet is here." Nathan entered and bowed before the king with his face to the floor. 1:24 Nathan said, "My master, O king, did you announce, 'Adonijah will be king after me; he will sit on my throne'? 1:25 For today he has gone down and sacrificed many cattle, steers, and sheep and has invited all the king's sons, the army commanders, and Abiathar the priest. At this moment they are having a feast in his presence, and they have declared, 'Long live King Adonijah!' 1:26 But he did not invite me—your servant—or Zadok the priest, or Benaiah son of Jehoiada, or your servant Solomon. 1:27 Has my master the king authorized this without informing your servants who should succeed my master the king on his throne?"

#### David Picks Solomon as His Successor

1:28 King David responded, "Summon Bathsheba!" She came and stood before the king. 1:29 The king swore an oath: "As certainly as the LORD lives (he who has rescued me from every danger), 1:30 I will keep today the oath I swore to you by the LORD God of Israel: 'Surely Solomon your son will be king after me; he will sit in my place on my throne.'" 1:31 Bathsheba bowed down to the king with her face to the floor and said, "May my master, King David, live forever!"

1:32 King David said, "Summon Zadok the priest, Nathan the prophet, and Benaiah son of Jehoiada." They came before the king, 1:33 and he told them, "Take your master's servants with you, put my son Solomon on my mule, and lead him down to Gihon. 1:34 There Zadok the priest and Nathan the prophet will anoint him king over Israel; then blow the trumpet and declare, 'Long live King Solomon!' 1:35 Then follow him up as he comes and sits on my throne. He will be king in my place; I have decreed that he will be ruler over Israel and Judah." 1:36 Benaiah son of Jehoiada responded to the king: "So be it! May the LORD God of my master the king

37 耶和華怎樣與我主我王同在、願他照樣與所羅門同在、使他的國位、比我主大衛王的國位更大。

38 於是祭司撒督、先知拿單、耶何耶大的兒子比拿雅、和基利提人、比利提人、都下去使所羅門騎大衛王的騾子、將他送到基訓。

39 祭司撒督、就從帳幕中取了盛膏油的角來、用膏膏所羅門、人就吹角、眾民都說、願所羅門王萬歲。

40 眾民跟他上來、且吹笛、大大歡呼、聲音震地。

41 亞多尼雅和所請的眾客筵宴方畢、聽見這聲音、約押聽見角聲就說、城中為何有這响声呢。

42 他正說話的時候、祭司亞比亞他的兒子約拿單來了、亞多尼雅對他說、進來罷、你是個忠義的人、必是報好消息。

43 約拿單對亞多尼雅說、我們的主大衛王、誠然立所羅門為王了。

44 王差遣祭司撒督、先知拿單、耶何耶大的兒子比拿雅、和基利提人、比利提人、都去使所羅門騎王的騾子。

45 祭司撒督和先知拿單、在基訓已經膏他作王、眾人都從那里歡呼著上來、聲音使城震動、這就是你們所聽見的聲音。

46 并且所羅門登了國位。

47 王的臣仆也來為我們的主大衛王祝福、說、願王的神使所羅門的名、比王的名更尊榮、使他的國位、比王的國位更大、王就在床上屈身下拜。

48 王又說、耶和華以色列的神是應當稱頌的、因他賜我一人今日坐在我的位上、我也親眼看見了。

49 亞多尼雅的眾客聽見這話、就都驚懼、起來四散。

50 亞多尼雅惧怕所羅門、就起來、去抓住祭壇的角。

51 有人告訴所羅門說、亞多尼雅惧怕所羅門王、現在抓住祭壇的角、說、願所羅門王今日向我起誓、必不用刀殺仆人。

52 所羅門說、他若作忠義的人、連一根頭髮也不至落在地上、他若行惡、必要死亡。

53 於是所羅門王差遣人、使亞多尼雅從壇上下來、他就來向所羅門王下拜、所羅門對他說、你回家去罷。

confirm it! 1:37 As the LORD is with my master the king, so may he be with Solomon, and may he make him an even greater king than my master King David!”

1:38 So Zadok the priest, Nathan the prophet, Benaiah son of Jehoiada, the Kerethites, and the Pelethites went down, put Solomon on King David's mule, and led him to Gihon. 1:39 Zadok the priest took a horn filled with oil from the tent and poured it on Solomon; the trumpet was blown and all the people declared, “Long live King Solomon!” 1:40 All the people followed him up, playing flutes and celebrating so loudly they made the ground shake.

1:41 Now Adonijah and all his guests heard the commotion just as they had finished eating. When Joab heard the sound of the trumpet, he asked, “Why is there such a noisy commotion in the city?” 1:42 As he was still speaking, Jonathan son of Abiathar the priest arrived. Adonijah said, “Come in, for an important man like you must be bringing good news.” 1:43 Jonathan replied to Adonijah: “No! Our master King David has made Solomon king. 1:44 The king sent with him Zadok the priest, Nathan the prophet, Benaiah son of Jehoiada, the Kerethites, and the Pelethites and they put him on the king's mule. 1:45 Then Zadok the priest and Nathan the prophet anointed him king in Gihon. They went up from there rejoicing, and the city is in a commotion. That is the sound you hear. 1:46 Furthermore, Solomon has assumed the royal throne. 1:47 The king's servants have even come to congratulate our master King David, saying, ‘May your God make Solomon more famous than you and make him an even greater king than you!’ Then the king leaned on the bed 1:48 and said this, ‘The LORD God of Israel is worthy of praise because today he has placed a successor on my throne and allowed me to see it.’”

1:49 All of Adonijah's guests panicked; they got up and went their separate ways. 1:50 Adonijah feared Solomon, so he got up and went and grabbed hold of the horns of the altar. 1:51 Solomon was told, “Look, Adonijah fears you; look, he has taken hold of the horns of the altar, saying, ‘May King Solomon solemnly promise me today that he will not kill his servant with the sword.’” 1:52 Solomon said, “If he is a loyal subject, not a hair of his head will be harmed, but if he is found to be a traitor, he will die.” 1:53 King Solomon sent men to bring him down from the altar. He came and bowed down to King Solomon, and Solomon told him, “Go home.”

## 第二章

### 大衛對所羅門的遺命

1 大衛的死期臨近了、就囑咐他兒子所羅門說、

### David's Final Words to Solomon

2:1 When David was close to death, he told Solomon his son: 2:2 “I am about to die. Be strong

- 2 我现在要走世人必走的路、所以你当刚强作大丈夫、
- 3 遵守耶和华你 神所吩咐的、照著摩西律法上所写的行主的道、谨守他的律例、诫命、典章、法度、这样、你无论作甚么事、不拘往何处去、尽都亨通。
- 4 耶和华必成就向我所应许的话说、你的子孙若谨慎自己的行为、尽心尽意诚诚实实的行在我面前、就不断人坐以色列的国位。
- 5 你知道洗鲁雅的儿子约押向我所行的、就是杀了以色列的两个元帅、尼珥的儿子、押尼珥、和益帖的儿子亚玛撒、他在太平之时流这二人的血、如在争战之时一样、将这血染了腰间束的带、和脚上穿的鞋。
- 6 所以你要照你的智慧行、不容他白头安然下阴间。
- 7 你当恩待基列人巴西莱的众子、使他们常与你同席吃饭、因为我躲避你哥哥押沙龙的时候、他们拿食物来迎接我。
- 8 在你这里有巴户琳的便雅悯人、基拉的儿子示每、我往玛哈念去的那日、他用狠毒的言语咒骂我、后来却下约但河迎接我、我就指著耶和华向他起誓、说、我必不用刀杀你。
- 9 现在你不要以他为无罪、你是聪明人、必知道怎样待他、使他白头见杀、流血下到阴间。
- 10 大卫与他列祖同睡、葬在大卫城。
- 11 大卫作以色列王四十年、在希伯仑作王七年、在耶路撒冷作王三十三年。

#### 所罗门坚立王位

- 12 所罗门坐他父亲大卫的位、他的国甚是坚固。
- 13 哈及的儿子亚多尼雅、去见所罗门的母亲拔示巴、拔示巴问他说、你来是为平安么、回答说、是为平安。
- 14 又说、我有话对你说、拔示巴说、你说罢。
- 15 亚多尼雅说、你知道国原是归我的、以色列众人也都仰望我作王、不料国反归了我兄弟、因他得国是出乎耶和华。
- 16 现在我有一件事求你、望你不要推辞、拔示巴说、你说罢。
- 17 他说、求你请所罗门王、将书念的女子亚比煞赐我为妻、因他必不推辞你。
- 18 拔示巴说、好、我必为你对王题说。
- 19 于是拔示巴去见所罗门王、要为亚多尼雅题说、王起来迎接、向他下拜、就坐在位上、吩咐人为王母设一座位、他便坐在王的右边。

and become a man! 2:3 Do the job the LORD your God has assigned you by following his instructions and obeying his rules, commandments, regulations, and laws as written in the law of Moses. Then you will succeed in all you do and seek to accomplish, 2:4 and the LORD will fulfill his promise to me, 'If your descendants watch their step and live faithfully in my presence with all their heart and being, then,' he promised, 'you will not fail to have a successor on the throne of Israel.'

2:5 "You know what Joab son of Zeruiah did to me—how he murdered two commanders of the Israelite armies, Abner son of Ner and Amasa son of Jether. During peacetime he struck them down like he would in battle; when he shed their blood as if in battle, he stained his own belt and the sandals on his feet. 2:6 Do to him what you think is appropriate, but don't let him live long and die a peaceful death.

2:7 "Treat fairly the sons of Barzillai of Gilead and provide for their needs, because they helped me when I had to flee from your brother Absalom.

2:8 "Note well, you still have to contend with Shimei son of Gera, the Benjaminite from Bahurim, who tried to call down upon me a horrible judgment when I went to Mahanaim. He came down and met me at the Jordan, and I solemnly promised him by the LORD, 'I will not strike you down with the sword.' 2:9 But now don't treat him as if he were innocent. You are a wise man and you know how to handle him; make sure he has a bloody death."

2:10 Then David passed away and was buried in the city of David. 2:11 David reigned over Israel forty years; he reigned in Hebron seven years, and in Jerusalem thirty-three years.

#### Solomon Secures the Throne

2:12 Solomon sat on his father David's throne, and his royal authority was firmly solidified.

2:13 Adonijah son of Haggith visited Bathsheba, Solomon's mother. She asked, "Do you come in peace?" He answered, "Yes." 2:14 He added, "I have something to say to you." She replied, "Speak." 2:15 He said, "You know that the kingdom was mine and all Israel considered me king. But then the kingdom was given to my brother, for the LORD decided it should be his. 2:16 Now I'd like to ask you for just one thing. Please don't refuse me." She said, "Go ahead and ask." 2:17 He said, "Please ask King Solomon if he would give me Abishag the Shunammite as a wife, for he won't refuse you." 2:18 Bathsheba replied, "That's fine, I'll speak to the king on your behalf."

2:19 So Bathsheba visited King Solomon to speak to him on Adonijah's behalf. The king got up to greet her, bowed to her, and then sat on his throne. He ordered a throne to be brought for the king's mother, and she sat at his right hand. 2:20 She

- 20 拔示巴说、我有一件小事求你、望你不要推辞。王说、请母亲说、我必不推辞。
- 21 拔示巴说、求你将书念的女子亚比煞赐给你哥哥亚多尼雅为妻。
- 22 所罗门王对他母亲说、为何单替他求书念的女子亚比煞呢、也可以为他求国罢、他是我的哥哥、他有祭司亚比亚他、和洗鲁雅的儿子约押为辅佐。
- 23 所罗门王就指著耶和華起誓、说、亚多尼雅这话是自己送命、不然、愿 神重重的降罚与我。
- 24 耶和華坚立我、使我坐在父亲大卫的位上、照著所应许的话为我建立家室、现在我指著永生的耶和華起誓、亚多尼雅今日必被治死。
- 25 于是所罗门王差遣耶何耶大的儿子比拿雅、将亚多尼雅杀死。
- 26 王对祭司亚比亚他说、你回亚拿突归自己的田地去罢、你本是该死的、但因你在我父亲大卫面前抬过主耶和華的约柜、又与我父亲同受一切苦难、所以我今日不将你杀死。
- 27 所罗门就革除亚比亚他、不许他作耶和華的祭司、这样、便应验耶和華在示罗论以利家所说的话。
- 28 约押虽然没有归从押沙龙、却归从了亚多尼雅、他听见这风声、就逃到耶和華的帐幕、抓住祭坛的角。
- 29 有人告诉所罗门王说、约押逃到耶和華的帐幕、现今在祭坛的旁边、所罗门就差遣耶何耶大的儿子比拿雅说、你去将他杀死。
- 30 比拿雅来到耶和華的帐幕、对约押说、王吩咐说、你出来罢、他说、我不出去、我要死在这里、比拿雅就去回覆王说、约押如此如此回答我。
- 31 王说、你可以照著他的话行、杀死他、将他葬埋、好叫约押流无辜人血的罪、不归我和我的父家了。
- 32 耶和華必使约押流人血的罪、归到他自己的头上、因为他用刀杀了两个比他又义又好的、就是以色列元帅尼珥的儿子押尼珥、和犹太元帅益帖的儿子亚玛撒、我父亲大卫却不知道。
- 33 故此流这二人血的罪、必归到约押和他后裔的头上、直到永远、惟有大卫和他的后裔、并他的家与国、必从耶和華那里得平安、直到永远。
- 34 于是耶何耶大的儿子比拿雅上去、将约押杀死、葬在旷野约押自己的坟墓里。〔坟墓原文作房屋〕
- 35 王就立耶何耶大的儿子比拿雅作元帅、代替约押、又使祭司撒督代替亚比亚他。

said, "I'd like to ask you for just one small favor. Please don't refuse me." He said, "Go ahead and ask, my mother, for I wouldn't refuse you." 2:21 She said, "Allow Abishag the Shunammite to be given to your brother Adonijah as a wife." 2:22 King Solomon answered his mother, "Why just request Abishag the Shunammite for him? Since he is my older brother, you should also request the kingdom for him, for Abiathar the priest, and for Joab son of Zeruiah!"

2:23 King Solomon then swore an oath by the LORD, "May God judge me severely, if Adonijah does not pay for this request with his life! 2:24 Now, as certainly as the LORD lives (he who made me secure, allowed me to sit on my father David's throne, and established a dynasty for me as he promised), Adonijah will be executed today!" 2:25 King Solomon then sent Benaiah son of Jehoiada, and he killed Adonijah.

2:26 The king then told Abiathar the priest, "Go back to your property in Anathoth. You deserve to die, but today I will not kill you because you did carry the ark of the Sovereign LORD before my father David and you suffered with my father through all his difficult times." 2:27 Solomon dismissed Abiathar from his position as priest of the LORD, fulfilling the decree of judgment the LORD made in Shiloh against the family of Eli.

2:28 When the news reached Joab (for Joab had supported Adonijah, but he had not supported Absalom), he ran to the tent of the LORD and grabbed hold of the horns of the altar. 2:29 When King Solomon heard that Joab had run to the tent of the LORD and was right there beside the altar, he ordered Benaiah son of Jehoiada, "Go, strike him down." 2:30 When Benaiah arrived at the tent of the LORD, he said to him, "The king says, 'Come out!'" But he replied, "No, I will die here." So Benaiah sent word to the king and reported Joab's reply. 2:31 The king told him, "Do as he said. Strike him down and bury him. Take away from me and from my father's family the guilt of Joab's murderous, bloody deeds. 2:32 May the LORD punish him for the blood he shed; behind my father David's back he struck down and murdered with the sword two men who were more innocent and morally upright than he—Abner son of Ner, commander of Israel's army, and Amasa son of Jether, commander of Judah's army. 2:33 May Joab and his descendants be perpetually guilty of their shed blood, but may the LORD give perpetual peace to David, his descendants, his family, and his dynasty." 2:34 So Benaiah son of Jehoiada went up and executed Joab; he was buried at his home in the wilderness. 2:35 The king appointed Benaiah son of Jehoiada to take his place at the head of the army, and the king appointed Zadok the priest to take Abiathar's place.

- 36 王差遣人将示每召来、对他说、你要在耶路撒冷建造房屋居住、不可出来往别处去。
- 37 你当确实的知道、你何日出来过汲沦溪、何日必死、你的罪〔原文作血〕必归到自己的头上。
- 38 示每对王说、这话甚好、我主我王怎样说、仆人必怎样行、于是示每多日住在耶路撒冷。
- 39 过了三年、示每的两个仆人逃到迦特王玛迦的儿子亚吉那里去、有人告诉示每说、你的仆人在迦特。
- 40 示每起来、备上驴、往迦特到亚吉那里去找他的仆人、就从迦特带他仆人回来。
- 41 有人告诉所罗门说、示每出耶路撒冷往迦特去回来了。
- 42 王就差遣人将示每召了来、对他说、我岂不是叫你指著耶和华起誓、并且警戒你说、你当确实的知道你那日出来往别处去、那日必死么、你也对我说、这话甚好、我必听从。
- 43 现在你为何不遵守你指著耶和华起的誓、和我所吩咐你的命令呢。
- 44 王又对示每说、你向我父亲大卫所行的一切恶事、你自己心里也知道、所以耶和华必使你的罪恶归到自己的头上。
- 45 惟有所罗门王必得福、并且大卫的国位必在耶和华面前坚定、直到永远。
- 46 于是王吩咐耶何耶大的儿子比拿雅、他就去杀示每、这样、便坚定了所罗门的国位。

### 第三章

#### 主赐所罗门智慧

- 1 所罗门与埃及王法老结亲、娶了法老的女儿为妻、接他进入大卫城、直等到造完了自己的宫、和耶和华的殿、并耶路撒冷周围的城墙。
- 2 当那些日子、百姓仍在邱坛献祭、因为还没有为耶和华的名建殿。
- 3 所罗门爱耶和华、遵行他父亲大卫的律例、只是还在邱坛献祭烧香。
- 4 所罗门王上基遍去献祭、因为在那里有极大的邱坛、〔极大或作出名〕他在那坛上献一千牺牲作燔祭。
- 5 在基遍夜间梦中、耶和华向所罗门显现、对他说、你愿我赐你甚么、你可以求。

2:36 Next the king summoned Shimei and told him, "Build yourself a house in Jerusalem and live there—but you may not leave there to go anywhere!" 2:37 If you ever do leave and cross the Kidron Valley, know for sure that you will certainly die! You will be responsible for your own death." 2:38 Shimei said to the king, "My master the king's proposal is acceptable. Your servant will do as you say." So Shimei lived in Jerusalem for a long time.

2:39 Three years later two of Shimei's servants ran away to King Achish son of Maacah of Gath. Shimei was told, "Look, your servants are in Gath." 2:40 So Shimei got up, saddled his donkey, and went to Achish at Gath to find his servants; Shimei went and brought back his servants from Gath. 2:41 When Solomon was told that Shimei had gone from Jerusalem to Gath and had then returned, 2:42 the king summoned Shimei and said to him, "You will recall that I made you take an oath by the LORD, and I solemnly warned you, 'If you ever leave and go anywhere, know for sure that you will certainly die.' You said to me, 'The proposal is acceptable; I agree to it.'" 2:43 Why then have you broken the oath you made before the LORD and disobeyed the order I gave you?" 2:44 Then the king said to Shimei, "You are well aware of the way you mistreated my father David. The LORD will punish you for what you did. 2:45 But King Solomon will be empowered and David's dynasty will endure permanently before the LORD." 2:46 The king then gave the order to Benaiah son of Jehoiada who went and executed Shimei.

So Solomon took firm control of the kingdom.

#### *The Lord Gives Solomon Wisdom*

3:1 Solomon made an alliance by marriage with Pharaoh, king of Egypt; he married Pharaoh's daughter. He brought her to the City of David until he could finish building his residence and the temple of the LORD and the wall around Jerusalem. 3:2 Now the people were offering sacrifices at the high places, because in those days a temple had not yet been built to honor the LORD. 3:3 Solomon demonstrated his loyalty to the LORD by following the practices of his father David, except that he offered sacrifices and burned incense on the high places.

3:4 The king went to Gibeon to offer sacrifices, for it had the most prominent of the high places. Solomon would offer up a thousand burnt sacrifices on the altar there. 3:5 One night in Gibeon the LORD appeared to Solomon in a dream. God said, "Tell me what I should give you." 3:6 Solomon replied, "You

- 6 所罗门说、你仆人我父亲大卫、用诚实、公义、正直的心、行在你面前、你就向他大施恩典、又为他存留大恩、赐他一个儿子坐在他的位上、正如今日一样。
- 7 耶和華我的 神阿、如今你使仆人接续我父亲大卫作王、但我是幼童、不知道应当怎样出入。
- 8 仆人住在你所拣选的民中、这民多得不可胜数。
- 9 所以求你赐我智慧、可以判断你的民、能辨别是非、不然、谁能判断这众多的民呢。
- 10 所罗门因为求这事、就蒙主喜悦。
- 11 神对他说、你既然求这事、不为自己求寿、求富、也不求灭绝你仇敌的性命、单求智慧可以听讼、
- 12 我就应允你所求的、赐你聪明智慧、甚至在你以前没有像你的、在你以后也没有像你的、
- 13 你所没有求的我也赐给你、就是富足、尊荣、使你在世的日子、列王中没有一个能比你的。
- 14 你若效法你父亲大卫、遵行我的道、谨守我的律例、诫命、我必使你长寿。
- 15 所罗门醒了、不料是个梦、他就回到耶路撒冷、站在耶和華的约柜前、献燔祭和平安祭、又为他众臣仆设摆筵席。

### 所罗门表现他的智慧

- 16 一日有两个妓女来、站在王面前。
- 17 一个说、我主阿、我和这妇人同住一房、他在房中的时候、我生了一个男孩、
- 18 我生孩子后第三日、这妇人也生了孩子、我们是同住的、除了我们二人之外、房中再没有别人、
- 19 夜间这妇人睡著的时候、压死了他的孩子、
- 20 他半夜起来、趁我睡著、从我旁边把我的孩子抱去、放在他怀里、将他的死孩子放在我怀里、
- 21 天要亮的时候、我起来要给我的孩子吃奶、不料、孩子死了、及至天亮、我细细的察看、不是我所生的孩子。
- 22 那妇人说、不然、活孩子是我的、死孩子是你的。这妇人说、不然、死孩子是你的、活孩子是我的。他们在王面前如此争论。
- 23 王说、这妇人说、活孩子是我的、死孩子是你的、那妇人说、不然、死孩子是你的、活孩子是我的、
- 24 就吩咐说、拿刀来、人就拿刀来、
- 25 王说、将活孩子劈成两半、一半给那妇人、一半给这妇人。

demonstrated great loyalty to your servant, my father David, as he served you faithfully, properly, and sincerely. You have maintained this great loyalty to this day by allowing his son to sit on his throne. 3:7 Now, O LORD my God, you have made your servant king in my father David's place, even though I am only a young man and am inexperienced. 3:8 Your servant stands among your chosen people; they are a great nation that is too numerous to count or number. 3:9 So give your servant a discerning mind so he can make judicial decisions for your people and distinguish right from wrong. Otherwise no one is able to make judicial decisions for this great nation of yours." 3:10 The Lord was pleased that Solomon made this request. 3:11 God said to him, "Because you asked for the ability to make wise judicial decisions, and not for long life, or riches, or vengeance on your enemies, 3:12 I grant your request, and give you a wise and discerning mind superior to that of anyone who has preceded or will succeed you. 3:13 Furthermore, I am giving you what you did not request— riches and honor so that you will be the greatest king of your generation. 3:14 If you follow my instructions by obeying my rules and regulations, just as your father David did, then I will grant you long life." 3:15 Solomon then woke up and realized it was a dream. He went to Jerusalem, stood before the ark of the Lord's covenant, offered up burnt sacrifices, presented tokens of peace, and held a feast for all his servants.

### Solomon Demonstrates His Wisdom

3:16 Then two prostitutes came to the king and stood before him. 3:17 One of the women said, "My master, this woman and I live in the same house. I had a baby while she was with me in the house. 3:18 Then three days after I had my baby, this woman also had a baby. We were alone; there was no one else in the house except the two of us. 3:19 This woman's child suffocated during the night when she rolled on top of him. 3:20 She got up in the middle of the night and took my son from my side, while your servant was sleeping. She put him in her arms, and put her dead son in my arms. 3:21 I got up in the morning to nurse my son, and there he was, dead! But when I examined him carefully in the morning, I realized it was not my baby." 3:22 The other woman said, "No! My son is alive; your son is dead!" But the first woman replied, "No, your son is dead; my son is alive." Each presented her case before the king.

3:23 The king said, "One says, 'My son is alive; your son is dead,' while the other says, 'No, your son is dead; my son is alive.'" 3:24 The king ordered, "Get me a sword!" So they placed a sword before the king. 3:25 The king then said, "Cut the living child in two, and give half to one and half to the

- 26 活孩子的母亲为自己的孩子心里急痛、就说、求我主将活孩子给那妇人罢、万不可杀他。那妇人说、这孩子也不归我、也不归你、把他劈了罢。
- 27 王说、将活孩子给这妇人、万不可杀他、这妇人实在是他的母亲。
- 28 以色列众人听见王这样判断、就都敬畏他、因为见他心里有神的智慧、能以断案。

#### 第四章

##### 所罗门的政府官员

- 1 所罗门作以色列众人的王。
- 2 他的臣子记在下面·撒督的儿子亚撒利雅作祭司·
- 3 示沙的两个儿子以利何烈、亚希亚、作书记·亚希律的儿子约沙法作史官·
- 4 耶何耶大的儿子比拿雅作元帅·撒督和亚比亚他作祭司长·
- 5 拿单的儿子亚撒利雅作众吏长·王的朋友拿单的儿子撒布得作领袖·
- 6 亚希煞作家宰·亚比大的儿子亚多尼兰掌管服苦的人。
- 7 所罗门在以色列全地、立了十二个官吏、使他们供给王和王家的食物·每年各人供给一月。
- 8 他们的名字记在下面·在以法莲山地、有便户珥·
- 9 在玛迦斯、沙宾、伯示麦、以伦伯哈南、有便底甲·
- 10 在亚鲁泊、有便希悉、他管理梭哥和希弗全地·
- 11 在多珥山冈、〔或作全境〕有便亚比拿达、他娶了所罗门的女儿他法为妻。
- 12 在他纳、和米吉多、并靠近撒拉他拿、耶斯列下边的伯善全地、从伯善到亚伯·米何拉直到约念之外、有亚希律的儿子巴拿。
- 13 在基列的拉末、有便基别、他管理在基列的玛拿西子孙睚珥的城邑、巴珊的亚珥歌伯地的大城六十座、都有城墙和铜门。
- 14 在玛哈念有易多的儿子亚希拿达·

other!” 3:26 The real mother spoke up to the king, for her motherly instincts were aroused. She said, “My master, give her the living child! Whatever you do, don’t kill him!” But the other woman said, “Neither one of us will have him! Let them cut him in two!” 3:27 The king responded, “Give the first woman the living child; don’t kill him. She is the mother.” 3:28 When all Israel heard about the judicial decision which the king had rendered, they respected the king, for they realized that he possessed supernatural wisdom to make judicial decisions.

##### *Solomon’s Royal Court and Administrators*

- 4:1 King Solomon ruled over all Israel. 4:2 These were his officials:  
Azariah son of Zadok was the priest.
- 4:3 Elihoreph and Ahijah, the sons of Shisha, were scribes.  
Jehoshaphat son of Ahilud was the secretary.
- 4:4 Benaiah son of Jehoiada was commander of the army.  
Zadok and Abiathar were priests.
- 4:5 Azariah son of Nathan was supervisor of the governors.  
Zabud son of Nathan was a priest and adviser to the king.
- 4:6 Ahishar was supervisor of the palace.  
Adoniram son of Abda was supervisor of the work crews.
- 4:7 Solomon had twelve governors appointed throughout Israel who acquired supplies for the king and his palace. Each was responsible for one month in the year. 4:8 These were their names:  
Ben-Hur was in charge of the hill country of Ephraim.
- 4:9 Ben-Deker was in charge of Makaz, Shaal-bim, Beth Shemesh, and Elon Beth Hanan.
- 4:10 Ben-Hesed was in charge of Arubboth; he controlled Socoh and all the territory of Hopher.
- 4:11 Ben-Abinadab was in charge of Naphath Dor. (He was married to Solomon’s daughter Taphath.)
- 4:12 Baana son of Ahilud was in charge of Taanach and Megiddo, as well as all of Beth Shan next to Zarethan below Jezreel, from Beth Shan to Abel Meholah and on past Jokmeam.
- 4:13 Ben-Geber was in charge of Ramoth Gilead; he controlled the tent villages of Jair son of Manasseh in Gilead, as well as the region of Argob in Bashan, including sixty large walled cities with bronze bars locking their gates.
- 4:14 Ahinadab son of Iddo was in charge of Mahanaim.

- 15 在拿弗他利有亚希玛斯、他也娶了所罗门的一个女儿巴实抹为妻。  
 16 在亚设和亚禄有户筛的儿子巴拿·  
 17 在以萨迦有帕路亚的儿子约沙法·  
 18 在便雅悯有以拉的儿子示每·  
 19 在基列地、就是从前属亚摩利王西宏和巴珊王疆之地、有乌利的儿子基别一人管理。

### 所罗门的财富与名声

- 20 犹太人和以色列人、如同海边的沙那样多·都吃喝快乐。  
 21 所罗门统管诸国、从大河到非利土地、直到埃及的边界·所罗门在世的日子、这些国都进贡服事他。  
 22 所罗门每日所用的食物、细面三十歌珥、粗面六十歌珥、  
 23 肥牛十只、草场的牛二十只、羊一百只、还有鹿、羚羊、麋子、并肥禽。  
 24 所罗门管理大河西边的诸王、以及从提弗萨直到迦萨的全地·四境尽都平安。  
 25 所罗门在世的日子、从但到别是巴的犹太人和以色列人、都在自己的葡萄树下、和无花果树下、安然居住。  
 26 所罗门有套车的马四万、还有马兵一万二千。  
 27 那十二个官吏、各按各月供给所罗门王、并一切与他同席之人的食物、一无所缺。  
 28 众人各按各分、将养马与快马的大麦和乾草、送到官吏那里。  
 29 神赐给所罗门极大的智慧聪明、和广大的心、如同海沙不可测量。  
 30 所罗门的智慧超过东方人、和埃及人的一切智慧。  
 31 他的智慧胜过万人·胜过以斯拉人以探、并玛曷的儿子希幔、甲各、达大的智慧、他的名声传扬在四围的列国。  
 32 他作箴言三千句·诗歌一千零五首。  
 33 他讲论草木、自利巴嫩的香柏树、直到墙上长的牛膝草·又讲论飞禽走兽、昆虫水族。  
 34 天下列王听见所罗门的智慧、就都差人来听他的智慧话。

4:15 Ahimaaz was in charge of Naphtali. (He married Solomon's daughter Basemath.)

4:16 Baana son of Hushai was in charge of Asher and Aloth.

4:17 Jehoshaphat son of Paruah was in charge of Issachar.

4:18 Shimei son of Ela was in charge of Benjamin.

4:19 Geber son of Uri was in charge of the land of Gilead (the territory which had belonged to King Sihon of the Amorites and to King Og of Bashan). He was sole governor of the area.

### Solomon's Wealth and Fame

4:20 The people of Judah and Israel were as innumerable as the sand on the seashore; they had plenty to eat and drink and were happy. 4:21 (5:1) Solomon ruled all the kingdoms from the Euphrates River to the land of the Philistines, as far as the border of Egypt. These kingdoms paid tribute as Solomon's subjects throughout his lifetime. 4:22 Each day Solomon's royal court consumed thirty cors of finely milled flour, sixty cors of cereal, 4:23 ten calves fattened in the stall, twenty calves from the pasture, and a hundred sheep, not to mention rams, gazelles, deer, and well-fed birds. 4:24 His royal court was so large because he ruled over all the kingdoms west of the Euphrates River from Tiphseh to Gaza; he was at peace with all his neighbors. 4:25 All the people of Judah and Israel had security; everyone from Dan to Beer Sheba enjoyed the produce of their vines and fig trees throughout Solomon's lifetime. 4:26 Solomon had four thousand stalls for his chariot horses and twelve thousand horses. 4:27 The governors acquired supplies for King Solomon and all who ate in his royal palace. Each was responsible for one month in the year; they made sure nothing was lacking. 4:28 Each one also brought to the assigned location his quota of barley and straw for the various horses.

4:29 God gave Solomon wisdom and very great discernment; the breadth of his understanding was as infinite as the sand on the seashore. 4:30 Solomon was wiser than all the men of the east and all the sages of Egypt. 4:31 He was wiser than any man, including Ethan the Ezrahite or Heman, Calcol, and Darda, the sons of Mahol. He was famous in all the neighboring nations. 4:32 He composed three thousand proverbs and a thousand and five songs. 4:33 He produced manuals on botany, describing every kind of plant, from the cedars of Lebanon to the hyssop that grows on walls. He also produced manuals on biology, describing animals, birds, insects, and fish. 4:34 People from all nations came to hear Solomon's display of wisdom; they came from all the kings of the earth who heard of his wisdom.

## 第五章

## 所罗门为建殿搜集材料

- 1 推罗王希兰、平素爱大卫·他听见以色列人膏所罗门、接续他父亲作王、就差遣臣仆来见他。
- 2 所罗门也差遣人去见希兰、说、
- 3 你知道我父亲大卫、因四围的争战、不能为耶和华他神的名建殿、直等到耶和华使仇敌都服在他脚下。
- 4 现在耶和华我神使我四围平安、没有仇敌、没有灾祸。
- 5 我定意要为耶和华我神的名建殿、是照耶和华应许我父亲大卫的话、说、我必使你儿子接续你坐你的位、他必为我的名建殿。
- 6 所以求你吩咐你的仆人、在利巴嫩为我砍伐香柏木、我的仆人也必帮助他们、我必照你所定的、给你仆人的工价·因为你知道、在我们中间没有人像西顿人善于砍伐树木。
- 7 希兰听见所罗门的话、就甚喜悦、说、今日应当称颂耶和华、因他赐给大卫一个有智慧的儿子、治理这众多的民。
- 8 希兰打发人去见所罗门、说、你差遣人向我所题的那事、我都听见了、论到香柏木和松木、我必照你的心愿而行。
- 9 我的仆人必将这木料从利巴嫩运到海里、扎成筏子、浮海运到你所指定我的地方、在那里拆开、你就可以收取·你也要成全我的心愿、将食物给我的家。
- 10 于是希兰照著所罗门所要的、给他香柏木和松木。
- 11 所罗门给希兰麦子二万歌珥、清油二十歌珥、作他家的食物·所罗门每年都是这样给希兰。
- 12 耶和华照著所应许的、赐智慧给所罗门·希兰与所罗门和好、彼此立约。
- 13 所罗门王从以色列人中、挑取服苦的人、共有三万·
- 14 派他们轮流、每月一万人上利巴嫩去·一个月在利巴嫩、两个月在家里·亚多尼兰掌管他们。
- 15 所罗门用七万扛抬的、八万在山上凿石头的·
- 16 此外所罗门用三千三百督工的、监管工人。
- 17 王下令、人就凿出又大又宝贵的石头来、用以立殿的根基。
- 18 所罗门的匠人、和希兰的匠人、并迦巴勒人、都将石头凿好、豫备木料和石头建殿。

*Solomon Gathers Building Materials for the Temple*

5:1 (5:15) King Hiram of Tyre sent messengers to Solomon when he heard that he had been anointed king in his father's place. (Hiram had always been an ally of David.) 5:2 Solomon then sent this message to Hiram: 5:3 "You know that my father David was unable to build a temple to honor the LORD his God, for he was busy fighting battles on all fronts while the LORD subdued his enemies. 5:4 But now the LORD my God has made me secure on all fronts; there is no adversary or dangerous threat. 5:5 So I have decided to build a temple to honor the LORD my God, as the LORD instructed my father David, 'Your son, whom I will put on your throne in your place, is the one who will build a temple to honor me.' 5:6 So now order some cedars of Lebanon to be cut for me. My servants will work with your servants. I will pay your servants whatever you say is appropriate, for you know that we have no one among us who knows how to cut down trees like the Sidonians."

5:7 When Hiram heard Solomon's message, he was very happy. He said, "The LORD is worthy of praise today because he has given David a wise son to rule over this great nation." 5:8 Hiram then sent this message to Solomon: "I received the message you sent to me. I will give you all the cedars and evergreens you need. 5:9 My servants will bring the timber down from Lebanon to the sea. I will send it by sea in raft-like bundles to the place you designate. There I will separate the logs and you can carry them away. In exchange you will supply the food I need for my royal court."

5:10 So Hiram supplied the cedars and evergreens Solomon needed, 5:11 and Solomon supplied Hiram annually with twenty thousand cors of wheat as provision for his royal court, as well as twenty thousand baths of pure olive oil. 5:12 So the LORD gave Solomon wisdom, as he had promised him. And Hiram and Solomon were at peace and made a treaty.

5:13 King Solomon conscripted work crews from throughout Israel, thirty thousand men in all. 5:14 He sent them to Lebanon in shifts of ten thousand men per month. They worked in Lebanon for one month, and then spent two months at home. Adoniram was supervisor of the work crews. 5:15 Solomon also had seventy thousand common laborers and eighty thousand stonemasons in the hills, 5:16 besides thirty-three hundred officials who supervised the workers. 5:17 By royal order they supplied large valuable stones in order to build the temple's foundation with chiseled stone. 5:18 Solomon's and Hiram's construction workers, along with men from Byblos, did the chiseling and prepared the wood and stones for the building of the temple.

## 第六章

## 建造圣殿

- 1 以色列人出埃及地后四百八十年、所罗门作以色列王、第四年西弗月、就是二月、开工建造耶和华的殿。
- 2 所罗门王为耶和華所建的殿、长六十肘、宽二十肘、高三十肘。
- 3 殿前的廊子长二十肘、与殿的宽窄一样、阔十肘。
- 4 又为殿作了严紧的窗棂。
- 5 靠著殿牆、围著外殿内殿、造了三层旁屋。
- 6 下层宽五肘、中层宽六肘、上层宽七肘、殿外旁屋的梁木、搁在殿牆坎上、免得插入殿牆。
- 7 建殿是用山中凿成的石头、建殿的时候、槌子、斧子、和别样铁器的响声都没有听见。
- 8 在殿右边当中的旁屋有门、门内有旋螺的楼梯、可以上到第二层、从第二层可以上到第三层。
- 9 所罗门建殿、安置香柏木的栋梁、又用香柏木板遮盖。
- 10 靠著殿所造的旁屋、每层高五肘、香柏木的栋梁、搁在殿牆坎上。
- 11 耶和華的话临到所罗门说、
- 12 论到你所建的这殿、你若遵行我的律例、谨守我的典章、遵从我的一切诫命、我必向你应验我所应许你父亲大卫的话。
- 13 我必住在以色列人中间、并不丢弃我民以色列。
- 14 所罗门建造殿宇、
- 15 殿里面用香柏木板贴牆、从地到棚顶、都用木板遮蔽、又用松木板铺地。
- 16 内殿、就是至圣所、长二十肘、从地到棚顶、用香柏木板遮蔽。〔或作隔断〕
- 17 内殿前的外殿、长四十肘。
- 18 殿里一点石头都不显露、一概用香柏木遮蔽、上面刻著野瓜和初开的花。
- 19 殿里豫备了内殿、好安放耶和華的约柜。
- 20 内殿长二十肘、宽二十肘、高二十肘、牆面都贴上精金、又用香柏木作椽、包上精金。

*The Building of the Temple*

6:1 In the four hundred and eightieth year after the Israelites left Egypt, in the fourth year of Solomon's reign over Israel, during the month Ziv (the second month), he began building the LORD's temple. 6:2 The temple King Solomon built for the LORD was ninety feet long, thirty feet wide, and forty-five feet high. 6:3 The porch in front of the main hall of the temple was thirty feet long, corresponding to the width of the temple. It was fifteen feet wide, extending out from the front of the temple. 6:4 He made framed windows for the temple. 6:5 He built an extension all around the walls of the temple's main hall and holy place and constructed side rooms in it. 6:6 The bottom floor of the extension was seven and a half feet wide, the middle floor nine feet wide, and the third floor ten and a half feet wide. He made niches on the temple's outer walls so the beams would not have to be inserted into the walls. 6:7 As the temple was being built, only stones shaped at the quarry were used; the sound of hammers, pickaxes, or any other iron tool was not heard at the temple while it was being built. 6:8 The entrance to the bottom level of side rooms was on the south side of the temple; stairs went up to the middle floor and then on up to the third floor. 6:9 He finished building the temple and covered it with rafters and boards made of cedar. 6:10 He built an extension all around the temple; it was seven and a half feet high and it was attached to the temple by cedar beams.

6:11 The LORD said to Solomon: 6:12 "As for this temple you are building, if you follow my rules, observe my regulations, and obey all my commandments, I will fulfill through you the promise I made to your father David. 6:13 I will live among the Israelites and will not abandon my people Israel."

6:14 So Solomon finished building the temple. 6:15 He constructed the walls inside the temple with cedar planks; he paneled the inside with wood from the floor of the temple to the rafters of the ceiling. He covered the temple floor with boards made from the wood of evergreens. 6:16 Thirty feet in from the rear of the temple he built a wall as a partition for an inner sanctuary that would be the most holy place. He paneled the wall with cedar planks from the floor to the rafters. 6:17 The main hall in front of the inner sanctuary was sixty feet long. 6:18 The inside of the temple was all cedar and was adorned with carvings of round ornaments and of flowers in bloom. Everything was cedar; no stones were visible.

6:19 He prepared the inner sanctuary inside the temple so that the ark of the covenant of the LORD might be placed there. 6:20 The inner sanctuary was thirty feet long, thirty feet wide, and thirty feet high.

- 21 所罗门用精金贴了殿内的墙，又用金链子挂在内殿前门扇、用金包裹。
- 22 全殿都贴上金子、直到贴完，内殿前的坛、也都用金包裹。
- 23 他用橄榄木作两个基路伯、各高十肘、安在内殿。
- 24 这一个基路伯有两个翅膀、各长五肘、从这翅膀尖到那翅膀尖、共有十肘。
- 25 那一个基路伯的两个翅膀也是十肘、两个基路伯的尺寸、形像、都是一样。
- 26 这基路伯高十肘、那基路伯也是如此。
- 27 他将两个基路伯安在内殿里，基路伯的翅膀是张开的，这基路伯的一个翅膀挨著这边的墙、那基路伯的一个翅膀挨著那边的墙，里边的两个翅膀、在殿中间彼此相接。
- 28 又用金子包裹二基路伯。
- 29 内殿外殿周围的墙上、都刻著基路伯、棕树、和初开的花。
- 30 内殿外殿的地板、都贴上金子。
- 31 又用橄榄木制造内殿的门扇、门楣、门框、门口有墙的五分之一。
- 32 在橄榄木作的两门扇上、刻著基路伯、棕树、和初开的花、都贴上金子。
- 33 又用橄榄木、制造外殿的门框、门口有墙的四分之一。
- 34 用松木作门两扇、这扇分两扇、是摺叠的、那扇分两扇、也是摺叠的。
- 35 上面刻著基路伯、棕树、和初开的花，都用金子贴了。
- 36 他又用凿成的石头三层、香柏木一层、建筑内院。
- 37 所罗门在位、第四年、西弗月、立了耶和华殿的根基。
- 38 到十一年、布勒月、就是八月、殿和一切属殿的、都按著样式造成。他建殿的工夫、共有七年。

He plated it with gold, as well as the cedar altar. **6:21** Solomon plated the inside of the temple with gold. He hung golden chains in front of the inner sanctuary and plated the inner sanctuary with gold. **6:22** He plated the entire inside of the temple with gold, as well as the altar inside the inner sanctuary.

**6:23** In the inner sanctuary he made two cherubs of olive wood; each stood fifteen feet high. **6:24** Each of the first cherub's wings was seven and a half feet long; its entire wingspan was fifteen feet. **6:25** The second cherub also had a wingspan of fifteen feet; it was identical to the first in measurements and shape. **6:26** Each cherub stood fifteen feet high. **6:27** He put the cherubs in the inner sanctuary of the temple. Their wings were spread out. One of the first cherub's wings touched one wall and one of the other cherub's wings touched the opposite wall. The first cherub's other wing touched the second cherub's other wing in the middle of the room. **6:28** He plated the cherubs with gold.

**6:29** On all the walls around the temple, inside and out, he carved cherubs, palm trees, and flowers in bloom. **6:30** He plated the floor of the temple with gold, inside and out. **6:31** He made doors of olive wood at the entrance to the inner sanctuary; the pillar on each doorpost was five-sided. **6:32** On the two doors made of olive wood he carved cherubs, palm trees, and flowers in bloom, and he plated them with gold. He plated the cherubs and the palm trees with hammered gold. **6:33** In the same way he made doorposts of olive wood for the entrance to the main hall, only with four-sided pillars. **6:34** He also made two doors out of wood from evergreens; each door had two folding leaves. **6:35** He carved cherubs, palm trees, and flowers in bloom and plated them with gold, leveled out over the carvings. **6:36** He built the inner courtyard with three rows of chiseled stones and a row of cedar beams.

**6:37** In the month Ziv of the fourth year of Solomon's reign the foundation was laid for the LORD's temple. **6:38** In the eleventh year, in the month Bul (the eighth month) the temple was completed in accordance with all its specifications and blueprints. It took seven years to build.

## 第七章

### 建造宫室

- 1 所罗门为自己建造宫室、十三年方才造成。
- 2 又建造利巴嫩林宫、长一百肘、宽五十肘、高三十肘、有香柏木柱三〔原文作四〕行、柱上有香柏木柁梁。
- 3 其上以香柏木为盖、每行柱子十五根、共有四十五根。

### *The Building of the Royal Palace*

**7:1** Solomon took thirteen years to build his palace. **7:2** He named it "The Palace of the Lebanon Forest"; it was one hundred fifty feet long, seventy-five feet wide, and forty-five feet high. It had four rows of cedar pillars and cedar beams above the pillars. **7:3** The roof above the beams supported by the pillars was also made of cedar; there were forty-five

- 4 有窗户三层、窗与窗相对。
- 5 所有的门框、都是厚木见方的、有窗户三层、窗与窗相对。
- 6 并建造有柱子的廊子、长五十肘、宽三十肘、在这廊前又有廊子、廊外有柱子和台阶。
- 7 又建造一廊、其中设立审判的座位、这廊从地到顶、都用香柏木遮蔽。
- 8 廊后院内、有所罗门住的宫室、工作与这工作相同。所罗门又为所娶法老的女儿建造一宫、作法与这廊子一样。
- 9 建造这一切所用的石头、都是宝贵的、是按著尺寸凿成的、是用锯里外锯齐的、从根基直到檐石、从外头直到大院、都是如此。
- 10 根基是宝贵的大石头、有长十肘的、有长八肘的。
- 11 上面有香柏木、和按著尺寸凿成宝贵的石头。
- 12 大院周围有凿成的石头三层、香柏木一层、都照耶和華殿的内院、和殿廊的样式。

#### 所罗门委派户兰建圣殿各项工作

- 13 所罗门王差遣人往推罗去、将户兰召了来。
- 14 他是拿弗他利支派中一个寡妇的儿子、他父亲是推罗人、作铜匠的、户兰满有智慧、聪明、技能、善于各样铜作、他来到所罗门王那里、作王一切所要作的。
- 15 他制造两根铜柱、每根高十八肘、围十二肘。
- 16 又用铜铸了两个柱顶安在柱上、各高五肘。
- 17 柱顶上有装修的网子、和拧成的链索、每顶七个。
- 18 网子周围有两行石榴遮盖柱顶、两个柱顶都是如此。
- 19 廊子的柱顶径四肘、刻著百合花。
- 20 两柱顶的鼓肚上、挨著网子、各有两行石榴环绕、两行共有二百。
- 21 他将两根柱子立在殿廊前头、右边立一根、起名叫雅斤、左边立一根、起名叫波阿斯。
- 22 在柱顶上刻著百合花、这样、造柱子的工就完毕了。
- 23 他又铸一个铜海、样式是圆的、高五肘、径十肘、围三十肘。
- 24 在海边之下、周围有野瓜的样式、每肘十瓜、共有两行、是铸海的时候铸上的。

beams, fifteen per row. 7:4 There were three rows of windows arranged in sets of three. 7:5 All of the entrances were rectangular in shape and they were arranged in sets of three. 7:6 He made a colonnade seventy-five feet long and forty-five feet wide. There was a porch in front of this and pillars and a roof in front of the porch. 7:7 He also made a throne room, called "The Hall of Judgment," where he made judicial decisions. It was paneled with cedar from the floor to the rafters. 7:8 The palace where he lived was constructed in a similar way. He also constructed a palace like this hall for Pharaoh's daughter, whom he had married. 7:9 All of these were built with the best stones, chiseled to the right size and cut with a saw on all sides, from the foundation to the edge of the roof and from the outside to the great courtyard. 7:10 The foundation was made of large valuable stones, measuring either fifteen feet or twelve feet. 7:11 Above the foundation the best stones, chiseled to the right size, were used along with cedar. 7:12 Around the great courtyard were three rows of chiseled stones and one row of cedar beams, like the inner courtyard of the LORD's temple and the hall of the palace.

#### Solomon Commissions Hiram to Supply the Temple

7:13 King Solomon sent for Hiram of Tyre. 7:14 He was the son of a widow from the tribe of Naphtali, and his father was a craftsman in bronze from Tyre. He had the skill and knowledge to make all kinds of works of bronze. He reported to King Solomon and did all the work he was assigned.

7:15 He fashioned two bronze pillars; each pillar was twenty-seven feet high and eighteen feet in circumference. 7:16 He made two bronze tops for the pillars; each was seven-and-a-half feet high. 7:17 The latticework on the tops of the pillars was adorned with ornamental wreaths and chains; the top of each pillar had seven groupings of ornaments. 7:18 When he made the pillars, there were two rows of pomegranate-shaped ornaments around the latticework covering the top of each pillar. 7:19 The tops of the two pillars in the porch were shaped like lilies and were six feet high. 7:20 On the top of each pillar, right above the bulge beside the latticework, there were two hundred pomegranate-shaped ornaments arranged in rows all the way around. 7:21 He set up the pillars on the porch in front of the main hall. He erected one pillar on the right side and called it Jakin; he erected the other pillar on the left side and called it Boaz. 7:22 The tops of the pillars were shaped like lilies. So the construction of the pillars was completed.

7:23 He also made the big bronze basin called "The Sea." It measured fifteen feet from rim to rim, was circular in shape, and stood seven-and-a-half feet high. Its circumference was forty-five feet. 7:24 Under the rim all the way around it were round ornaments

- 25 有十二只铜牛驮海·三只向北、三只向西、三只向南、三只向东、海在牛上、牛尾都向内。
- 26 海厚一掌、边如杯边、又如百合花、可容二千罢特。
- 27 他用铜制造十个盆座·每座长四肘、宽四肘、高三肘。
- 28 座的造法是这样、四面都有心子、心子在边子当中。
- 29 心子上有狮子、和牛、并基路伯、边上有小座、狮子和牛以下、有垂下的瓔珞。
- 30 每盆座有四个铜轮、和铜轴·小座的四角上在盆以下、有铸成的盆架、其旁都有瓔珞。
- 31 小座高一肘、口是圆的、彷彿座的样式·径一肘半、在口上有雕工、心子是方的不是圆的。
- 32 四个轮子在心子以下、轮轴与座相连、每轮高一肘半。
- 33 轮的样式如同车轮·轴、辘、辐、毂、都是铸的。
- 34 每座四角上都有盆架、是与座一同铸成的。
- 35 座上有圆架、高半肘·座上有椽子和心子、是与座一同铸的。
- 36 在椽子和心子上刻著基路伯、狮子、和棕树·周围有瓔珞。
- 37 十个盆座都是这样·铸法、尺寸、样式、相同。
- 38 又用铜制造十个盆、每盆可容四十罢特·盆径四肘、在那十座上、每座安设一盆。
- 39 五个安在殿门的右边、五个放在殿门的左边·又将海放在殿门的右旁、就是南边。
- 40 户兰又造了盆、铲子、和盘子·这样、他为所罗门王作完了耶和华的殿的一切工。
- 41 所造的就是两根柱子、和柱上两个如球的顶、并两个盖柱顶的网子、
- 42 和四百石榴、安在两个网子上、每网两行、盖著两个柱上如球的顶。
- 43 十个座、和其上的十个盆。
- 44 海、和海下的十二只牛。
- 45 盆、铲子、盘子、这一切都是户兰给所罗门王用光亮的铜、为耶和华的殿造成的。
- 46 是遵王命在约但平原、疏割和撒拉但中间、藉胶泥铸成的。

arranged in settings fifteen feet long. The ornaments were in two rows and had been cast with "The Sea." 7:25 "The Sea" stood on top of twelve bulls. Three faced northward, three westward, three southward, and three eastward. "The Sea" was placed on top of them, and they all faced outward. 7:26 It was four fingers thick and its rim was like that of a cup shaped like a lily blossom. It could hold about twelve thousand gallons.

7:27 He also made ten bronze movable stands. Each stand was six feet long, six feet wide, and four-and-a-half feet high. 7:28 The stands were constructed with frames between the joints. 7:29 On these frames and joints were ornamental lions, bulls, and cherubs. Under the lions and bulls were decorative wreaths. 7:30 Each stand had four bronze wheels with bronze axles and four supports. Under the basin the supports were fashioned on each side with wreaths. 7:31 Inside the stand was a round opening that was a foot-and-a-half deep; it had a support that was two and one-quarter feet long. On the edge of the opening were carvings in square frames. 7:32 The four wheels were under the frames and the crossbars of the axles were connected to the stand. Each wheel was two and one-quarter feet high. 7:33 The wheels were constructed like chariot wheels; their crossbars, rims, spokes, and hubs were made of cast metal. 7:34 Each stand had four supports, one per side projecting out from the stand. 7:35 On top of each stand was a round opening three-quarters of a foot deep; there were also supports and frames on top of the stands. 7:36 He engraved ornamental cherubs, lions, and palm trees on the plates of the supports and frames wherever there was room, with wreaths all around. 7:37 He made the ten stands in this way. All of them were cast in one mold and were identical in measurements and shape.

7:38 He also made ten bronze basins, each of which could hold about two hundred forty gallons. Each basin was six feet in diameter; there was one basin for each stand. 7:39 He put five basins on the south side of the temple and five on the north side. He put "The Sea" on the south side, in the southeast corner.

7:40 Hiram also made basins, shovels, and bowls. He finished all the work on the LORD's temple he had been assigned by King Solomon. 7:41 He made the two pillars, the two bowl-shaped tops of the pillars, the latticework for the bowl-shaped tops of the two pillars, 7:42 the four hundred pomegranate-shaped ornaments for the latticework of the two pillars (each latticework had two rows of these ornaments at the bowl-shaped top of the pillar), 7:43 the ten movable stands with their ten basins, 7:44 the big bronze basin called "The Sea" with its twelve bulls underneath, 7:45 and the pots, shovels, and bowls. All these items King Solomon assigned Hiram to

- 47 这一切、所罗门都没有过秤因为甚多、铜的轻重也无法可查。
- 48 所罗门又造耶和华殿里的金坛、和陈设饼的金桌子、
- 49 内殿前的精金灯台、右边五个、左边五个、并其上的金花、灯盏、腊剪、
- 50 与精金的杯、盘、镊子、调羹、火鼎、以及至圣所、内殿的门枢、和外殿的门枢。
- 51 所罗门王作完了耶和华殿的一切工、就把他父大卫分别为圣的金银、和器皿、都带来放在耶和华殿的府库里。

## 第八章

### 所罗门将约柜迁入圣殿

- 1 那时所罗门将以色列的长老、和各支派的首领、并以色列的族长、招聚到耶路撒冷、要把耶和华的约柜、从大卫城就是锡安运上来。
- 2 以他念月、就是七月、在节前、以色列人都聚集到所罗门王那里。
- 3 以色列长老来到、祭司便抬起约柜、
- 4 祭司和利未人、将耶和华的约柜运上来、又将会幕、和会幕的一切圣器具、都带上来。
- 5 所罗门王和聚集到他那里的以色列全会众、一同在约柜前献牛羊为祭、多得不可胜数。
- 6 祭司将耶和华的约柜抬进内殿、就是至圣所、放在两个基路伯的翅膀底下。
- 7 基路伯张著翅膀、在约柜之上、遮掩约柜和抬柜的杠。
- 8 这杠甚长、杠头在内殿前的圣所可以看见、在殿外却不能看见、直到如今还在那里。
- 9 约柜里惟有两块石版、就是以色列人出埃及地后、耶和华与他们立约的时候、摩西在何烈山所放的、除此以外、并无别物。
- 10 祭司从圣所出来的时候、有云充满耶和华的殿、
- 11 甚至祭司不能站立供职、因为耶和华的荣光充满了殿。

make for the LORD's temple were made from polished bronze. 7:46 The king had them cast in earth foundries in the region of the Jordan between Succoth and Zarethan. 7:47 Solomon left all these items unweighed; there were so many of them they did not weigh the bronze.

7:48 Solomon also made all these items for the LORD's temple: the gold altar, the gold table on which was kept the bread offered to God, 7:49 the pure gold lampstands at the entrance to the inner sanctuary (five on the right and five on the left), the gold flower-shaped ornaments, lamps, and tongs, 7:50 the pure gold bowls, trimming shears, basins, pans, and censers, and the gold door sockets for the inner sanctuary (the most holy place) and for the doors of the main hall of the temple. 7:51 When King Solomon was finished constructing the LORD's temple, he put the holy items that belonged to his father David (the silver, gold, and other articles) in the treasuries of the LORD's temple.

### *Solomon Moves the Ark into the Temple*

8:1 Then Solomon convened in Jerusalem Israel's elders, all the leaders of the Israelite tribes and families, so they could witness the transferal of the ark of the covenant of the LORD from the city of David (that is, Zion). 8:2 All the men of Israel assembled before King Solomon during the festival in the month Ethanim (the seventh month). 8:3 When all Israel's elders had arrived, the priests lifted the ark. 8:4 The priests and Levites carried the ark of the LORD, the tent of meeting, and all the holy items in the tent. 8:5 Now King Solomon and all the Israelites who had assembled with him went on ahead of the ark and sacrificed more sheep and cattle than could be counted or numbered.

8:6 The priests brought the ark of the covenant of the LORD to its assigned place in the inner sanctuary of the temple, in the most holy place under the wings of the cherubs. 8:7 The cherubs' wings extended over the place where the ark sat; the cherubs overshadowed the ark and its poles. 8:8 The poles were so long their ends were visible from the holy place in front of the inner sanctuary, but they could not be seen from beyond that point. They have remained there to this very day. 8:9 There was nothing in the ark except the two stone tablets Moses had placed there in Horeb. It was there that the LORD made an agreement with the Israelites after he brought them out of the land of Egypt. 8:10 Once the priests left the holy place, a cloud filled the LORD's temple. 8:11 The priests could not carry out their duties because of the cloud; the LORD's glory filled his temple.

- 12 那时所罗门说、耶和華曾说、他必住在幽暗之处。
- 13 我已经建造殿宇作你的居所、为你永远的住处。
- 14 王转脸为以色列会众祝福、以色列会众就都站立。
- 15 所罗门说、耶和華以色列的神是应当称颂的、因他亲口向我父大卫所应许的、也亲手成就了。
- 16 他说、『自从我领我民以色列出埃及以来、我未曾在以色列各支派中选择一城、建造殿宇为我名的居所、但拣选大卫治理我民以色列。』
- 17 所罗门说、我父大卫曾立意、要为耶和華以色列神的名建殿。
- 18 耶和華却对我父大卫说、你立意为我的名建殿、这意思甚好。
- 19 只是你不可建殿、惟你所生的儿子必为我名建殿。
- 20 现在耶和華成就了他所应许的话、使我接续我父大卫、坐以色列的国位、又为耶和華以色列神的名建造了殿。
- 21 我也在其中为约柜豫备一处、约柜内有耶和華的约、就是他领我们列祖出埃及地的时候、与他们所立的约。

#### 所罗门为以色列人祈祷

- 22 所罗门当著以色列会众、站在耶和華的坛前、向天举手说、
- 23 耶和華以色列的神阿、天上地下没有神可比你的、你向那尽心行在你面前的仆人、守约施慈爱、
- 24 向你仆人我父大卫所应许的话、现在应验了、你亲口应许、亲手成就、正如今日一样。
- 25 耶和華以色列的神阿、你所应许你仆人我父大卫的话、说、你的子孙若谨慎自己的行为、在我前行事像你行的一样、就不断人坐以色列的国位、现在求你应验这话。
- 26 以色列的神阿、求你成就向你仆人我父大卫所应许的话。
- 27 神果真住在地上么、看哪、天和天上的天、尚且不是你居住的、何况我所建的这殿呢。
- 28 惟求耶和華我的神垂顾仆人的祷告祈求、俯听仆人今日在你面前的祈祷呼吁、
- 29 愿你昼夜看顾这殿、就是你应许立为你名的居所、求你垂听仆人向此处祷告的话。
- 30 你仆人和你民以色列向此处祈祷的时候、求你在天上你的居所垂听、垂听而赦免。

8:12 Then Solomon said, “The LORD has said that he lives in thick darkness. 8:13 O LORD, truly I have built a lofty temple for you, a place where you can live permanently.” 8:14 Then the king turned around and pronounced a blessing over the whole Israelite assembly as they stood there. 8:15 He said, “The LORD God of Israel is worthy of praise because he has fulfilled what he promised my father David. 8:16 He told David, ‘Since the day I brought my people Israel out of Egypt, I have not chosen a city from all the tribes of Israel to build a temple in which to live. But I have chosen David to lead my people Israel.’ 8:17 Now my father David had a strong desire to build a temple to honor the LORD God of Israel. 8:18 The LORD told my father David, ‘It is right for you to have a strong desire to build a temple to honor me. 8:19 But you will not build the temple; your very own son will build the temple for my honor.’ 8:20 The LORD has kept the promise he made. I have taken my father David’s place and have occupied the throne of Israel, as the LORD promised. I have built this temple for the honor of the LORD God of Israel 8:21 and set up in it a place for the ark containing the covenant the LORD made with our ancestors when he brought them out of the land of Egypt.”

#### Solomon Prays for Israel

8:22 Solomon stood before the altar of the LORD in front of the entire assembly of Israel and spread out his hands toward the sky. 8:23 He prayed: “O LORD, God of Israel, there is no god like you in heaven above or on earth below. You maintain covenantal loyalty to your servants who obey you with sincerity. 8:24 You have kept your word to your servant, my father David; this very day you have fulfilled what you promised. 8:25 Now, O LORD, God of Israel, keep the promise you made to your servant, my father David, when you said, ‘You will never fail to have a successor ruling before me on the throne of Israel, provided that your descendants watch their step and serve me as you have done.’ 8:26 Now, O God of Israel, may the promise you made to your servant, my father David, be realized.

8:27 “God does not really live on the earth! Look, if the sky and the highest heaven cannot contain you, how much less this temple I have built! 8:28 But respond favorably to your servant’s prayer and his request for help, O LORD my God. Answer the desperate prayer your servant is presenting to you today. 8:29 Night and day may you watch over this temple, the place where you promised you would live. May you answer your servant’s prayer for this place. 8:30 Respond to the request of your servant and your people Israel for this place. Hear from inside your heavenly dwelling place and respond favorably.

- 31 人若得罪邻舍、有人叫他起誓、他来到这殿在你的坛前起誓、
- 32 求你在天上垂听、判断你的仆人、定恶人有罪、照他所行的报应在他头上、定义人有理、照他的义赏赐他。
- 33 你的民以色列若得罪你、败在仇敌面前、又归向你、承认你的名、在这殿里祈求祷告、
- 34 求你在天上垂听、赦免你民以色列的罪、使他们归回你赐给他们列祖之地。
- 35 你的民因得罪你、你惩罚他们、使天闭塞不下雨、他们若向此处祷告、承认你的名、离开他们的罪、
- 36 求你在天上垂听、赦免你仆人以色列民的罪、将当行的善道指教他们、且降雨在你的地、就是你赐给你民为业之地。
- 37 国中若有饥荒、瘟疫、旱风、霉烂、蝗虫、蚂蚱、或有仇敌犯境围困城邑、无论遭遇甚么灾祸疾病。
- 38 你的民以色列、或是众人、或是一人、自觉有罪、〔原文作灾〕向这殿举手、无论祈求甚么、祷告甚么、
- 39 求你在天上你的居所垂听赦免、你是知道人心的、要照各人所行的待他们、（惟有你知道世人的心）
- 40 使他们在你赐给我们列祖之地上、一生一世敬畏你。
- 41 论到不属你民以色列的外邦人、为你名从远方而来、
- 42 （他们听人论说你的大名、和大能的手、并伸出来的膀臂）向这殿祷告、
- 43 求你在天上你的居所垂听、照著外邦人所祈求的而行、使天下万民都认识你的名、敬畏你像你的民以色列一样、又使他们知道我建造的这殿、是称为你名下的。
- 44 你的民若奉你的差遣、无论往何处去与仇敌争战、向耶和華所选择的城、与我为你名所建造的殿祷告、
- 45 求你在天上垂听他们的祷告祈求、使他们得胜。

**8:31** “When someone is accused of sinning against his neighbor and the latter pronounces a curse on the alleged offender before your altar in this temple, be willing to forgive the accused if the accusation is false. **8:32** Listen from heaven and make a just decision about your servants’ claims. Condemn the guilty party, declare the other innocent, and give both of them what they deserve.

**8:33** “The time will come when your people Israel are defeated by an enemy because they sinned against you. If they come back to you, renew their allegiance to you, and pray for your help in this temple, **8:34** then listen from heaven, forgive the sin of your people Israel, and bring them back to the land you gave to their ancestors.

**8:35** “The time will come when the skies are shut up tightly and no rain falls because your people sinned against you. When they direct their prayers toward this place, renew their allegiance to you, and turn away from their sin because you punish them, **8:36** then listen from heaven and forgive the sin of your servants, your people Israel. Certainly you will then teach them the right way to live and send rain on your land that you have given your people to possess.

**8:37** “The time will come when the land suffers from a famine, a plague, blight and disease, or a locust invasion, or when their enemy lays siege to the cities of the land, or when some other type of plague or epidemic occurs. **8:38** When all your people Israel pray and ask for help, as they acknowledge their pain and spread out their hands toward this temple, **8:39** then listen from your heavenly dwelling place, forgive their sin, and act favorably toward each one based on your evaluation of his motives. (Indeed you are the only one who can correctly evaluate the motives of all people.) **8:40** Then they will obey you throughout their lifetimes as they live on the land you gave to our ancestors.

**8:41** “Foreigners, who do not belong to your people Israel, will come from a distant land because of your reputation. **8:42** When they hear about your great reputation and your ability to accomplish mighty deeds, they will come and direct their prayers toward this temple. **8:43** Then listen from your heavenly dwelling place and answer all the prayers of the foreigners. Then all the nations of the earth will acknowledge your reputation, obey you like your people Israel do, and recognize that this temple I built belongs to you.

**8:44** “When you direct your people to march out and fight their enemies, and they direct their prayers to the LORD toward his chosen city and this temple I built for your honor, **8:45** then listen from heaven to their prayers for help and vindicate them.

- 46 你的民若得罪你、（世上没有不犯罪的人）你向他们发怒、将他们交给仇敌掳到仇敌之地、或远或近、
- 47 他们若在掳到之地想起罪来、回心转意、恳求你说、我们有罪了、我们悖逆了、我们作恶了、
- 48 他们若在掳到之地、尽心尽性归服你、又向自己的地、就是你赐给他们列祖之地、和你所选择的城、并我为你名所建造的殿祷告、
- 49 求你在天上你的居所垂听他们的祷告祈求、为他们伸冤。
- 50 饶恕得罪你的民、赦免他们的一切过犯、使他们在掳他们的人面前蒙怜恤、
- 51 因为他们是你的子民、你的产业、是你从埃及领出来脱离铁炉的、
- 52 愿你的眼目看顾仆人、听你民以色列的祈求、无论何时向你祈求、愿你垂听。
- 53 主耶和華阿、你将他们从地上的万民中分别出来、作你的产业、是照你领我们列祖出埃及的时候、藉你仆人摩西所应许的话。
- 54 所罗门在耶和華的坛前屈膝跪著、向天举手、在耶和華面前祷告祈求已毕、就起来、
- 55 站著、大声为以色列全会众祝福、说、
- 56 耶和華是应当称颂的、因为他照著一切所应许的、赐平安给他的民以色列人、凡藉他仆人摩西应许赐福的话、一句都没有落空。
- 57 愿耶和華我们的 神与我们同在、像与我们列祖同在一样、不撇下我们、不丢弃我们、
- 58 使我的心归向他、遵行他的道、谨守他吩咐我们列祖的诫命、律例、典章。
- 59 我在耶和華面前祈求的这些话、愿耶和華我们的 神昼夜垂念、每日为他仆人与他民以色列伸冤、
- 60 使地上的万民都知道惟独耶和華是 神、并无别神。
- 61 所以你们当向耶和華我们的 神存诚实的心、遵行他的律例、谨守他的诫命、至终如今日一样。

#### 所罗门奉献圣殿

- 62 王和以色列众民一同在耶和華面前献祭。
- 63 所罗门向耶和華献平安祭、用牛二万二千、羊十二万、这样、王和以色列众民、为耶和華的殿行奉献之礼。

**8:46** “The time will come when your people will sin against you (for there is no one who is sinless!) and you will be angry with them and deliver them over to their enemies, who will take them as prisoners to their own land, whether far away or close by. **8:47** When your people come to their senses in the land where they are held prisoner, they will repent and beg for your mercy in the land of their imprisonment, admitting, ‘We have sinned and gone astray; we have done evil.’ **8:48** When they return to you with all their heart and being in the land where they are held prisoner, and direct their prayers to you toward the land you gave to their ancestors, your chosen city, and the temple I built for your honor, **8:49** then listen from your heavenly dwelling place to their prayers for help and vindicate them. **8:50** Forgive all the rebellious acts of your sinful people and cause their captors to have mercy on them. **8:51** After all, they are your people and your special possession whom you brought out of Egypt, from the middle of the iron-smelting furnace.

**8:52** “May you be attentive to your servant’s and your people Israel’s requests for help and may you respond to all their prayers to you. **8:53** After all, you picked them out of all the nations of the earth to be your special possession, just as you, O sovereign LORD, announced through your servant Moses when you brought our ancestors out of Egypt.”

**8:54** When Solomon finished presenting all these prayers and requests to the LORD, he got up from before the altar of the LORD where he had kneeled and spread out his hands toward the sky. **8:55** When he stood up, he pronounced a blessing over the entire assembly of Israel, saying in a loud voice: **8:56** “The LORD is worthy of praise because he has made Israel his people secure just as he promised. Not one of all the faithful promises he made through his servant Moses is left unfulfilled. **8:57** May the LORD our God be with us, as he was with our ancestors. May he not abandon us or leave us. **8:58** May he make us submissive, so we can follow all his instructions and obey the commandments, rules, and regulations he commanded our ancestors. **8:59** May the LORD our God be constantly aware of these requests of mine I have presented to him, so that he might vindicate his servant and his people Israel as the need arises. **8:60** Then all the nations of the earth will recognize that the LORD is the only genuine God. **8:61** May you demonstrate wholehearted devotion to the LORD our God by following his rules and obeying his commandments, as you are presently doing.”

#### Solomon Dedicates the Temple

**8:62** The king and all Israel with him were presenting sacrifices to the LORD. **8:63** Solomon offered as tokens of peace to the LORD twenty-two thousand cattle and one hundred twenty thousand sheep. Then

- 64 当日王因耶和华殿前的铜坛太小、容不下燔祭、素祭、和平安祭牲的脂油、便将耶和华殿前院子当中、分别为圣、在那里献燔祭、素祭、和平安祭牲的脂油。
- 65 那时所罗门和以色列众人、就是从哈马口、直到埃及小河、所有的以色列人、都聚集成为大会、在耶和华我们的神面前守节七日、又七日、共十四日。
- 66 第八日王遣散众民、他们都为王祝福、因见耶和华向他仆人大卫和他民以色列所施的一切恩惠、就都心中喜乐、各归各家去了。

## 第九章

### 神给所罗门的应许与警告

- 1 所罗门建造耶和华殿、和王宫、并一切所愿意建造的、都完毕了、
- 2 耶和华就二次向所罗门显现、如先前在基遍向他显现一样。
- 3 对他说、你向我所祷告祈求的、我都应允了、我已将你所建的这殿分别为圣、使我的名永远在其中、我的眼、我的心、也必常在那里。
- 4 你若效法你父大卫、存诚实正直的心行在我面前、遵行我一切所吩咐你的、谨守我的律例典章、
- 5 我就必坚固你的国位在以色列中、直到永远、正如我应许你父大卫说、你的子孙必不断人坐以色列的国位。
- 6 倘若你们和你们的子孙转去不跟随我、不守我指示你们的诫命律例、去事奉敬拜别神、
- 7 我就必将以色列人从我赐给他们的地上剪除、并且我为己名所分别为圣的殿、也必舍弃不顾、使以色列人在万民中作笑谈、被讥诮。
- 8 这殿虽然甚高、将来经过的人必惊讶、嗤笑、说、耶和华为何向这地和这殿如此行呢。
- 9 人必回答说、是因此地的人离弃领他们列祖出埃及地之耶和华他们的神、去亲近别神、事奉敬拜他、所以耶和华使这一切灾祸临到他们。

the king and all the Israelites dedicated the LORD's temple. **8:64** That day the king consecrated the middle of the courtyard that is in front of the LORD's temple. He offered there burnt sacrifices, grain offerings, and the fat from the peace offerings, because the bronze altar that stood before the LORD was too small to hold all these offerings. **8:65** At that time Solomon and all Israel with him celebrated a festival before the LORD our God for two entire weeks. This great assembly included people from all over the land, from Lebo Hamath in the north to the Stream of Egypt in the south. **8:66** On the fifteenth day after the festival started, he dismissed the people. They asked God to empower the king and then went to their homes, happy and content because of all the good the LORD had done for his servant David and his people Israel.

### *The Lord Gives Solomon a Promise and a Warning*

**9:1** After Solomon finished building the LORD's temple, the royal palace, and all the other construction projects he had planned, **9:2** the LORD appeared to Solomon a second time, in the same way he had appeared to him at Gibeon. **9:3** The LORD said to him, "I have answered your prayer and your request for help that you made to me. I have consecrated this temple you built by making it my permanent home; I will be constantly present there. **9:4** You must serve me with integrity and sincerity, just as your father David did. Do everything I commanded and obey my rules and regulations. **9:5** Then I will allow your dynasty to rule over Israel permanently, just as I promised your father David, 'You will not fail to have a successor on the throne of Israel.'

**9:6** "But if you or your sons ever turn away from me, fail to obey the regulations and rules I instructed you to keep, and decide to serve and worship other gods, **9:7** then I will remove Israel from the land I have given them, I will abandon this temple I have consecrated with my presence, and Israel will be mocked and ridiculed among all the nations. **9:8** This temple will become a heap of ruins; everyone who passes by it will be shocked and will hiss out their scorn, saying, 'Why did the LORD do this to this land and this temple?' **9:9** Others will then answer, 'Because they abandoned the LORD their God, who led their ancestors out of Egypt. They embraced other gods whom they worshiped and served. That is why the LORD has brought all this disaster down on them.'"

## 外交与建造工程

- 10 所罗门建造耶和華殿和王宮、這兩所、二十年才完畢了。
- 11 (推羅王希蘭曾照所羅門所要的、資助他香柏木、松木、和金子) 所羅門王就把加利利地的二十座城、給了希蘭。
- 12 希蘭從推羅出來、察看所羅門給他的城邑、就不喜悅、
- 13 說、我兄阿、你給我的是甚么城邑呢、他就給這城邑之地起名叫迦步勒、直到今日。
- 14 希蘭給所羅門一百二十他連得金子。
- 15 所羅門王挑取服苦的人、是為建造耶和華的殿、自己的宮、米羅、耶路撒冷的城牆、夏瑣、米吉多、并基色。
- 16 先前埃及王法老上來攻取基色、用火焚燒、殺了城內居住的迦南人、將城賜給他女兒所羅門的妻作妝奩。
- 17 所羅門建造基色、下伯和仑、
- 18 巴拉、并國中旷野里的達莫。
- 19 又建造所有的積貨城、并屯車和馬兵的城、與耶路撒冷、利巴嫩、以及自己治理的全国中所願建造的。
- 20 至于國中所剩下不屬以色列人的亞摩利人、赫人、比利洗人、希未人、耶布斯人、
- 21 就是以色列人不能滅盡的、所羅門挑取他們的後裔、作服苦的奴仆、直到今日。
- 22 惟有以色列人、所羅門不使他們作奴仆、乃是作他的戰士、臣仆、統領、軍長、車兵長、馬兵長。
- 23 所羅門有五百五十督工的、監管工人。
- 24 法老的女兒、從大衛城搬到所羅門為他建造的宮里、那時所羅門才建造米羅。
- 25 所羅門每年三次在他為耶和華所筑的壇上獻燔祭、和平安祭、又在耶和華面前的壇上燒香。這樣、他建造殿的工程完畢了。
- 26 所羅門王在以色列地、紅海邊、靠近以祿的以旬迦別製造船隻。
- 27 希蘭差遣他的仆人和、就是熟悉泛海的船家、與所羅門的仆人、一同坐船航海。
- 28 他們到了俄斐、從那里得了四百二十他連得金子、運到所羅門王那里。

*Foreign Affairs and Building Projects*

**9:10** After twenty years, during which Solomon built the LORD's temple and the royal palace, **9:11** King Solomon gave King Hiram of Tyre twenty cities in the region of Galilee, because Hiram had supplied Solomon with cedars, evergreens, and all the gold he wanted. **9:12** When Hiram went out from Tyre to inspect the cities Solomon had given him, he was not pleased with them. **9:13** Hiram asked, "Why did you give me these cities, my friend?" He called that area the region of Cabul, a name which it has retained to this day. **9:14** Hiram had sent to the king one hundred twenty units of gold.

**9:15** Here are the details concerning the work crews King Solomon conscripted to build the LORD's temple, his palace, the terrace, the wall of Jerusalem, and the cities of Hazor, Megiddo, and Gezer. **9:16** (Pharaoh, king of Egypt, had attacked and captured Gezer. He burned it and killed the Canaanites who lived in the city. He gave it as a wedding present to his daughter, who had married Solomon.) **9:17** Solomon built up Gezer, lower Beth Horon, **9:18** Baalath, Tadmor in the wilderness, **9:19** all the storage cities that belonged to him, and the cities where chariots and horses were kept. He built whatever he wanted in Jerusalem, Lebanon, and throughout his entire kingdom. **9:20** Now several non-Israelite peoples were left in the land after the conquest of Joshua, including the Amorites, Hittites, Perizzites, Hivites, and Jebusites. **9:21** Their descendants remained in the land (the Israelites were unable to wipe them out). Solomon conscripted them for his work crews, and they continue in that role to this very day. **9:22** Solomon did not assign Israelites to these work crews; the Israelites served as his soldiers, attendants, officers, charioteers, and commanders of his chariot forces. **9:23** These men were also in charge of Solomon's work projects; there were a total of five hundred fifty men who supervised the workers. **9:24** Solomon built the terrace as soon as Pharaoh's daughter moved up from the city of David to the palace Solomon built for her.

**9:25** Three times a year Solomon offered burnt offerings and tokens of peace on the altar he had built for the LORD, burning incense along with them before the LORD. He made the temple his official worship place.

**9:26** King Solomon also built ships in Ezion Geber, which is located near Elat in the land of Edom, on the shore of the Red Sea. **9:27** Hiram sent his fleet and some of his sailors, who were well acquainted with the sea, to serve with Solomon's men. **9:28** They sailed to Ophir, took from there four hundred twenty units of gold, and then brought them to King Solomon.

## 第十章

## 所罗门招待示巴女王

- 1 示巴女王听见所罗门因耶和華之名所得的名声、就来要用难解的话、试问所罗门。
- 2 跟随他到耶路撒冷的人甚多、又有骆驼驮著香料、宝石、和许多金子、他来见了所罗门王、就把心里所有的、对所罗门都说出来。
- 3 所罗门王将他所问的都答上了、没有一句不明白、不能答的。
- 4 示巴女王见所罗门大有智慧、和他所建造的宫室、
- 5 席上的珍馐美味、群臣分列而坐、仆人两旁侍立、以及他们的衣服装饰、和酒政的衣服装饰、又见他上耶和華殿的台阶、〔或作他在耶和華殿里所献的燔祭〕就诧异得神不守舍、
- 6 对王说、我在本国里所听见论到你的事、和你的智慧、实在是真的。
- 7 我先不信那些话、及至我来亲眼见了、才知道人所告诉我的、还不到一半、你的智慧和你的福分、越过我所听见的风声。
- 8 你的臣子、你的仆人、常侍立在你面前、听你智慧的话、是有福的。
- 9 耶和華你的神是应当称颂的、他喜悦你、使你坐以色列的国位、因为他永远爱以色列、所以立你作王、使你秉公行义。
- 10 于是示巴女王将一百二十他连得金子、和宝石与极多的香料、送给所罗门王、他送给王的香料、以后奉来的不再有这么多。
- 11 希兰的船只从俄斐运了金子来、又从俄斐运了许多檀香木〔或作乌木下同〕和宝石来。
- 12 王用檀香木为耶和華殿、和王宫、作栏杆、又为歌唱的人作琴瑟、以后再没有这样的檀香木进国来、也没有人看见过、直到如今。
- 13 示巴女王一切所要求、所罗门王都送给他、另外照自己的厚意馈送他。于是女王和他臣仆转回本国去了。

## 所罗门的财富

- 14 所罗门每年所得的金子、共有六百六十六他连得。
- 15 另外还有商人、和杂族的诸王、与国中的省长、所进的金子。〔杂族在历代下九章十四节作亚拉伯〕
- 16 所罗门王用槌出来的金子、打成盾牌二百面、每面用金子六百舍客勒、
- 17 又用槌出来的金子、打成盾牌三百面、每面用金子三弥那、都放在利巴嫩林宫里。

*Solomon Entertains a Queen*

10:1 When the queen of Sheba heard about Solomon, she came to challenge him with difficult questions. 10:2 She arrived in Jerusalem with a great deal of pomp, bringing with her camels carrying spices, a very large quantity of gold, and precious gems. She visited Solomon and discussed with him everything that was on her mind. 10:3 Solomon answered all her questions; there was no question too complex for the king. 10:4 When the queen of Sheba saw for herself Solomon's extensive wisdom, the palace he had built, 10:5 the food in his banquet hall, his servants and attendants, their robes, his cup-bearers, and his burnt offerings which he presented in the LORD's temple, she was amazed. 10:6 She said to the king, "The report I heard back home about your wise sayings and insight was true. 10:7 I did not believe these things until I came and saw them with my own eyes. Indeed, I didn't hear even half the story! Your wisdom and wealth surpass what was reported to me. 10:8 Your attendants, who stand before you at all times and hear your wise sayings, are truly happy! 10:9 May the LORD your God be praised because he favored you by placing you on the throne of Israel! Because of the LORD's eternal love for Israel, he made you king so you might make just and right decisions." 10:10 She gave the king one hundred twenty units of gold, a very large quantity of spices, and precious gems. The quantity of spices the queen of Sheba gave King Solomon has never been matched. 10:11 (Hiram's fleet, which carried gold from Ophir, also brought from Ophir a very large quantity of fine timber and precious gems. 10:12 With the timber the king made supports for the LORD's temple and for the royal palace and stringed instruments for the musicians. No one has seen so much of this fine timber to this very day.) 10:13 King Solomon gave the queen of Sheba everything she requested, besides what he had freely offered her. Then she left and returned to her homeland with her attendants.

*Solomon's Wealth*

10:14 Solomon received six hundred sixty-six units of gold per year, 10:15 besides what he collected from the merchants, traders, Arabian kings, and governors of the land. 10:16 King Solomon made two hundred large shields of hammered gold; six hundred measures of gold were used for each shield. 10:17 He also made three hundred small shields of hammered gold; three minas of gold were used for each shield. The king placed them in the Palace of the Lebanon Forest.

- 18 王用象牙制造一个宝座、用精金包裹。
- 19 宝座有六层台阶·座的后背是圆的·两旁有扶手·靠近扶手有两个狮子站立。
- 20 六层台阶上有十二个狮子站立·每层有两个·左边一个·右边一个·在列国中没有这样作的。
- 21 所罗门王一切的饮器·都是金子的·利巴嫩林宫里的一切器皿·都是精金的·所罗门年间·银子算不了甚么。
- 22 因为王有他施船只与希兰的船只一同航海·三年一次·装载金银·象牙·猿猴·孔雀回来。
- 23 所罗门王的财宝与智慧·胜过天下的列王。
- 24 普天下的王都求见所罗门·要听 神赐给他智慧的话·
- 25 他们各带贡物·就是金器·银器·衣服·军械·香料·骡马·每年有一定之例。
- 26 所罗门聚集战车马兵·有战车一千四百辆·马兵一万二千名·安置在屯车的城邑·和耶路撒冷就是王那里。
- 27 王在耶路撒冷使银子多如石头·香柏木多如高原的桑树。
- 28 所罗门的马是从埃及带来的·是王的商人·一群一群·按著定价·买来的。
- 29 从埃及买来的车·每辆价银六百舍客勒·马每匹一百五十舍客勒·赫人诸王·和亚兰诸王·所买的车马·也是按这价值经他们手买来的。

## 第十一章

### 主惩罚所罗门拜偶像的罪

- 1 所罗门王在法老的女儿之外·又宠爱许多外邦女子·就是摩押女子·亚扪女子·以东女子·西顿女子·赫人女子。
- 2 论到这些国的人·耶和華曾晓谕以色列人·说·你们不可与他们往来相通·因为他们必诱惑你们的心·去随从他们的神·所罗门却恋爱这些女子。
- 3 所罗门有妃七百·都是公主·还有嫔三百·这些妃嫔诱惑他的心。
- 4 所罗门年老的时候·他的妃嫔诱惑他的心·去随从别神·不效法他父亲大卫·诚实的顺服耶和華他的 神。
- 5 因为所罗门随从西顿人的女神亚斯他录·和亚扪人可憎的神米勒公。

**10:18** The king made a large throne decorated with ivory and overlaid it with pure gold. **10:19** There were six steps leading up to the throne, and the back of it was rounded on top. The throne had two armrests with a statue of a lion standing on each side. **10:20** There were twelve statues of lions on the six steps, one lion at each end of each step. There was nothing like it in any other kingdom.

**10:21** All of King Solomon's cups were made of gold, and all the household items in the Palace of the Forest of Lebanon were made of pure gold. There were no silver items, for silver was not considered very valuable in Solomon's time. **10:22** Along with Hiram's fleet, the king had a fleet of large ships that traveled the sea. Once every three years the fleet came into port with gold, silver, ivory, apes, and peacocks.

**10:23** King Solomon was wealthier and wiser than any of the kings of the earth. **10:24** Everyone in the world wanted to visit Solomon to see him display his God-given wisdom. **10:25** Year after year visitors brought their gifts, which included items of silver, items of gold, clothes, perfume, spices, horses, and mules.

**10:26** Solomon accumulated chariots and horses. He had fourteen hundred chariots and twelve thousand horses. He kept them in assigned cities and in Jerusalem. **10:27** The king made silver as plentiful in Jerusalem as stones; cedar was as plentiful as sycamore fig trees are in the lowlands. **10:28** Solomon acquired his horses from Egypt and from Que; the king's traders purchased them from Que. **10:29** They paid six hundred silver pieces for each chariot from Egypt and one hundred fifty silver pieces for each horse. They also sold chariots and horses to all the kings of the Hittites and to the kings of Syria.

### *The Lord Punishes Solomon for Idolatry*

**11:1** King Solomon fell in love with many foreign women (besides Pharaoh's daughter), including Moabites, Ammonites, Edomites, Sidonians, and Hittites. **11:2** They came from nations about which the LORD had warned the Israelites, "You must not establish friendly relations with them! If you do, they will surely shift your allegiance to their gods." But Solomon was irresistibly attracted to them. **11:3** He had seven hundred royal wives and three hundred concubines; his wives had a powerful influence over him. **11:4** When Solomon became old, his wives shifted his allegiance to other gods; he was not wholeheartedly devoted to the LORD his God, as his father David had been. **11:5** Solomon worshiped the Sidonian goddess Astarte and the detestable Ammonite god Milcom. **11:6** Solomon did evil before

6 所罗门行耶和华中看为恶的事、不效法他父亲大卫、专心顺从耶和华中。

7 所罗门为摩押可憎的神基抹、和亚捫人可憎的神摩洛、在耶路撒冷对面的山上建筑邱坛。

8 他为那些向自己的神烧香献祭的外邦女子、就是他娶来的妃嫔、也是这样行。

9 耶和华中向所罗门发怒、因为他的心偏离向他两次显现的耶和华中以色列的神。

10 耶和华中曾吩咐他不可随从别神、他却没有遵守耶和华中所吩咐的。

11 所以耶和华中对他说、你既行了这事、不遵守我所吩咐你守的约和律例、我必将你的国夺回、赐给你的臣子。

12 然而因你父亲大卫的缘故、我不在你活著的日子行这事、必从你儿子的手中夺回。

13 只是我不将全国夺回、要因我仆人大卫、和我所选择的耶路撒冷、还留一支派给你的儿子。

14 耶和华中使以东人哈达兴起、作所罗门的敌人、他是以东王的后裔。

15 先前大卫攻击以东、元帅约押上去埋葬阵亡的人、将以东的男丁都杀了。

16 约押和以色列众人在以东住了六个月、直到将以东的男丁尽都剪除。

17 那时哈达还是幼童、他和他父亲的臣仆、几个以东人逃往埃及。

18 他们从米甸起行、到了巴兰、从巴兰带著几个人、来到埃及、见埃及王法老、法老为他派定粮食、又给他房屋田地。

19 哈达在法老面前大蒙恩惠、以致法老将王后答比匿的妹子赐他为妻。

20 答比匿的妹子给哈达生了一个儿子、名叫基努拔、答比匿使基努拔在法老的宫里断奶、基努拔就与法老的众子一同住在法老的宫里。

21 哈达在埃及听见大卫与他列祖同睡、元帅约押也死了、就对法老说、求王容我回本国去。

22 法老对他说、你在我这里有甚么缺乏、你竟要回你本国去呢。他回答说、我没有缺乏甚么、只是求王容我回去。

23 神又使以利亚大的儿子利逊兴起、作所罗门的敌人、他先前逃避主人琐巴王哈大底谢。

24 大卫击杀琐巴人的时候、利逊招聚了一群人、自己作他们的头目、往大马色居住、在那里作王。

25 所罗门活著的时候、哈达为患之外、利逊也作以色列的敌人、他恨恶以色列人、且作了亚兰人的王。

the LORD; he did not remain loyal to the LORD, like his father David had. 11:7 Furthermore, on the hill east of Jerusalem Solomon built a high place for the detestable Moabite god Chemosh and for the detestable Ammonite god Milcom. 11:8 He built high places for all his foreign wives so they could burn incense and make sacrifices to their gods.

11:9 The LORD was angry with Solomon because he had shifted his allegiance away from the LORD, the God of Israel, who had appeared to him on two occasions 11:10 and had warned him about this very thing so that he would not follow other gods. But he did not obey the LORD's command. 11:11 So the LORD said to Solomon, "Because you insist on doing these things and have not kept the covenantal rules I gave you, I will surely tear the kingdom away from you and give it to your servant. 11:12 However, for your father David's sake I will not do this while you are alive. I will tear it away from your son's hand instead. 11:13 But I will not tear away the entire kingdom; I will leave your son one tribe for my servant David's sake and for the sake of my chosen city Jerusalem."

11:14 The LORD brought against Solomon an enemy, Hadad the Edomite, a descendant of the Edomite king. 11:15 During David's campaign against Edom, Joab, the commander of the army, while on a mission to bury the dead, killed every male in Edom. 11:16 For six months Joab and the entire Israelite army stayed there until they had exterminated every male in Edom. 11:17 Hadad, who was only a small boy at the time, escaped with some of his father's Edomite servants and headed for Egypt. 11:18 They went from Midian to Paran; they took some men from Paran and went to Egypt. Pharaoh, king of Egypt, supplied him with a house and food and even assigned him some land. 11:19 Pharaoh liked Hadad so well he gave him his sister-in-law (Queen Tahpenes' sister) as a wife. 11:20 Tahpenes' sister gave him a son named Genubath. Tahpenes raised him in Pharaoh's palace; Genubath grew up in Pharaoh's palace among Pharaoh's sons. 11:21 While in Egypt Hadad heard that David had passed away and that Joab, the commander of the army, was dead. So Hadad asked Pharaoh, "Give me permission to leave so I can return to my homeland." 11:22 Pharaoh said to him, "What do you lack here that makes you want to go to your homeland?" Hadad replied, "Nothing, but please give me permission to leave."

11:23 God also brought against Solomon another enemy, Rezon son of Eliada who had run away from his master, King Hadadezer of Zobah. 11:24 He gathered some men and organized a raiding band. When David tried to kill them, they went to Damascus, where they settled down and gained control of the city. 11:25 He was Israel's enemy throughout Solomon's reign and, like Hadad, caused trouble. He loathed Israel and ruled over Syria.

- 26 所罗门的臣仆、尼八的儿子耶罗波安、也举手攻击王。他是以法莲支派的洗利达人。他母亲是寡妇、名叫洗鲁阿。
- 27 他举手攻击王的缘故、乃由先前所罗门建造米罗、修补他父亲大卫城的破口。
- 28 耶罗波安是大有才能的人、所罗门见这少年人殷勤、就派他监管约瑟家的一切工程。
- 29 一日耶罗波安出了耶路撒冷、示罗人先知亚希雅在路上遇见他、亚希雅身上穿著一件新衣、他们二人在田野、以外并无别人。
- 30 亚希雅将自己穿的那件新衣撕成十二片。
- 31 对耶罗波安说、你可以拿十片。耶和華以色列的神如此说、我必将国从所罗门手里夺回、将十个支派赐给你。
- 32 (我因仆人大卫、和我在以色列众支派中所选择的耶路撒冷城的缘故、仍给所罗门留一个支派)
- 33 因为他离弃我、敬拜西顿人的女神亚斯他录、摩押的神基抹、和亚捫人的神米勒公、没有遵从我的道、行我眼中看为正的事、守我的律例典章、像他父亲大卫一样。
- 34 但我不从他手里将全国夺回、使他终身为君、是因我所拣选的仆人大卫谨守我的诫命律例。
- 35 我必从他儿子的手里将国夺回、以十个支派赐给你。
- 36 还留一个支派给他的儿子、使我仆人大卫在我所选择立我名的耶路撒冷城里、在我面前、长有灯光。
- 37 我必拣选你、使你照心里一切所愿的、作王治理以色列。
- 38 你若听从我一切所吩咐你的、遵行我的道、行我眼中看为正的事、谨守我的律例诫命、像我仆人大卫所行的、我就与你同在、为你立坚固的家、像我为大卫所立的一样、将以色列人赐给你。
- 39 我必因所罗门所行的、使大卫后裔受患难、但不至于永远。
- 40 所罗门因此想要杀耶罗波安。耶罗波安却起身逃往埃及、到了埃及王示撒那里、就住在埃及、直到所罗门死了。

#### 所罗门终

- 41 所罗门其余的事、凡他所行的、和他的智慧、都写在所罗门记上。
- 42 所罗门在耶路撒冷作以色列众人的王共四十年。
- 43 所罗门与他列祖同睡、葬在他父亲大卫的城里。他儿子罗波安接续他作王。

11:26 Jeroboam son of Nebat, one of Solomon's servants, rebelled against the king. He was an Ephraimite from Zeredah whose mother was a widow named Zeruah. 11:27 This is what prompted him to rebel against the king. Solomon built a terrace and he closed up a gap in the wall of the city of his father David. 11:28 Jeroboam was a talented man; when Solomon saw that the young man was an accomplished worker, he made him the leader of the work crew from the tribe of Joseph. 11:29 At that time, when Jeroboam had left Jerusalem, the prophet Ahijah the Shilonite met him on the road; the two of them were alone in the open country. Ahijah was wearing a brand new robe, 11:30 and he grabbed the robe and tore it into twelve pieces. 11:31 Then he told Jeroboam, "Take ten pieces, for this is what the LORD God of Israel says: 'Look, I am about to tear the kingdom from Solomon's hand and I will give ten tribes to you. 11:32 He will retain one tribe, for my servant David's sake and for the sake of Jerusalem, the city I have chosen out of all the tribes of Israel. 11:33 I am taking the kingdom from him because they have abandoned me and worshiped the Sidonian goddess Astarte, the Moabite god Chemosh, and the Ammonite god Milcom. They have not followed my instructions by doing what I approve and obeying my rules and regulations, like Solomon's father David did. 11:34 I will not take the whole kingdom from his hand. I will allow him to be ruler for the rest of his life for the sake of my chosen servant David who kept my commandments and rules. 11:35 I will take the kingdom from the hand of his son and give ten tribes to you. 11:36 I will leave his son one tribe so my servant David's dynasty may continue to serve me in Jerusalem, the city I have chosen as my home. 11:37 I will select you; you will rule over all you desire to have and you will be king over Israel. 11:38 You must obey all I command you to do, follow my instructions, do what I approve, and keep my rules and commandments, like my servant David did. Then I will be with you and establish for you a lasting dynasty, as I did for David; I will give you Israel. 11:39 I will humiliate David's descendants because of this, but not forever." 11:40 Solomon tried to kill Jeroboam, but Jeroboam escaped to Egypt and found refuge with King Shishak of Egypt. He stayed in Egypt until Solomon died.

#### Solomon's Reign Ends

11:41 The rest of the events of Solomon's reign, including all his accomplishments and his wise decisions, are recorded in the scroll called the Annals of Solomon. 11:42 Solomon ruled over all Israel from Jerusalem for forty years. 11:43 Then Solomon passed away and was buried in the city of his father David. His son Rehoboam replaced him as king.

## 第十二章

## 罗波安失去王权

- 1 罗波安往示剑去，因为以色列人都到了示剑，要立他作王。
- 2 尼八的儿子耶罗波安先前躲避所罗门王，逃往埃及，住在那里。（他听见这事）
- 3 以色列人打发人去请他来，他就和以色列会众都来见罗波安，对他说，
- 4 你父亲使我们负重轭、作苦工，现在求你使我们作的苦工、负的重轭、轻松些，我们就事奉你。
- 5 罗波安对他们说，你们暂且去，第三日再来见我。民就去了。
- 6 罗波安之父所罗门在世的日子，有侍立在他面前的老年人，罗波安王和他们商议、说，你们给我出个甚么主意，我好回覆这民。
- 7 老年人对他说，现在王若服事这民如仆人，用好话回答他们，他们就永远作王的仆人。
- 8 王却不用老年人给他出的主意，就和那些与他一同长大在他面前侍立的少年人商议、
- 9 说，这民对我说，你父亲使我们负重轭、求你使我们轻松些，你们给我出个甚么主意，我好回覆他们。
- 10 那同他长大的少年人说，这民对王说，你父亲使我们负重轭、求你使我们轻松些，王要对他们如此说，我的小拇指头，比我父亲的腰还粗。
- 11 我父亲使你们负重轭，我必使你们负更重的轭，我父亲用鞭子责打你们，我要用蝎子鞭责打你们。
- 12 耶罗波安和众百姓遵著罗波安王所说，你们第三日再来见我的话，第三日他们果然来了。
- 13 王用严厉的话回答百姓，不用老年人给他所出的主意，
- 14 照著少年人所出的主意对民说，我父亲使你们负重轭，我必使你们负更重的轭，我父亲用鞭子责打你们，我要用蝎子鞭责打你们。
- 15 王不肯依从百姓，这事乃出于耶和华，为要应验他藉示罗人亚希雅对尼八的儿子耶罗波安所说的话。
- 16 以色列众民见王不依从他们，就对王说，我们与大卫有甚么分儿呢，与耶西的儿子并没有关涉，以色列人哪，各回各家去罢，大卫家阿，自己顾自己罢。于是以色列人都回自己家里去了。
- 17 惟独住犹大城邑的以色列人，罗波安仍作他们的王。

*Rehoboam Loses His Kingdom*

12:1 Rehoboam traveled to Shechem, for all Israel had gathered in Shechem to make Rehoboam king. 12:2 When Jeroboam son of Nebat heard the news, he was still in Egypt, where he had fled from King Solomon and had been living ever since. 12:3 They sent for him, and Jeroboam and the whole Israelite assembly came and spoke to Rehoboam, saying, 12:4 “Your father made us work too hard. Now if you lighten the demands he made and don’t make us work as hard, we will serve you.” 12:5 He said to them, “Go away for three days, then return to me.” So the people went away.

12:6 King Rehoboam consulted with the older advisers who had served his father Solomon when he had been alive. He asked them, “How do you advise me to answer these people?” 12:7 They said to him, “Today if you show a willingness to help these people and grant their request, they will be your servants from this time forward.” 12:8 But Rehoboam rejected their advice and consulted the young advisers who served him, with whom he had grown up. 12:9 He asked them, “How do you advise me to respond to these people who said to me, ‘Lessen the demands your father placed on us?’” 12:10 The young advisers with whom Rehoboam had grown up said to him, “Say this to these people who say to you, ‘Your father made us work hard, but now lighten our burden.’ Say this to them: ‘I am a lot tougher than my father.’” 12:11 My father imposed heavy demands on you; I will make them even heavier. My father punished you with regular whips; I will punish you with whips that really sting your flesh.”

12:12 Jeroboam and all the people reported to Rehoboam on the third day, just as the king had ordered when he said, “Return to me on the third day.” 12:13 The king responded to the people harshly. He rejected the advice of the older men 12:14 and followed the advice of the younger ones. He said, “My father imposed heavy demands on you; I will make them even heavier. My father punished you with regular whips; I will punish you with whips that really sting your flesh.” 12:15 The king refused to listen to the people, because the LORD was instigating this turn of events so that he might bring to pass the prophetic announcement he had made through Ahijah the Shilonite to Jeroboam son of Nebat.

12:16 When all Israel saw that the king refused to listen to them, the people answered the king, “We have no portion in David, no share in the son of Jesse. Return to your homes, O Israel! Now, look after your own dynasty, O David!” So Israel returned to their homes. 12:17 (Rehoboam continued to rule over the Israelites who lived in the cities of Judah.)

- 18 罗波安王差遣掌管服苦之人的亚多兰、往以色列人那里去、以色列人就用石头打死他。罗波安王急忙上车、逃回耶路撒冷去了。
- 19 这样、以色列人背叛大卫家、直到今日。
- 20 以色列众人听见耶罗波安回来了、就打发人去请他到会众面前、立他作以色列众人的王。除了犹大支派以外、没有顺从大卫家的。
- 21 罗波安来到耶路撒冷、招聚犹大全家、和便雅悯支派的人、共十八万、都是挑选的战士、要与以色列家争战、好将国夺回、再归所罗门的儿子罗波安。
- 22 但神的话临到神人示玛雅、说、
- 23 你去告诉所罗门的儿子、犹大王罗波安、和犹大、便雅悯全家、并其余的民、说、
- 24 耶和華如此说、你们不可上去、与你们的弟兄以色列人争战、各归各家去罢、因为这事出于我。众人就听从耶和華的话、遵著耶和華的命回去了。

#### 耶罗波安造金牛犊

- 25 耶罗波安在以法蓮山地建筑示剑、就住在其中、又从示剑出去、建筑毗努伊勒。
- 26 耶罗波安心里说、恐怕这国仍归大卫家、
- 27 这民若上耶路撒冷去、在耶和華的殿里献祭、他们的心必归向他们的主犹大王罗波安、就把我杀了、仍归犹大王罗波安。
- 28 耶罗波安王就筹画定妥、铸造了两个金牛犊、对众民说、以色列人哪、你们上耶路撒冷去、实在是难、这就是领你们出埃及地的神。
- 29 他就把牛犊一只安在伯特利、一只安在但。
- 30 这事叫百姓陷在罪里、因为他们往但去、拜那牛犊。
- 31 耶罗波安在邱坛那里建殿、将那不属于利未人的凡民立为祭司。
- 32 耶罗波安定八月十五日为节期、像在犹大的节期一样、自己上坛献祭、他在伯特利也这样向他所铸的牛犊献祭、又将立为邱坛的祭司安置在伯特利。

#### 犹大先知对伯特利的警告

- 33 他在八月十五日、就是他私自所定的月日、为以色列人立作节期的日子、在伯特利上坛烧香。

12:18 King Rehoboam sent Adoniram, the supervisor of the work crews, out after them, but all Israel stoned him to death. King Rehoboam managed to jump into his chariot and escape to Jerusalem. 12:19 So Israel has been in rebellion against the Davidic dynasty to this very day. 12:20 When all Israel heard that Jeroboam had returned, they summoned him to the assembly and made him king over all Israel. No one except the tribe of Judah remained loyal to the Davidic dynasty.

12:21 When Rehoboam arrived in Jerusalem, he summoned one hundred eighty thousand skilled warriors from all of Judah and the tribe of Benjamin to attack Israel and restore the kingdom to Rehoboam son of Solomon. 12:22 But God told Shemaiah the prophet, 12:23 "Say this to King Rehoboam son of Solomon of Judah, and to all Judah and Benjamin, as well as the rest of the people, 12:24 'The LORD says this: "Do not attack and make war with your brothers, the Israelites. Each of you go home, for I have caused this to happen.'"" They obeyed the LORD and went home as the LORD had ordered them to do.

#### Jeroboam Makes Golden Calves

12:25 Jeroboam built up Shechem in the Ephraimite hill country and lived there. From there he went out and built up Penuel. 12:26 Jeroboam then thought to himself: "Now the Davidic dynasty could regain the kingdom. 12:27 If these people go up to offer sacrifices in the LORD's temple in Jerusalem, their loyalty could shift to their former master, King Rehoboam of Judah. They might kill me and return to King Rehoboam of Judah." 12:28 After the king had consulted with his advisers, he made two golden calves. Then he said to the people, "It is too much trouble for you to go up to Jerusalem. Look, Israel, here are your gods who brought you up from the land of Egypt." 12:29 He put one in Bethel and the other in Dan. 12:30 This caused Israel to sin; the people went to Bethel and Dan to worship the calves.

12:31 He built temples on the high places and appointed as priests people who were not Levites. 12:32 Jeroboam inaugurated a festival on the fifteenth day of the eighth month, like the festival celebrated in Judah. On the altar in Bethel he offered sacrifices to the calves he had made. In Bethel he also appointed priests for the high places he had made.

#### A Prophet from Judah Visits Bethel

12:33 On the fifteenth day of the eighth month (a date he had arbitrarily chosen) he offered sacrifices on the altar he had made in Bethel. He inaugurated a festival for the Israelites and went up to the altar to offer sacrifices.

## 第十三章

1 那时有一个神人奉耶和华的命从犹大来到伯特利。耶罗波安正站在坛旁、要烧香。

2 神人奉耶和华的命向坛呼叫、说、坛哪、坛哪、耶和华如此说、大卫家里必生一个儿子、名叫约西亚。他必将邱坛的祭司、就是在你上面烧香的、杀在你上面、人的骨头也必烧在你上面。

3 当日神人设个豫兆、说、这坛必破裂、坛上的灰必倾撒。这是耶和华的豫兆。

4 耶罗波安王听见神人向伯特利的坛所呼叫的话、就从坛上伸手、说、拿住他罢。王向神人所伸的手就枯干了、不能弯回。

5 坛也破裂了、坛上的灰倾撒了、正如神人奉耶和华的命所设的豫兆。

6 王对神人说、请你为我祷告、求耶和華你神的恩典、使我的手复原。于是神人祈祷耶和華、王的手就复了原、仍如寻常一样。

7 王对神人说、请你同我回去吃饭、加添心力、我也必给你赏赐。

8 神人对王说、你就是把你的宫一半给我、我也不同你进去、也不在这地方吃饭喝水、

9 因为有耶和華的话嘱咐我、说、不可在伯特利吃饭喝水、也不可从你去的原路回来。

10 于是神人从别的路回去、不从伯特利来的原路回去。

11 有一个老先知住在伯特利、他儿子们来将神人当日在伯特利所行的一切事、和向王所说的话、都告诉了父亲。

12 父亲问他们说、神人从那条路去了呢、儿子们就告诉他。原来他们看见那从犹大来的神人所去的路。

13 老先知就吩咐他儿子们说、你们为我备驴、他们备好了驴、他就骑上、

14 去追赶神人、遇见他坐在橡树底下、就问他、你是从犹大来的神人不是、他说、是。

15 老先知对他说、请你同我回家吃饭。

16 神人说、我不可同你回去、进你的家、也不可在这裡同你喫飯喝水。

17 因为有耶和華的话嘱咐我说、你在那里不可吃饭喝水、也不可从你去的原路回来。

18 老先知对他说、我也是先知、和你一样、有天使奉耶和華的命、对我说、你去把他带回你的家、叫他吃饭喝水。这都是老先知诓哄他。

19 于是神人同老先知回去、在他家里吃饭喝水。

13:1 Just then a prophet from Judah, sent by the LORD, arrived in Bethel, as Jeroboam was standing near the altar ready to offer a sacrifice. 13:2 With the authority of the LORD he cried out against the altar, "O altar, altar! This is what the LORD says, 'Look, a son named Josiah will be born to the Davidic dynasty. He will sacrifice on you the priests of the high places who offer sacrifices on you. Human bones will be burned on you.'" 13:3 That day he also announced a sign, "This is the sign the LORD has predetermined: The altar will be split open and the ashes on it will fall to the ground." 13:4 When the king heard what the prophet cried out against the altar in Bethel, Jeroboam, standing at the altar, extended his hand and ordered, "Seize him!" The hand he had extended shriveled up and he could not pull it back. 13:5 The altar split open and the ashes fell from the altar to the ground, in fulfillment of the sign the prophet had announced with the LORD's authority. 13:6 The king pled with the prophet, "Seek the favor of the LORD your God and pray for me, so my hand may be restored." So the prophet sought the LORD's favor and the king's hand was restored to its former condition. 13:7 The king then said to the prophet, "Come home with me and have something to eat. I'd like to give a present." 13:8 But the prophet said to the king, "Even if you were to give me half your possessions, I could not go with you and eat and drink in this place. 13:9 For the LORD gave me strict orders, 'Do not eat or drink there and do not go home the way you came.'" 13:10 So he started back on another road; he did not travel back on the same road he had taken to Bethel.

13:11 Now there was an old prophet living in Bethel. When his sons came home, they told their father everything the prophet had done in Bethel that day and all the words he had spoken to the king. 13:12 Their father asked them, "Which road did he take?" His sons showed him the road the prophet from Judah had taken. 13:13 He then told his sons, "Saddle the donkey for me." When they had saddled the donkey for him, he mounted it 13:14 and took off after the prophet, whom he found sitting under an oak tree. He asked him, "Are you the prophet from Judah?" He answered, "Yes, I am." 13:15 He then said to him, "Come home with me and eat something." 13:16 But he replied, "I can't go back with you or eat and drink with you in this place. 13:17 For the LORD gave me strict orders, 'Do not eat or drink there; do not go back the way you came.'" 13:18 The old prophet then said, "I too am a prophet like you. An angel told me with the LORD's authority, 'Bring him back with you to your house so he can eat and drink.'" But he was lying to him. 13:19 So the prophet went back with him and ate and drank in his house.

20 二人坐席的时候、耶和華的話臨到那帶神人回來的先知·

21 他就對那從猶大來的神人說、耶和華如此說、你既違背耶和華的話、不遵守耶和華你神的命令·

22 反倒回來、在耶和華禁止你吃飯喝水的地方、吃了喝了·因此你的尸身不得入你列祖的坟墓·

23 吃喝完了、老先知為所帶回來的先知備驢·

24 他就去了·在路上有個獅子遇見他、將他咬死、尸身倒在路上、驢站在尸身旁邊、獅子也站在尸身旁邊·

25 有人從那里經過、看見尸身倒在路上、獅子站在尸身旁邊、就來到老先住所住的城里述說這事·

26 那帶神人回來的先知聽見這事、就說、這是那違背了耶和華命令的神人·所以耶和華把他交給獅子·獅子抓傷他、咬死他、是應驗耶和華對他說的話·

27 老先知就吩咐他兒子們說、你們為我備驢·他們就備了驢·

28 他去了、看見神人的尸身倒在路上、驢和獅子站在尸身旁邊、獅子卻沒有吃尸身、也沒有抓傷驢·

29 老先知就把神人的尸身馱在驢上、帶回自己的城里、要哀哭他、葬埋他·

30 就把他的尸身葬在自己的坟墓里、哀哭他、說、哀哉、我兄阿·

31 安葬之後、老先知對他兒子們說、我死了你們要葬我在神人的坟墓里、使我的尸骨靠近他的尸骨·

32 因為他奉耶和華的命指著伯特利的壇、和撒瑪利亞各城有邱壇之殿、所說的話、必定應驗·

#### 先知宣告耶羅波安王朝的結局

33 這事以後、耶羅波安仍不離開他的惡道、將凡民立為邱壇的祭司·凡愿意的、他都分別為聖、立為邱壇的祭司·

34 這事叫耶羅波安的家陷在罪里、甚至他的家從地上除滅了·

#### 第十四章

1 那時耶羅波安的儿子亞比雅病了·

2 耶羅波安對他的妻說、你可以起來改装、使人不知道你是耶羅波安的妻、往示羅去·在那里有先知亞希雅·他曾告訴我說、你必作這民的王·

13:20 While they were sitting at the table, the LORD spoke through the old prophet 13:21 and he cried out to the prophet from Judah, “This is what the LORD says, ‘You have rebelled against the LORD and have not obeyed the command which the LORD your God gave you. 13:22 You went back and ate and drank in this place, even though he said to you, ‘Do not eat or drink there.’ Therefore your corpse will not be buried in your ancestral tomb.’”

13:23 When the prophet from Judah finished his meal, the old prophet saddled his visitor’s donkey for him. 13:24 As the prophet from Judah was traveling, a lion attacked him on the road and killed him. His corpse was lying on the road, and the donkey and the lion just stood there beside it. 13:25 Some men came by and saw the corpse lying in the road with the lion standing beside it. They went and reported what they had seen in the city where the old prophet lived. 13:26 When the old prophet who had invited him to his house heard the news, he said, “It is the prophet who rebelled against the LORD. The LORD delivered him over to the lion and it ripped him up and killed him, just as the LORD warned him.” 13:27 He told his sons, “Saddle my donkey,” and they did so. 13:28 He went and found the corpse lying in the road with the donkey and the lion standing beside it; the lion had neither eaten the corpse nor attacked the donkey. 13:29 The old prophet picked up the corpse of the prophet, put it on the donkey, and brought it back. The old prophet then entered the city to mourn him and to bury him. 13:30 He put the corpse into his own tomb, and they mourned over him, saying, “Ah, my brother!” 13:31 After he buried him, he said to his sons, “When I die, bury me in the tomb where the prophet is buried; put my bones right beside his bones, 13:32 for the prophecy he announced with the LORD’s authority against the altar in Bethel and against all the temples on the high places in the cities of the north will certainly be fulfilled.”

#### *A Prophet Announces the End of Jeroboam’s Dynasty*

13:33 After this happened, Jeroboam still did not change his evil ways; he continued to appoint common people as priests at the high places. Anyone who wanted the job he consecrated as a priest. 13:34 This sin caused Jeroboam’s dynasty to come to an end and to be destroyed from the face of the earth.

14:1 At that time Jeroboam’s son Abijah became sick. 14:2 Jeroboam told his wife, “Disguise yourself so that people cannot recognize you are Jeroboam’s wife. Then go to Shiloh; Ahijah the prophet, who told me I would rule over this nation, lives there.

- 3 现在你要带十个饼、与几个薄饼、和一瓶蜜、去见他、他必告诉你儿子将要怎样。
- 4 耶罗波安的妻就这样行、起身往示罗去、到了亚希雅的家。亚希雅因年纪老迈、眼目发直、不能看见。
- 5 耶和華先晓諭亚希雅说、耶罗波安的妻要来问你、因他儿子病了、你当如此如此告诉他、他进来的时候、必装作别的妇人。
- 6 他刚进门、亚希雅听见他脚步的响声、就说、耶罗波安的妻、进来罢、你为何装作别的妇人呢、我奉差遣将凶事告诉你。
- 7 你回去告诉耶罗波安、说、耶和華以色列的神如此说、我从民中将你高举、立你作我民以色列的君、
- 8 将国从大卫家夺回、赐给你、你却不效法我仆人大卫、遵守我的诫命、一心顺从我、行我眼中看为正的事、
- 9 你竟行恶、比那在你以先的更甚、为自己立了别神、铸了偶像、惹我发怒、将我丢在背后。
- 10 因此我必使灾祸临到耶罗波安的家、将属耶罗波安的男丁、无论困住的、自由的、都从以色列中剪除、必除尽耶罗波安的家、如人除尽粪土一般。
- 11 凡属耶罗波安的人、死在城中的、必被狗吃、死在田野的、必被空中的鸟吃、这是耶和華说的。
- 12 所以你起身回家去罢、你的脚一进城、你儿子就必死了。
- 13 以色列众人必为他哀哭、将他葬埋、凡属耶罗波安的人、惟有他得入坟墓、因为在耶罗波安的家中、只有他向耶和華以色列的神、显出善行。
- 14 耶和華必另立一王治理以色列、到了日期、他必剪除耶罗波安的家、那日期已经到了。
- 15 耶和華必击打以色列人、使他们摇动、像水中的芦苇一般、又将他们从耶和華赐给他们列祖的美地上拔出来、分散在大河那边、因为他们作木偶、惹耶和華发怒。
- 16 因耶罗波安所犯的罪、又使以色列人陷在罪里、耶和華必将以色列人交给仇敌。
- 17 耶罗波安的妻起身回去、到了得撒、刚到门槛、儿子就死了。
- 18 以色列众人将他葬埋、为他哀哭、正如耶和華藉他仆人先知亚希雅所说的话。

14:3 Take ten loaves of bread, some small cakes, and a container of honey and visit him. He will tell you what will happen to the boy.”

14:4 Jeroboam's wife did as she was told. She went to Shiloh and visited Ahijah. Now Ahijah could not see; he had lost his eyesight in his old age.

14:5 But the LORD had told Ahijah, "Look, Jeroboam's wife is coming to find out from you what will happen to her son, for he is sick. Tell her so-and-so. When she comes, she will be in a disguise."

14:6 When Ahijah heard the sound of her footsteps as she came through the door, he said, "Come on in, wife of Jeroboam! Why are you pretending to be someone else? I have been commissioned to give you bad news. 14:7 Go, tell Jeroboam, 'This is what the LORD God of Israel says: "I raised you up from among the people and made you ruler over my people Israel. 14:8 I tore the kingdom away from the Davidic dynasty and gave it to you. But you are not like my servant David, who kept my commandments and followed me wholeheartedly by doing only what I approve. 14:9 You have sinned more than all who came before you. You went and angered me by making other gods, formed out of metal; you have completely disregarded me. 14:10 So I am ready to bring disaster on the dynasty of Jeroboam. I will cut off every last male belonging to Jeroboam in Israel, including even the weak and incapacitated. I will burn up the dynasty of Jeroboam, just as one burns manure until it is completely consumed. 14:11 Dogs will eat the ones who die in the city, and the birds of the sky will eat the ones who die in the country.'" Indeed the LORD has announced it.

14:12 "As for you, get up and go home. When you set foot in the city, the boy will die. 14:13 All Israel will mourn him and bury him. He is the only one in Jeroboam's family who will receive a decent burial, for he is the only one in whom the LORD God of Israel found anything good. 14:14 The LORD will raise up a king over Israel who will cut off Jeroboam's dynasty. It is ready to happen! 14:15 The LORD will attack Israel, making it like a reed that sways in the water. He will remove Israel from this good land he gave to their ancestors and scatter them beyond the Euphrates River, because they angered the LORD by making Asherah poles. 14:16 He will hand Israel over to their enemies because of the sins which Jeroboam committed and which he made Israel commit."

14:17 So Jeroboam's wife got up and went back to Tirzah. As she crossed the threshold of the house, the boy died. 14:18 All Israel buried him and mourned for him, just as the LORD had predicted through his servant the prophet Ahijah.

## 耶罗波安王朝的结束

- 19 耶罗波安其余的事、他怎样争战、怎样作王、都写在以色列诸王记上。  
20 耶罗波安作王二十二年、就与他列祖同睡、他儿子拿答接续他作王。

## 罗波安作犹大王

- 21 所罗门的儿子罗波安作犹大王。他登基的时候、年四十一岁、在耶路撒冷、就是耶和華从以色列众支派中所选择立他名的城、作王十七年、罗波安的母亲名叫拿玛、是亚扪人。  
22 犹大人行耶和華眼中看为恶的事、犯罪触动他的愤恨、比他们列祖更甚。  
23 因为他们在各高冈上、各青翠树下筑坛、立柱像、和木偶。  
24 国中也有娼童、犹大人效法耶和華在以色列人面前所赶出的外邦人、行一切可憎恶的事。  
25 罗波安王第五年、埃及王示撒上来攻取耶路撒冷。  
26 夺了耶和華殿和王宫里的宝物、尽都带走、又夺去所罗门制造的金盾牌。  
27 罗波安王制造铜盾牌代替那金盾牌、交给守王宫门的护卫长看守。  
28 王每逢进耶和華的殿、护卫兵就拿这盾牌、随后仍将盾牌送回、放在护卫房。  
29 罗波安其余的事、凡他所行的、都写在犹大列王记上。  
30 罗波安与耶罗波安时常争战。  
31 罗波安与他列祖同睡、葬在大卫城、他列祖的坟地里、他母亲名叫拿玛、是亚扪人、他儿子亚比央〔又名亚比雅〕接续他作王。

## 第十五章

## 亚比央统治犹大

- 1 尼八的儿子耶罗波安王十八年、亚比央登基作犹大王。  
2 在耶路撒冷作王三年、他母亲名叫玛迦、是押沙龙的女儿。  
3 亚比央行他父亲在他以前所行的一切恶、他的心不像他祖大卫的心、诚诚实实的顺服耶和華他的神。

*Jeroboam's Reign Ends*

**14:19** The rest of the events of Jeroboam's reign, including the details of his battles and rule, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Israel. **14:20** Jeroboam ruled for twenty-two years; then he passed away. His son Nadab replaced him as king.

*Rehoboam's Reign over Judah*

**14:21** Now Rehoboam son of Solomon ruled in Judah. He was forty-one years old when he became king and he ruled for seventeen years in Jerusalem, the city the LORD chose from all the tribes of Israel to be his home. His mother was an Ammonite named Naamah.

**14:22** Judah did evil before the LORD. They made him more jealous by their sins than their ancestors had done. **14:23** They even built for themselves high places, sacred pillars, and Asherah poles on every high hill and under every green tree. **14:24** There were also male cultic prostitutes in the land. They committed the same horrible sins as the nations that the LORD had driven out from before the Israelites.

**14:25** In King Rehoboam's fifth year, King Shishak of Egypt attacked Jerusalem. **14:26** He took away the treasures of the LORD's temple and of the royal palace; he took everything, including all the golden shields that Solomon had made. **14:27** King Rehoboam made bronze shields to replace them and assigned them to the officers of the royal guard who protected the entrance to the royal palace. **14:28** Whenever the king visited the LORD's temple, the royal guard carried them and then brought them back to the guardroom.

**14:29** The rest of the events of Rehoboam's reign, including his accomplishments, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Judah. **14:30** Rehoboam and Jeroboam were continually at war with each other. **14:31** Rehoboam passed away and was buried with his ancestors in the city of David. His mother was an Ammonite named Naamah. His son Abijah replaced him as king.

*Abijah's Reign over Judah*

**15:1** In the eighteenth year of the reign of Jeroboam son of Nebat, Abijah became king over Judah. **15:2** He ruled for three years in Jerusalem. His mother was Maacah, the daughter of Abishalom. **15:3** He followed all the sinful practices of his father before him. He was not wholeheartedly devoted to the LORD his God, as his ancestor David had been.

- 4 然而耶和華他的 神、因大衛的缘故、仍使他在耶路撒冷有燈光、叫他兒子接續他作王、堅立耶路撒冷。
- 5 因為大衛、除了赫人烏利亞那件事、都是行耶和華眼中看為正的事、一生沒有違背耶和華一切所吩咐的。
- 6 羅波安在世的日子常與耶羅波安爭戰。
- 7 亞比央其餘的事、凡他所行的、都寫在猶大列王記上、亞比央常與耶羅波安爭戰。
- 8 亞比央與他列祖同睡、葬在大衛的城里、他兒子亞撒接續他作王。

#### 亞撒統治猶大

- 9 以色列王耶羅波安二十年、亞撒登基作猶大王。
- 10 在耶路撒冷作王四十一年、他祖母名叫瑪迦、是押沙龍的女兒。
- 11 亞撒效法他祖大衛行耶和華眼中看為正的事。
- 12 從國中除去妾童、又除掉他列祖所造的一切偶像。
- 13 並且貶了他祖母瑪迦太后的位、因他造了可憎的偶像亞舍拉、亞撒砍下他的偶像、燒在汲淪溪邊。
- 14 只是邱壇還沒有廢去、亞撒一生卻向耶和華存誠實的心。
- 15 亞撒將他父親所分別為聖、與自己所分別為聖的金銀和器皿、都奉到耶和華的殿里。
- 16 亞撒和以色列王巴沙在世的日子、常常爭戰。
- 17 以色列王巴沙上來、要攻擊猶大、修築拉瑪、不許人從猶大王亞撒那里出入。
- 18 於是亞撒將耶和華殿、和王宮府庫里、所剩下的金銀、都交在他臣仆手中、打發他們往大馬色的亞蘭王、希旬的孫子、他伯利們的儿子便哈達那里去。
- 19 說、你父曾與我父立約、我與你也要立約、現在我將金銀送你為禮物、求你廢掉你與以色列王巴沙所立的約、使他離開我。
- 20 便哈達聽從亞撒王的話、派軍長去攻擊以色列的城邑、他們就攻破以云、但、亞伯伯瑪迦、基尼烈全境、拿弗他利全境。
- 21 巴沙聽見、就停工、不修築拉瑪了、仍住在得撒。

15:4 Nevertheless for David's sake the LORD his God maintained his dynasty in Jerusalem by giving him a son to succeed him and by protecting Jerusalem. 15:5 He did this because David had done what he approved and had not disregarded any of his commandments his entire lifetime, except for the incident involving Uriah the Hittite. 15:6 Rehoboam and Jeroboam were continually at war with each other throughout Abijah's lifetime. 15:7 The rest of the events of Abijah's reign, including all his accomplishments, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Judah. Abijah and Jeroboam had been at war with each other. 15:8 Abijah passed away and was buried in the city of David. His son Asa replaced him as king.

#### Asa's Reign over Judah

15:9 In the twentieth year of Jeroboam's reign over Israel, Asa became the king of Judah. 15:10 He ruled for forty-one years in Jerusalem. His grandmother was Maacah daughter of Abishalom. 15:11 Asa did what the LORD approved like his ancestor David had done. 15:12 He removed the male cultic prostitutes from the land and got rid of all the disgusting idols his ancestors had made. 15:13 He also removed Maacah his grandmother from her position as queen because she had made a loathsome Asherah pole. Asa cut down her Asherah pole and burned it in the Kidron Valley. 15:14 The high places were not eliminated, yet Asa was wholeheartedly devoted to the LORD throughout his lifetime. 15:15 He brought the holy items that he and his father had made into the LORD's temple, including the silver, gold, and other articles.

15:16 Now Asa and King Baasha of Israel were continually at war with each other. 15:17 King Baasha of Israel attacked Judah and established Ramah as a military outpost to prevent anyone from leaving or entering the land of King Asa of Judah. 15:18 Asa took all the silver and gold that was left in the treasuries of the LORD's temple and of the royal palace and handed it to his servants. He then told them to deliver it to Ben Hadad son of Tabrimmon, the son of Hezion, king of Syria, ruler in Damascus, along with this message: 15:19 "I want to make a treaty with you, like the one our fathers made. See, I have sent you silver and gold as a present. Break your treaty with King Baasha of Israel, so he will retreat from my land." 15:20 Ben Hadad accepted King Asa's offer and ordered his army commanders to attack the cities of Israel. They conquered Ijon, Dan, Abel Beth Maacah, and all the territory of Naphtali, including the region of Kinnereth. 15:21 When Baasha heard the news, he stopped fortifying Ramah and settled down in Tirzah. 15:22 King Asa ordered

- 22 于是亚撒王宣告犹大众人、不准一个推辞、吩咐他们将巴沙修筑拉玛所用的石头、木头、都运去、用以修筑便雅悯的迦巴、和米斯巴。
- 23 亚撒其余的事、凡他所行的、并他的勇力、与他所建筑的城邑、都写在犹大列王记上。亚撒年老的时候、脚上有病。
- 24 亚撒与他列祖同睡、葬在他祖大卫城、他列祖的坟地里、他儿子约沙法接续他作王。

#### 拿答统治犹大

- 25 犹大王亚撒第二年、耶罗波安的儿子拿答登基作以色列王共二年。
- 26 拿答行耶和华中看为恶的事、行他父亲所行的、犯他父亲使以色列人陷在罪里的那罪。
- 27 以萨迦人亚希雅的儿子巴沙背叛拿答、在非利士的基比顿杀了他、那时拿答和以色列众人正围困基比顿。
- 28 在犹大王亚撒第三年巴沙杀了他、篡了他的位。
- 29 巴沙一作王、就杀了耶罗波安的全家、凡有气息的、没有留下一个、都灭尽了、正应验耶和华中藉他仆人示罗人亚希雅所说的话。
- 30 这是因为耶罗波安所犯的罪、使以色列人陷在罪里、惹动耶和华中以色列神的怒气。
- 31 拿答其余的事、凡他所行的、都写在以色列诸王记上。
- 32 亚撒和以色列王巴沙在世的日子、常常争战。

#### 巴沙作以色列王

- 33 犹大王亚撒第三年、亚希雅的儿子巴沙在得撒登基作以色列众人的王、共二十四年。
- 34 他行耶和华中看为恶的事、行耶罗波安所行的道、犯他使以色列人陷在罪里的那罪。

### 第十六章

- 1 耶和华中的话临到哈拿尼的儿子耶户、责备巴沙、说、
- 2 我既从尘埃中提拔你、立你作我民以色列的君、你竟行耶罗波安所行的道、使我民以色列陷在罪里、惹我发怒、
- 3 我必除尽你和你的家、使你的家像尼八的儿子耶罗波安的家一样。

all the men of Judah (no exemptions were granted) to carry away the stones and wood that Baasha had used to build Ramah. King Asa used the materials to build up Geba (in Benjamin) and Mizpah.

**15:23** The rest of the events of Asa's reign, including all his successes and accomplishments, as well as a record of the cities he built, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Judah. Yet when he was very old he developed a foot disease. **15:24** Asa passed away and was buried with his ancestors in the city of his ancestor David. His son Jehoshaphat replaced him as king.

#### Nadab's Reign over Israel

**15:25** In the second year of Asa's reign over Judah, Jeroboam's son Nadab became the king of Israel; he ruled Israel for two years. **15:26** He did evil before the LORD. He followed in his father's footsteps and encouraged Israel to sin.

**15:27** Baasha son of Ahijah, from the tribe of Issachar, conspired against Nadab and assassinated him in Gibbethon, which was in Philistine territory. This happened while Nadab and all the Israelite army were besieging Gibbethon. **15:28** Baasha killed him in the third year of Asa's reign over Judah and replaced him as king. **15:29** When he became king, he executed Jeroboam's entire family. He wiped out everyone who breathed, just as the LORD had predicted through his servant Ahijah the Shilonite. **15:30** This happened because of the sins which Jeroboam committed and which he made Israel commit. These sins angered the LORD God of Israel.

**15:31** The rest of the events of Nadab's reign, including all his accomplishments, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Israel. **15:32** Asa and King Nadab of Israel were continually at war with each other.

#### Baasha's Reign over Israel

**15:33** In the third year of Asa's reign over Judah, Baasha son of Ahijah became king over all Israel in Tirzah; he ruled for twenty-four years. **15:34** He did evil before the LORD; he followed in Jeroboam's footsteps and encouraged Israel to sin.

**16:1** Jehu son of Hanani received from the LORD this message predicting Baasha's downfall: **16:2** "I raised you up from the dust and made you ruler over my people Israel. Yet you followed in Jeroboam's footsteps and encouraged my people Israel to sin; their sins have made me angry. **16:3** So I am ready to burn up Baasha and his family, and make your family

- 4 凡属巴沙的人、死在城中的、必被狗吃、死在田野的、必被空中的鸟吃。
- 5 巴沙其余的事、凡他所行的、和他的勇力、都写在以色列诸王记上。
- 6 巴沙与他列祖同睡、葬在得撒·他儿子以拉接续他作王。
- 7 耶和華的话临到哈拿尼的儿子、先知耶户、责备巴沙、和他的家、因他行耶和華眼中看为恶的一切事、以他手所作的惹耶和華发怒、像耶罗波安的家一样、又因他杀了耶罗波安的全家。

#### 以拉作以色列王

- 8 犹大王亚撒二十六年、巴沙的儿子以拉得撒登基作以色列王、共二年。
- 9 有管理他一半战车的臣子心利背叛他、当他在得撒家宰亚杂家里喝醉的时候、
- 10 心利就进去杀了他、篡了他的位、这是犹大王亚撒二十七年的事。
- 11 心利一坐王位、就杀了巴沙的全家、连他的亲属、朋友、也没有留下一个男丁。
- 12 心利这样灭绝巴沙的全家、正如耶和華藉先知耶户责备巴沙的话、
- 13 这是因巴沙和他儿子以拉的一切罪、就是他们使以色列人陷在罪里的那罪、以虚无的神惹耶和華以色列 神的怒气。
- 14 以拉其余的事、凡他所行的、都写在以色列诸王记上。

#### 心利作以色列王

- 15 犹大王亚撒二十七年、心利在得撒作王七日。那时民正安营围攻非利士的基比顿。
- 16 民在营中听说心利背叛、又杀了王、故此以色列众人当日在营中立元帅暗利作以色列王。
- 17 暗利率领以色列众人、从基比顿上去、围困得撒。
- 18 心利见城破失、就进了王宫的卫所、放火烧烧宫殿、自焚而死。
- 19 这是因他犯罪、行耶和華眼中看为恶的事、行耶罗波安所行的、犯他使以色列人陷在罪里的那罪。

like the family of Jeroboam son of Nebat. **16:4** Dogs will eat the ones who die in the city, and the birds of the sky will eat the ones who die in the country.”

**16:5** The rest of the events of Baasha's reign, including his accomplishments and successes, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Israel. **16:6** Baasha passed away and was buried in Tirzah. His son Elah replaced him as king. **16:7** The prophet Jehu son of Hanani received from the LORD the message predicting the downfall of Baasha and his family because of all the evil Baasha had done before the LORD. His actions angered the LORD (including the way he had destroyed Jeroboam's dynasty), so that his family ended up like Jeroboam's.

#### Elah's Reign over Israel

**16:8** In the twenty-sixth year of King Asa's reign over Judah, Baasha's son Elah became king over Israel; he ruled in Tirzah for two years. **16:9** His servant Zimri, a commander of half of his chariot force, conspired against him. While Elah was drinking heavily at the house of Arza, who supervised the palace in Tirzah, **16:10** Zimri came in and struck him dead. (This happened in the twenty-seventh year of Asa's reign over Judah.) Zimri replaced Elah as king. **16:11** When he became king and occupied the throne, he killed Baasha's entire family. He did not spare any male belonging to him; he killed his relatives and his friends. **16:12** Zimri destroyed Baasha's entire family, just as the LORD had predicted to Baasha through Jehu the prophet. **16:13** This happened because of all the sins which Baasha and his son Elah committed and which they made Israel commit. They angered the LORD God of Israel with their worthless idols.

**16:14** The rest of the events of Elah's reign, including all his accomplishments, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Israel.

#### Zimri's Reign over Israel

**16:15** In the twenty-seventh year of Asa's reign over Judah, Zimri became king over Israel; he ruled for seven days in Tirzah. Zimri's revolt took place while the army was deployed in Gibbethon, which was in Philistine territory. **16:16** While deployed there, the army received this report: "Zimri has conspired against the king and assassinated him." So all Israel made Omri, the commander of the army, king over Israel that very day in the camp. **16:17** Omri and all Israel went up from Gibbethon and besieged Tirzah. **16:18** When Zimri saw that the city was captured, he went into the fortified area of the royal palace. He set the palace on fire and died in the flames. **16:19** This happened because of the sins he committed. He did evil before the LORD and followed in Jeroboam's footsteps and encouraged Israel to continue sinning.

- 20 心利其余的事和他背叛的情形、都写在以色列诸王记上。

#### 暗利作以色列王

- 21 那时以色列民分为两半·一半随从基纳的儿子提比尼、要立他作王·一半随从暗利。
- 22 但随从暗利的民、胜过随从基纳的儿子提比尼的民·提比尼死了、暗利就作了王。
- 23 犹大王亚撒三十一年、暗利登基作以色列王共十二年·在得撒作王六年。
- 24 暗利用二他连得银子、向撒玛买了撒玛利亚山·在山上造城、就按著山的原主撒玛的名、给所造的城起名叫撒玛利亚。
- 25 暗利行耶和华中看为恶的事、比他以前的列王作恶更甚。
- 26 因他行了尼八的儿子耶罗波安所行的、犯他使以色列人陷在罪里的那罪、以虚无的神惹耶和华中以色列神的怒气。
- 27 暗利其余的事、和他所显出的勇力、都写在以色列诸王记上。
- 28 暗利与他列祖同睡、葬在撒玛利亚·他儿子亚哈接续他作王。

#### 亚哈引入拜偶像

- 29 犹大王亚撒三十八年、暗利的儿子亚哈登基、作了以色列王·暗利的儿子亚哈、在撒玛利亚作以色列王二十二年。
- 30 暗利的儿子亚哈、行耶和华中看为恶的事、比他以前的列王更甚、
- 31 犯了尼八的儿子耶罗波安所犯的罪·他还以为轻、又娶了西顿王谒巴力的女儿耶洗别为妻、去事奉敬拜巴力·
- 32 在撒玛利亚建造巴力的庙、在庙里为巴力筑坛。
- 33 亚哈又作亚舍拉、他所行的、惹耶和华中以色列神的怒气、比他以前的以色列诸王更甚。
- 34 亚哈在位的时候、有伯特利人希伊勒重修耶利哥城·立根基的时候、丧了长子亚比兰、安门的时候、丧了幼子西割、正如耶和华中藉嫩的儿子约书亚所说的话。

**16:20** The rest of the events of Zimri's reign, including the details of his revolt, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Israel.

#### *Omri's Reign over Israel*

**16:21** At that time the people of Israel were divided in their loyalties. Half the people supported Tibni son of Ginath and wanted to make him king; the other half supported Omri. **16:22** Omri's supporters were stronger than those who supported Tibni son of Ginath. Tibni died; Omri became king.

**16:23** In the thirty-first year of Asa's reign over Judah, Omri became king over Israel. He ruled for twelve years, six of them in Tirzah. **16:24** He purchased the hill of Samaria from Shemer for two units of silver. He launched a construction project there and named the city he built after Shemer, the former owner of the hill of Samaria. **16:25** Omri did more evil before the LORD than all who were before him. **16:26** He followed in the footsteps of Jeroboam son of Nebat and encouraged Israel to sin; they angered the LORD God of Israel with their worthless idols.

**16:27** The rest of the events of Omri's reign, including his accomplishments and successes, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Israel. **16:28** Omri passed away and was buried in Samaria. His son Ahab replaced him as king.

#### *Ahab Promotes Idolatry*

**16:29** In the thirty-eighth year of Asa's reign over Judah, Omri's son Ahab became king over Israel. Ahab son of Omri ruled over Israel for twenty-two years in Samaria. **16:30** Ahab son of Omri did more evil before the LORD than all who were before him. **16:31** As if following in the sinful footsteps of Jeroboam son of Nebat were not bad enough, he married Jezebel the daughter of King Ethbaal of the Sidonians. Then he worshiped and bowed to Baal. **16:32** He set up an altar for Baal in the temple of Baal he had built in Samaria. **16:33** Ahab also made an Asherah pole; he did more to anger the LORD God of Israel than all the kings of Israel who were before him.

**16:34** During Ahab's reign, Hiel the Bethelite rebuilt Jericho. Abiram, his firstborn son, died when he laid the foundation; Segub, his youngest son, died when he erected its gates, just as the LORD had warned through Joshua son of Nun.

## 第十七章

## 以利亚寄居寡妇处

- 1 基列寄居的提斯比人以利亚、对亚哈说、我指著所事奉永生耶和华以色列的神起誓、这几年我若不祷告、必不降露不下雨。
- 2 耶和华的话临到以利亚说、
- 3 你离开这里、往东去、藏在约但河东边的基立溪旁。
- 4 你要喝那溪里的水、我已吩咐乌鸦在那里供养你。
- 5 于是以利亚照著耶和华的话、去住在约但河东的基立溪旁。
- 6 乌鸦早晚给他叼饼、和肉来、他也喝那溪里的水。
- 7 过了些日子、溪水就乾了、因为雨没有下在地上。
- 8 耶和华的话临到他、说、
- 9 你起身往西顿的撒勒法去〔撒勒法与路加福音四章二十六节同〕住在那里、我已吩咐那里的一个寡妇供养你。
- 10 以利亚就起身往撒勒法去、到了城门、见有一个寡妇在那里捡柴、以利亚呼叫他、说、求你用器皿取点水来给我喝。
- 11 他去取水的时候、以利亚又呼叫他、说、也求你拿点饼来给我。
- 12 他说、我指著永生耶和华你的神起誓、我没有饼、坛内只有一把面、瓶里只有一点油、我现在找两根柴、回家要为我和我儿子作饼、我们吃了、死就死罢。
- 13 以利亚对他说、不要惧怕、可以照你所说的去作罢、只要先为我作一个小饼、拿来给我、然后为你和你的儿子作饼。
- 14 因为耶和华以色列的神如此说、坛内的面必不减少、瓶里的油必不缺短、直到耶和华使雨降在地上的日子。
- 15 妇人就照以利亚的话去行、他和他家中的人、并以利亚、吃了许多日子。
- 16 坛内的面果不减少、瓶里的油也不缺短、正如耶和华藉以利亚所说的话。
- 17 这事以后、作那家主母的妇人、他儿子病了、病得甚重、以致身无气息。
- 18 妇人对以利亚说、神人哪、我与你何干、你竟到我这里来、使神想念我的罪、以致我的儿子死呢。
- 19 以利亚对他说、把你儿子交给我。以利亚就从妇人怀中将孩子接过来、抱到他所住的楼中、放在自己的床上。
- 20 就求告耶和华、说、耶和华我的神阿、我寄居在这寡妇的家里、你就降祸与他、使他的儿子死了么。

*Elijah Visits a Widow in Sidonian Territory*

17:1 Elijah the Tishbite, from Tishbe in Gilead, said to Ahab, "As certainly as the LORD God of Israel lives (whom I serve), there will be no dew or rain in the years ahead unless I give the command." 17:2 The LORD told him: 17:3 "Leave here and travel eastward. Hide out in the Kerith Valley near the Jordan. 17:4 Drink from the stream; I have already told the ravens to bring you food there." 17:5 So he did as the LORD told him; he went and lived in the Kerith Valley near the Jordan. 17:6 The ravens would bring him bread and meat each morning and evening, and he would drink from the stream.

17:7 After a while, the stream dried up because there had been no rain in the land. 17:8 The LORD told him, 17:9 "Get up, go to Zarephath in Sidonian territory, and live there. I have already told a widow who lives there to provide for you." 17:10 So he got up and went to Zarephath. When he went through the city gate, there was a widow gathering wood. He called out to her, "Please give me a cup of water, so I can take a drink." 17:11 As she went to get it, he called out to her, "Please bring me a piece of bread." 17:12 She said, "As certainly as the LORD your God lives, I have no food, except for a handful of flour in a jar and a little oil in a jug. Right now I am gathering a couple of sticks for a fire. Then I'm going home to make one final meal for my son and myself. After we have eaten that, we will die of starvation." 17:13 Elijah said to her, "Don't be afraid. Go and do as you planned. But first make a small cake for me and bring it to me; then make something for yourself and your son. 17:14 For this is what the LORD God of Israel says, 'The jar of flour will not be empty and the jug of oil will not run out until the day the LORD makes it rain on the surface of the ground.'" 17:15 She went and did as Elijah told her; there was always enough food for Elijah and for her and her family. 17:16 The jar of flour was never empty and the jug of oil never ran out, just as the LORD had promised through Elijah.

17:17 After this the son of the woman who owned the house got sick. His illness was so severe he could no longer breathe. 17:18 She asked Elijah, "Why, prophet, have you come to me to confront me with my sin and kill my son?" 17:19 He said to her, "Hand me your son." He took him from her arms, carried him to the upper room where he was staying, and laid him down on his bed. 17:20 Then he called out to the LORD, "O LORD, my God, are you also bringing disaster on this widow I am staying with by killing her son?" 17:21 He stretched out over the boy

- 21 以利亚三次伏在孩子的身上、求告耶和华、说、耶和华我的神阿、求你使这孩子的灵魂、仍入他的身体。
- 22 耶和华应允以利亚的话、孩子的灵魂、仍入他的身体、他就活了。
- 23 以利亚将孩子从楼上抱下来、进屋子、交给他母亲、说、看哪、你的儿子活了。
- 24 妇人以利亚说、现在我知道你是神人、耶和华藉你口所说的话是真的。

## 第十八章

以利亚见王的仆人俄巴底

- 1 过了许久、到第三年、耶和华的话临到以利亚、说、你去、使亚哈得见你、我要降雨在地上。
- 2 以利亚就去、要使亚哈得见他。那时撒玛利亚有大饥荒。
- 3 亚哈将他的家宰俄巴底召了来。俄巴底甚是敬畏耶和华。
- 4 耶洗别杀耶和华众先知的时候、俄巴底将一百个先知藏了、每五十人藏在一个洞里、拿饼和水供养他们。
- 5 亚哈对俄巴底说、我们走遍这地、到一切水泉旁、和一切溪边、或者找得著青草、可以救活骡马、免得绝了牲畜。
- 6 于是二人分地游行、亚哈独走一路、俄巴底独走一路。
- 7 俄巴底在路上恰与以利亚相遇、俄巴底认出他来、就俯伏在地、说、你是我主以利亚不是。
- 8 回答说、是、你去告诉你主人、说、以利亚在这里。
- 9 俄巴底说、仆人有甚么罪、你竟要将我交在亚哈手里、使他杀我呢。
- 10 我指著永生耶和华你的神起誓、无论那一邦、那一国、我主都打发人去找你、若说你没有在那里、就必使那邦那国的人起誓、说、实在是找不著你。
- 11 现在你说、要去告诉你主人、说、以利亚在这里。
- 12 恐怕我一离开你、耶和华的灵、就提我到我所不知道的地方去、这样我去告诉亚哈、他若找不著你、就必杀我、仆人却是自幼敬畏耶和华的。
- 13 耶洗别杀耶和华众先知的时候、我将耶和华的一百个先知藏了、每五十人藏在一个洞里、拿饼和水供养他们、岂没有人将这事告诉我么。
- 14 现在你说、要去告诉你主人、说、以利亚在这里、他必杀我。

three times and called out to the LORD, "O LORD, my God, please let this boy's breath return to him." 17:22 The LORD answered Elijah's prayer; the boy's breath returned to him and he lived. 17:23 Elijah took the boy, brought him down from the upper room to the house, and handed him to his mother. Elijah then said, "See, your son is alive!" 17:24 The woman said to Elijah, "Now I know that you are a prophet and that the LORD really does speak through you."

*Elijah Meets the King's Servant*

18:1 Some time later, in the third year of the famine, the LORD told Elijah, "Go, make an appearance before Ahab, so I may send rain on the surface of the ground." 18:2 So Elijah went to make an appearance before Ahab.

Now the famine was severe in Samaria. 18:3 So Ahab summoned Obadiah, who supervised the palace. (Now Obadiah was a very loyal follower of the LORD. 18:4 When Jezebel was killing the LORD's prophets, Obadiah took one hundred prophets and hid them in two caves in two groups of fifty. He also brought them food and water.) 18:5 Ahab told Obadiah, "Go through the land to all the springs and valleys. Maybe we can find some grazing areas so we can keep the horses and mules alive and not have to kill some of the animals." 18:6 They divided up the land between them; Ahab went one way and Obadiah went the other.

18:7 As Obadiah was traveling along, Elijah met him. When he recognized him, he fell facedown to the ground and said, "Is it really you, my master, Elijah?" 18:8 He replied, "Yes, go and say to your master, 'Elijah is back.'" 18:9 Obadiah said, "What sin have I committed that you are ready to hand your servant over to Ahab for execution? 18:10 As certainly as the LORD your God lives, my master has sent to every nation and kingdom in an effort to find you. When they say, 'He's not here,' he makes them swear an oath that they could not find you. 18:11 Now you say, 'Go and say to your master, 'Elijah is back.'" 18:12 But when I leave you, the LORD's spirit will carry you away so I can't find you. If I go tell Ahab I've seen you, he won't be able to find you and he will kill me. That would not be fair, because your servant has been a loyal follower of the LORD from my youth. 18:13 Certainly my master is aware of what I did when Jezebel was killing the LORD's prophets. I hid one hundred of the LORD's prophets in two caves in two groups of fifty and I brought them food and water. 18:14 Now you say, 'Go and say to your master, 'Elijah is back,'" but he will kill me.'" 18:15 But Elijah said, "As certainly as the sovereign

15 以利亚说、我指著所事奉永生的万军之耶和华起誓、我今日必使亚哈得见我。

以利亚和巴力的先知对抗

16 于是俄巴底去迎著亚哈告诉他、亚哈就去迎著以利亚。

17 亚哈见了以利亚、便说、使以色列遭灾的就是你么。

18 以利亚说、使以色列遭灾的不是我、乃是你、和你父家、因为你们离弃耶和华的诫命、去随从巴力。

19 现在你当差遣人、招聚以色列众人、和事奉巴力的那四百五十个先知、并耶洗别所供养事奉亚舍拉的那四百个先知、使他们都上迦密山去见我。

20 亚哈就差遣人招聚以色列众人、和先知、都上迦密山。

21 以利亚前来、对众民说、你们心持两意要到几时呢、若耶和华是神、就当顺从耶和华、若巴力是神、就当顺从巴力、众民一言不答。

22 以利亚对众民说、作耶和华先知的、只剩下我一个人、巴力的先知、却有四百五十个人。

23 当给我们两只牛犊、巴力的先知可以挑选一只、切成块子、放在柴上、不要点火、我也豫备一只牛犊、放在柴上、也不点火。

24 你们求告你们神的名、我也求告耶和华的名、那降火显应的神、就是神。众民回答说、这话甚好。

25 以利亚对巴力的先知说、你们既是人多、当先挑选一只牛犊、豫备好了、就求告你们神的名、却不要点火。

26 他们将所得的牛犊豫备好了、从早晨到午间、求告巴力的名、说、巴力阿、求你应允我们、却没有声音、没有应允的。他们在所筑的坛、四围蹦跳。

27 到了正午、以利亚嬉笑他们、说、大声求告罢、因为他是神、他或默想、或走到一边、或行路、或睡觉、你们当叫醒他。

28 他们大声求告、按著他们的规矩、用刀枪自割、自刺、直到身体流血。

29 从午后直到献晚祭的时候、他们狂呼乱叫、却没有声音、没有应允的、也没有理会的。

30 以利亚对众民说、你们到我这里来、众民就到他那里。他便重修已经毁坏耶和华的坛。

31 以利亚照雅各子孙支派的数目、取了十二块石头、（耶和华的话、曾临到雅各、说、你的名要叫以色列）

LORD lives (whom I serve), I will make an appearance before him today.”

*Elijah Confronts Baal's Prophets*

**18:16** When Obadiah went and informed Ahab, the king went to meet Elijah. **18:17** When Ahab saw Elijah, he said to him, “Is it really you, the one who brings disaster on Israel?” **18:18** Elijah replied, “I have not brought disaster on Israel. But you and your father’s dynasty have, by abandoning the LORD’s commandments and following the Baals. **18:19** Now send out messengers and assemble all Israel before me at Mount Carmel, as well as the four hundred fifty prophets of Baal and four hundred prophets of Asherah whom Jezebel supports.

**18:20** Ahab sent messengers to all the Israelites and had the prophets assemble at Mount Carmel. **18:21** Elijah approached all the people and said, “How long are you going to be paralyzed by indecision? If the LORD is the true God, then follow him, but if Baal is, follow him!” But the people did not say a word. **18:22** Elijah said to them: “I am the only prophet of the LORD who is left, but the prophets of Baal number four hundred fifty. **18:23** Let them bring us two bulls. Let them choose one of the bulls for themselves, cut it up into pieces, and place it on the wood. But they must not set it on fire. I will do the same to the other bull and place it on the wood. But I will not set it on fire. **18:24** Then you will invoke the name of your god, and I will invoke the name of the LORD. The god who responds with fire will demonstrate that he is the true God.” All the people responded, “This will be a fair test.”

**18:25** Elijah told the prophets of Baal, “Choose one of the bulls for yourselves and go first, for you are the majority. Invoke the name of your god, but do not light a fire.” **18:26** So they took a bull, as he had suggested, and prepared it. They invoked the name of Baal from morning until noon, saying, “Baal, answer us.” But there was no sound and no answer. They jumped around on the altar they had made. **18:27** At noon Elijah mocked them, “Yell louder. After all, he is a god; he may be deep in thought, or perhaps he stepped out for a moment or has taken a trip. Perhaps he is sleeping and needs to be awakened.” **18:28** So they yelled louder and, in accordance with their prescribed ritual, mutilated themselves with swords and spears until their bodies were covered with blood. **18:29** Throughout the afternoon they were in an ecstatic frenzy, but there was no sound, no answer, and no response. **18:30** Elijah then told all the people, “Approach me.” So all the people approached him. He repaired the altar of the LORD that had been torn down. **18:31** Then Elijah took twelve stones, corresponding to the number of tribes that descended from Jacob, to whom the LORD had said, “Israel will be your new

32 用这些石头为耶和华的名筑一座坛、在坛的四围挖沟、可容各种二细亚、

33 又在坛上摆好了柴、把牛犊切成块子、放在柴上、对众人说、你们用四个桶盛满水、倒在燔祭和柴上、

34 又说、倒第二次、他们就倒第二次、又说、倒第三次、他们就倒第三次。

35 水流在坛的四围、沟里也满了水。

36 到了献晚祭的时候、先知以利亚近前来、说、亚伯拉罕、以撒、以色列的神、耶和华阿、求你今日使人知道你是以色列的神、也知道我是你的仆人、又是奉你的命行这一切事。

37 耶和华阿、求你应允我、应允我、使这民知道你耶和华是神、又知道你叫这民的心回转。

38 于是耶和华降下火来、烧尽燔祭、木柴、石头、尘土、又烧乾沟里的水。

39 众民看见了、就俯伏在地、说、耶和华是神、耶和华是神。

40 以利亚对他们说、拿住巴力的先知、不容一人逃脱。众人就拿住他们、以利亚带他们到基顺河边、在那里杀了他们。

41 以利亚对亚哈说、你现在可以上去吃喝、因为有多雨的响声了。

42 亚哈就上去吃喝。以利亚上了迦密山顶、屈身在地、将脸伏在两膝之中、

43 对仆人说、你上去、向海观看。仆人就上去观看、说、没有甚么。他说你再去观看、如此七次。

44 第七次仆人说、我看见有一小片云从海里上来、不过如人手那样大。以利亚说、你上去、告诉亚哈、当套车下去、免得被雨阻挡。

45 霎时间天因风云黑暗、降下大雨。亚哈就坐车、往耶斯列去了。

46 耶和华的灵〔原文作手〕降在以利亚身上、他就束上腰、奔在亚哈前头、直到耶斯列的城门。

name.” **18:32** With the stones he constructed an altar for the LORD. Around the altar he made a trench large enough to contain two seahs of seed. **18:33** He arranged the wood, cut up the bull, and placed it on the wood. **18:34** Then he said, “Fill four water jars and pour the water on the offering and the wood.” When they had done so, he said, “Do it again.” So they did it again. Then he said, “Do it a third time.” So they did it a third time. **18:35** The water flowed down all sides of the altar and filled the trench. **18:36** When it was time for the evening offering, Elijah the prophet approached the altar and prayed: “O LORD God of Abraham, Isaac, and Israel, prove today that you are God in Israel and that I am your servant and have done all these things at your command. **18:37** Answer me, O LORD, answer me, so these people will know that you, O LORD, are the true God and that you are winning back their allegiance. **18:38** Then fire from the LORD fell from the sky. It consumed the offering, the wood, the stones, and the dirt, and licked up the water in the trench. **18:39** When all the people saw this, they fell face down to the ground and said, “The LORD is the true God! The LORD is the true God!” **18:40** Elijah told them, “Seize the prophets of Baal! Don’t let even one of them escape!” So they seized them, and Elijah led them down to the Kishon Valley and executed them there.

**18:41** Then Elijah told Ahab, “Go on up and eat and drink, for the sound of a heavy rainstorm can be heard.” **18:42** So Ahab went on up to eat and drink, while Elijah climbed to the top of Carmel. He bent down toward the ground and put his face between his knees. **18:43** He told his servant, “Go on up and look in the direction of the sea.” So he went on up, looked, and reported, “There is nothing.” Seven times Elijah sent him to look. **18:44** The seventh time the servant said, “Look, a small cloud, the size of the palm of a man’s hand, is rising up from the sea.” Elijah then said, “Go and tell Ahab, ‘Hitch up the chariots and go down, so that the rain won’t overtake you.’” **18:45** Meanwhile the sky was covered with dark clouds, the wind blew, and there was a heavy rainstorm. Ahab rode toward Jezreel. **18:46** Now the LORD energized Elijah with power; he tucked his robe into his belt and ran ahead of Ahab all the way to Jezreel.

## 第十九章

### 以利亚逃命

1 亚哈将以利亚一切所行的、和他用刀杀众先知的事、都告诉耶洗别。

### *Elijah Runs for His Life*

**19:1** Ahab told Jezebel all that Elijah had done, including a detailed account of how he killed all the

- 2 耶洗别就差遣人去见以利亚、告诉他说、明日约在这时候、我若不使你的性命像那些人的性命一样、愿神明重重的降罚与我。
- 3 以利亚见这光景、就起来逃命、到了犹大的别是巴、将仆人留在那里。
- 4 自己在旷野走了一日的路程、来到一棵罗腾树下、〔罗腾小树名松类下同〕就坐在那里求死、说、耶和華阿、罢了、求你取我的性命、因为我不胜于我的列祖。
- 5 他就躺在罗腾树下、睡著了、有一个天使拍他、说、起来吃罢。
- 6 他观看见头旁有一瓶水、与炭火烧的饼、他就吃了喝了、仍然躺下。
- 7 耶和華的使者第二次来拍他、说、起来吃罢、因为你当走的路甚远。
- 8 他就起来吃了喝了、仗著这饮食的力、走了四十昼夜、到了 神的山、就是何烈山。
- 9 他在那里进了一个洞、就住在洞中、耶和華的话临到他说、以利亚阿、你在这里作甚么。
- 10 他说、我为耶和華万军之 神大发热心、因为以色列人背弃了你的约、毁坏了你的坛、用刀杀了你的先知、只剩下我一个人、他们还要寻索我的命。
- 11 耶和華说、你出来站在山上、在我面前。那时耶和華从那里经过、在他面前有烈风大作、崩山碎石、耶和華却不在风中、风后地震、耶和華却不在其中。
- 12 地震后有火、耶和華也不在火中、火后有微小的声音。
- 13 以利亚听见、就用外衣蒙上脸、出来站在洞口、有声音向他说、以利亚阿、你在这里作甚么。
- 14 他说、我为耶和華万军之 神大发热心、因为以色列人背弃了你的约、毁坏了你的坛、用刀杀了你的先知、只剩下我一个人、他们还要寻索我的命。
- 15 耶和華对他说、你回去、从旷野往大马色去、到了那里、就要膏哈薛作亚兰王。
- 16 又膏宁示的孙子耶户作以色列王、并膏亚伯米何拉人沙法的儿子以利沙作先知接续你。
- 17 将来躲避哈薛之刀的、必被耶户所杀、躲避耶户之刀的、必被以利沙所杀。
- 18 但我在以色列人中为自己留下七千人、是未曾向巴力屈膝的、未曾与巴力亲嘴的。

prophets with the sword. 19:2 Jezebel sent a messenger to Elijah with this warning, "May the gods judge me severely if by this time tomorrow I do not take your life as you did theirs."

19:3 Elijah was afraid, so he got up and fled for his life to Beer Sheba in Judah. He left his servant there, 19:4 while he went a day's journey into the desert. He went and sat down under a shrub and asked the LORD to take his life: "I've had enough! Now, O LORD, take my life. After all, I'm no better than my ancestors." 19:5 He stretched out and fell asleep under the shrub. All of a sudden an angelic messenger touched him and said, "Get up and eat." 19:6 He looked and right there by his head was a cake baking on hot coals and a jug of water. He ate and drank and then slept some more. 19:7 The LORD's angelic messenger came back again, touched him, and said, "Get up and eat, for otherwise you won't be able to make the journey." 19:8 So he got up and ate and drank. That meal gave him the strength to travel forty days and forty nights until he reached the mountain of God in Horeb.

19:9 He went into a cave there and spent the night. All of a sudden the LORD spoke to him, "Why are you here, Elijah?" 19:10 He answered, "I have been absolutely loyal to the LORD, the sovereign God, even though the Israelites have abandoned the agreement they made with you, torn down your altars, and killed your prophets with the sword. I alone am left and now they want to take my life." 19:11 The LORD said, "Go out and stand on the mountain before the LORD. Look, the LORD is ready to pass by."

A very powerful wind went before the LORD, digging into the mountain and causing landslides, but the LORD was not in the wind. After the wind-storm there was an earthquake, but the LORD was not in the earthquake. 19:12 After the earthquake, there was a fire, but the LORD was not in the fire. After the fire, there was a soft whisper. 19:13 When Elijah heard it, he covered his face with his robe and went out and stood at the entrance to the cave. All of a sudden a voice asked him, "Why are you here, Elijah?" 19:14 He answered, "I have been absolutely loyal to the LORD, the sovereign God, even though the Israelites have abandoned the agreement they made with you, torn down your altars, and killed your prophets with the sword. I alone am left and now they want to take my life." 19:15 The LORD said to him, "Go back the way you came and then head for the Desert of Damascus. Go and anoint Hazael king over Syria. 19:16 You must anoint Jehu son of Nimshi king over Israel, and Elisha son of Shaphat from Abel Meholah to take your place as prophet. 19:17 Jehu will kill anyone who escapes Hazael's sword, and Elisha will kill anyone who escapes Jehu's sword. 19:18 I still have left in Israel seven thousand followers who have not bowed their knees to Baal or kissed the images of him.

- 19 于是以利亚离开那里走了、遇见沙法的儿子以利沙耕地、在他前头有十二对牛、自己赶著第十二对、以利亚到他那里去、将自己的外衣搭在他身上。
- 20 以利沙就离开牛跑到以利亚那里、说、求你容我先与父母亲嘴、然后我便跟随你、以利亚对他说、你回去罢、我向你作了甚么呢。
- 21 以利沙就离开他回去、宰了一对牛、用套牛的器具煮肉给民吃、随后就起身跟随以利亚服事他。

## 第二十章

### 便哈达袭击以色列

- 1 亚兰王便哈达聚集他的全军、率领三十二个王、带著车马来围攻撒玛利亚。
- 2 又差遣使者进城见以色列王亚哈、对他说、便哈达如此说、
- 3 你的金银都要归我、你妻子儿女中最美的也要归我。
- 4 以色列王回答说、我主我王阿、可以依著你的话、我与我所有的都归你。
- 5 使者又来说、便哈达如此说、我已差遣人去见你、要你将你的金银妻子儿女都给我。
- 6 但明日约在这时候、我还要差遣臣仆到你那里、搜查你的家和你仆人的家、将你眼中一切所喜爱的、都拿了去。
- 7 以色列王召了国中的长老来、对他们说、请你们看看、这人是怎样的谋害我、他先差遣人到我这里来、要我的妻子儿女和金银、我并没有推辞他。
- 8 长老和百姓对王说、不要听从他、也不要应允他。
- 9 故此以色列王对便哈达的使者说、你们告诉我主我王说、王头一次差遣人向仆人所要的、仆人都依从、但这次所要的、我不能依从。使者就去回覆便哈达。
- 10 便哈达又差遣人去见亚哈说、撒玛利亚的尘土、若穀跟从我的人每人捧一捧的、愿神明重重的降罚与我。
- 11 以色列王说、你告诉他说、才顶盔贯甲的、休要像摘盔卸甲的夸口。
- 12 便哈达和诸王正在帐幕里喝酒、听见这话、就对他仆人说、摆队罢、他们就摆队攻城。

19:19 Elijah went from there and found Elisha son of Shaphat. He was plowing with twelve pairs of oxen; he was near the twelfth pair. Elijah passed by him and threw his robe over him. 19:20 He left the oxen, ran after Elijah, and said, "Please let me kiss my father and mother goodbye, then I will follow you." Elijah said to him, "Go back! Indeed, what have I done to you?" 19:21 Elisha went back and took his pair of oxen and slaughtered them. He cooked the meat over a fire that he made by burning the harness and yoke. He gave the people meat and they ate. Then he got up and followed Elijah and became his assistant.

### Ben Hadad Invades Israel

20:1 Now King Ben Hadad of Syria assembled all his army, along with thirty-two other kings with their horses and chariots. He marched against Samaria and besieged and attacked it. 20:2 He sent messengers to King Ahab of Israel, who was in the city. 20:3 He said to him, "This is what Ben Hadad says, 'Your silver and your gold are mine, as well as the best of your wives and sons.'" 20:4 The king of Israel replied, "It is just as you say, my master, O king. I and all I own belong to you."

20:5 The messengers came again and said, "This is what Ben Hadad says, 'I sent this message to you, 'You must give me your silver, gold, wives, and sons.'" 20:6 But now at this time tomorrow I will send my servants to you and they will search through your palace and your servants' houses. They will carry away all your valuables." 20:7 The king of Israel summoned all the leaders of the land and said, "Notice how this man is looking for trouble. Indeed, he demanded my wives, sons, silver, and gold, and I did not resist him." 20:8 All the leaders and people said to him, "Do not give in or agree to his demands." 20:9 So he said to the messengers of Ben Hadad, "Say this to my master, the king, 'I will give you everything you demanded at first from your servant, but I am unable to agree to this latest demand.'" So the messengers went back and gave their report.

20:10 Ben Hadad sent another message to him, "May the gods judge me severely if there is enough dirt left in Samaria for my soldiers to scoop up in their hands." 20:11 The king of Israel replied, "Tell him the one who puts on his battle gear should not boast like one who is taking it off." 20:12 When Ben Hadad received this reply, he and the other kings were drinking in their quarters. He ordered his servants, "Get ready to attack!" So they got ready to attack the city.

## 主拯救以色列

- 13 有一个先知来见以色列王亚哈说、耶和華如此说、这一大群人你看见了么、今日我必将他们交在你手里、你就知道我是耶和華。
- 14 亚哈说、藉著谁呢、他回答说、耶和華说、藉著跟从省长的少年人、亚哈说、要谁率领呢、他说、要你亲自率领。
- 15 于是亚哈数点跟从省长的少年人、共有二百三十二名、后又数点以色列的众兵、共有七千名。
- 16 午间、他们就出城、便哈达和帮助他们三十二个王、正在帐幕里痛饮。
- 17 跟从省长的少年人先出城、便哈达遣人去探望、他们回报说、有人从撒玛利亚出来了。
- 18 他说、他们若为讲和出来、要活捉他们、若为打仗出来、也要活捉他们。
- 19 跟从省长的少年人出城、军兵跟随他们。
- 20 各人遇见敌人就杀、亚兰人逃跑、以色列人追赶他们、亚兰王便哈达骑著马、和马兵一同逃跑。
- 21 以色列王出城攻打车马、大大击杀亚兰人。

## 主再给以色列胜利

- 22 那先知来见以色列王、对他说、你当自强、留心怎样防备、因为到明年这时候、亚兰王必上来攻击你。
- 23 亚兰王的臣仆对亚兰王说、以色列的神是山神、所以他们胜过我们、但在平原与他们打仗、我们必定得胜。
- 24 王当这样行、把诸王革去、派军长代替他们。
- 25 又照著王丧失军兵之数、再招募一军、马补马、车补车、我们在平原与他们打仗、必定得胜、王便听臣仆的话去行。
- 26 次年便哈达果然点齐亚兰人、上亚弗去、要与以色列人打仗。
- 27 以色列人也点齐军兵、预备食物、迎著亚兰人出去、对著他们安营、好像两小群山羊羔、亚兰人却满了地面。
- 28 有神人来见以色列王说、耶和華如此说、亚兰人既说我耶和華是山神、不是平原的神、所以我必将这一大群人、都交在你手中、你们就知道我是耶和華。

*The Lord Delivers Israel*

**20:13** Now a prophet visited King Ahab of Israel and said, "This is what the LORD says, 'Do you see this huge army? Look, I am going to hand it over to you this very day. Then you will know that I am the LORD.'" **20:14** Ahab asked, "By whom will this be accomplished?" He answered, "This is what the LORD says, 'By the servants of the district governors.'" Ahab asked, "Who will launch the attack?" He answered, "You will."

**20:15** So Ahab assembled the 232 servants of the district governors. After that he assembled all the Israelite army, numbering seven thousand. **20:16** They marched out at noon, while Ben Hadad and the thirty-two kings allied with him were drinking heavily in their quarters. **20:17** The servants of the district governors led the march. When Ben Hadad sent messengers, they reported back to him, "Men are marching out of Samaria." **20:18** He ordered, "Whether they come in peace or to do battle, take them alive." **20:19** They marched out of the city with the servants of the district governors in the lead and the army behind them. **20:20** Each one struck down an enemy soldier; the Syrians fled and Israel chased them. King Ben Hadad of Syria escaped on horseback with some horsemen. **20:21** Then the king of Israel marched out and struck down the horses and chariots; he thoroughly defeated Syria.

*The Lord Gives Israel Another Victory*

**20:22** The prophet visited the king of Israel and instructed him, "Go, fortify your defenses. Determine what you must do, for in the spring the king of Syria will attack you." **20:23** Now the advisers of the king of Syria said to him: "Their God is a god of the mountains. That's why they overpowered us. But if we fight them in the plains, we will certainly overpower them." **20:24** So do this: Dismiss the kings from their command, and replace them with military commanders. **20:25** Muster an army like the one you lost, with the same number of horses and chariots. Then we will fight them in the plains; we will certainly overpower them." He approved their plan and did as they advised.

**20:26** In the spring Ben Hadad mustered the Syrian army and marched to Aphek to fight Israel. **20:27** When the Israelites had mustered and had received their supplies, they marched out to face them in battle. When the Israelites deployed opposite them, they were like two small flocks of goats, but the Syrians filled the land. **20:28** The prophet visited the king of Israel and said, "This is what the LORD says: 'Because the Syrians said, 'The LORD is a god of the mountains and not a god of the valleys,' I will hand over to you this entire huge army. Then you will know that I am the LORD.'"

- 29 以色列人与亚兰人相对安营七日·到第七日两军交战·那一日以色列人杀了亚兰人步兵十万·
- 30 其余的逃入亚弗城·城墙塌倒·压死剩下的二万七千人·便哈达也逃入城·藏在严密的屋子里·
- 31 他的臣仆对他说·我们听说以色列王都是仁慈的王·现在我们不如腰束麻布·头戴绳索·出去投降以色列王·或者他存留王的性命·
- 32 于是他们腰束麻布·头戴绳索·去见以色列王·说·王的仆人便哈达说·求王存留我的性命·亚哈说·他还活著么·他是我的兄弟·
- 33 这些人留心探出他的口气来·便急忙就著他的话说·便哈达是王的兄弟·王说·你们去请他来·便哈达出来见王·王就请他上车·
- 34 便哈达对王说·我父从你父那里所夺的城邑·我必归还·你可以在大马色立街市·像我父在撒玛利亚所立的一样·亚哈说·我照此立约·放你回去·就与他立约·放他去了·

#### 先知宣布亚哈的罪行

- 35 有先知的一个门徒·奉耶和华的命对他的同伴说·你打我罢·那人不肯打他·
- 36 他就对那人说·你既不听从耶和華的话·你一离开我·必有狮子咬死你·那人一离开他·果然遇见狮子·把他咬死了·
- 37 先知的门徒又遇见一个人·对他说·你打我罢·那人就打他·将他打伤·
- 38 他就去了·用头巾蒙眼·改换面目·在路旁等候王·
- 39 王从那里经过·他向王呼叫说·仆人在阵上的时候·有人带了一个人来·对我说·你看守这人·若把他失了·你的性命必代替他的性命·不然·你必交出一他连得银子来·
- 40 仆人正在忙乱之间·那人就不见了·以色列王对他说·你自己定妥了·必照样判断你·
- 41 他急忙除掉蒙眼的头巾·以色列王就认出他是一个先知·
- 42 他对王说·耶和華如此说·因你将我定要灭绝的人放去·你的命就必代替他的命·你的民也必代替他的民·
- 43 于是以色列王闷闷不乐的回到撒玛利亚·进了他的宫·

**20:29** The armies were deployed opposite each other for seven days. On the seventh day the battle began, and the Israelites killed one hundred thousand Syrian foot soldiers in one day. **20:30** The remaining twenty-seven thousand ran to Aphek and went into the city, but the wall fell on them. Now Ben Hadad ran into the city and hid in an inner room. **20:31** His advisers said to him, "Look, we have heard that the kings of the Israelite dynasty are kind. Allow us to put sackcloth around our waists and ropes on our heads and surrender to the king of Israel. Maybe he will spare our lives." **20:32** So they put sackcloth around their waists and ropes on their heads and went to the king of Israel. They said, "Your servant Ben Hadad says, 'Please let me live!'" Ahab replied, "Is he still alive? He is my brother." **20:33** The men took this as a good omen and quickly accepted his offer, saying, "Ben Hadad is your brother." Ahab then said, "Go, get him." So Ben Hadad came out to him, and Ahab pulled him up into his chariot. **20:34** Ben Hadad said, "I will return the cities my father took from your father. You may set up markets in Damascus, just as my father did in Samaria." Ahab then said, "I want to make a treaty with you before I dismiss you." So he made a treaty with him and then dismissed him.

#### A Prophet Denounces Ahab's Actions

**20:35** One of the members of the prophetic guild, speaking with divine authority, ordered his companion, "Wound me!" But the man refused to wound him. **20:36** So the prophet said to him, "Because you have disobeyed the LORD, as soon as you leave me a lion will kill you." When he left him, a lion attacked and killed him. **20:37** He found another man and said, "Wound me!" So the man wounded him severely. **20:38** The prophet then went and stood by the road, waiting for the king. He also disguised himself by putting a bandage down over his eyes. **20:39** When the king passed by, he called out to the king, "Your servant went out into the heat of the battle, and then a man turned aside and brought me a prisoner. He told me, 'Guard this prisoner. If he ends up missing for any reason, you will pay with your life or with a unit of silver.'" **20:40** Well, it just so happened that while your servant was doing this and that, he disappeared." The king of Israel said to him, "Your punishment is already determined by your own testimony." **20:41** The prophet quickly removed the bandage from his eyes and the king of Israel recognized he was one of the prophets. **20:42** The prophet then said to him, "This is what the LORD says, 'Because you released a man I had determined should die, you will pay with your life and your people will suffer instead of his people.'" **20:43** The king of Israel went home to Samaria bitter and angry.

## 第二十一章

## 亚哈谋杀拿伯

- 1 这事以后、又有一事、耶斯列人拿伯在耶斯列有一个葡萄园、靠近撒玛利亚王亚哈的宫·
- 2 亚哈对拿伯说、你将你的葡萄园给我作菜园、因为是靠近我的宫、我就把更好的葡萄园换给你、或是你要银子、我就按著价值给你·
- 3 拿伯对亚哈说、我敬畏耶和華、万不敢将我先人留下的产业给你·
- 4 亚哈因耶斯列人拿伯说、我不敢将我先人留下的产业给你、就闷闷不乐的回宫、躺在床上、转脸向内、也不吃饭·
- 5 王后耶洗别来问他说、你为甚么心里这样忧闷、不吃饭呢·
- 6 他回答说、因我向耶斯列人拿伯说、你将你的葡萄园给我、我给你价银、或是你愿意、我就把别的葡萄园换给你、他却说我不将我的葡萄园给你·
- 7 王后耶洗别对亚哈说、你现在是治理以色列国不是、只管起来、心里畅畅快快的吃饭、我必将耶斯列人拿伯的葡萄园给你·
- 8 于是托亚哈的名写信、用王的印印上、送给那些与拿伯同城居住的长老贵胄·
- 9 信上写著说、你们当宣告禁食、叫拿伯坐在民间的高位上·
- 10 又叫两个匪徒坐在拿伯对面、作见证告他说、你谤渎 神和王了·随后就把他拉出去用石头打死·
- 11 那些与拿伯同城居住的长老贵胄得了耶洗别的信、就照信而行·
- 12 宣告禁食、叫拿伯坐在民间的高位上·
- 13 有两个匪徒来、坐在拿伯的对面、当著众民作见证告他说、拿伯谤渎 神和王了·众人就把他拉到城外、用石头打死·
- 14 于是打发人去见耶洗别说、拿伯被石头打死了·
- 15 耶洗别听见拿伯被石头打死、就对亚哈说、你起来得耶斯列人拿伯不肯为价银给你的葡萄园罢·现在他已经死了·
- 16 亚哈听见拿伯死了、就起来下去、要得耶斯列人拿伯的葡萄园·
- 17 耶和華的话临到提斯比人以利亚说、
- 18 你起来、去见住撒玛利亚的以色列王亚哈·他下去要得拿伯的葡萄园·现今正在那园里·

*Ahab Murders Naboth*

21:1 After this the following episode took place. Naboth the Jezreelite owned a vineyard in Jezreel adjacent to the palace of King Ahab of Samaria. 21:2 Ahab said to Naboth, "Give me your vineyard so I can make a vegetable garden out of it, for it is adjacent to my palace. I will give you an even better vineyard in its place, or if you prefer, I will pay you silver for it." 21:3 But Naboth replied to Ahab, "The LORD forbid that I should sell you my ancestral inheritance."

21:4 So Ahab went into his palace, bitter and angry that Naboth the Jezreelite had said, "I will not sell to you my ancestral inheritance." He lay down on his bed, pouted, and would not eat. 21:5 Then his wife Jezebel came in and said to him, "Why do you have a bitter attitude and refuse to eat?" 21:6 He answered her, "While I was talking to Naboth the Jezreelite, I said to him, 'Sell me your vineyard for silver, or if you prefer, I will give you another vineyard in its place.' But he said, 'I will not sell you my vineyard.'" 21:7 His wife Jezebel said to him, "You are the king of Israel! Get up, eat some food, and have a good time. I will get the vineyard of Naboth the Jezreelite for you."

21:8 She wrote out orders, signed Ahab's name to them, and sealed them with his seal. She then sent the orders to the leaders and to the nobles who lived in Naboth's city. 21:9 This is what she wrote: "Observe a time of fasting and seat Naboth in front of the people. 21:10 Also seat two villains opposite him and have them testify, 'You cursed God and the king.' Then take him out and stone him to death."

21:11 The men of the city, the leaders and the nobles who lived there, followed the written orders Jezebel had sent them. 21:12 They observed a time of fasting and put Naboth in front of the people. 21:13 The two villains arrived and sat opposite him. Then the villains testified against Naboth right before the people, saying, "Naboth cursed God and the king." So they dragged him outside the city and stoned him to death. 21:14 Then they reported to Jezebel, "Naboth has been stoned to death."

21:15 When Jezebel heard that Naboth had been stoned to death, she said to Ahab, "Get up, take possession of the vineyard Naboth the Jezreelite refused to sell you for silver, for Naboth is no longer alive; he's dead." 21:16 When Ahab heard that Naboth was dead, he got up and went down to take possession of the vineyard of Naboth the Jezreelite.

21:17 The LORD told Elijah the Tishbite: 21:18 "Get up, go down and meet King Ahab of Israel who lives in Samaria. He is at the vineyard of Naboth; he has gone down there to take possession

- 19 你要对他说、耶和华如此说、你杀了人、又得他的产业么、又要对他说、耶和华如此说、狗在何处舔拿伯的血、也必在何处舔你的血。
- 20 亚哈对以利亚说、我仇敌阿、你找到我么、他回答说、我找到你了、因为你卖了自已、行耶和华眼中看为恶的事。
- 21 耶和华说、我必使灾祸临到你、将你除尽、凡属你的男丁、无论困住的、自由的、都从以色列中剪除。
- 22 我必使你的家像尼八的儿子耶罗波安的家、又像亚希雅的儿子巴沙的家、因为你惹我发怒、又使以色列人陷在罪里。
- 23 论到耶洗别、耶和华也说、狗在耶斯列的外郭、必吃耶洗别的肉。
- 24 凡属亚哈的人、死在城中的、必被狗吃、死在田野的、必被空中的鸟吃。
- 25 (从来没有像亚哈的、因他自卖、行耶和华眼中看为恶的事、受了王后耶洗别的耸动。
- 26 就照耶和华在以色列人面前所赶出的亚摩利人、行了最可憎恶的事、信从偶像。)
- 27 亚哈听见这话、就撕裂衣服、禁食、身穿麻布、睡卧也穿著麻布、并且缓缓而行。
- 28 耶和华的话临到提斯比人以利亚说、
- 29 亚哈在我面前这样自卑、你看见了么、因他在我面前自卑、他还在世的时候、我不降这祸、到他儿子的时候、我必降这祸与他的家。

## 第二十二章

### 亚哈阵亡

- 1 亚兰国和以色列国三年没有争战。
- 2 到第三年犹大王约沙法下去见以色列王。
- 3 以色列王对臣仆说、你们不知道基列的拉末是属我们的么、我们岂可静坐不动、不从亚兰王手里夺回来么。
- 4 亚哈问约沙法说、你肯同我去攻取基列的拉末么、约沙法对以色列王说、你我不分彼此、我的民与你的民一样、我的马与你的马一样。
- 5 约沙法对以色列王说、请你先求问耶和华。
- 6 于是以色列王招聚先知、约有四百人、问他们说、我去攻取基列的拉末、可不可以、他们说、可以上去、因为主必将那城交在王的手里。

of it. **21:19** Say to him, ‘This is what the LORD says: “Haven’t you committed murder and taken possession of the property of the deceased?”’ Then say to him, ‘This is what the LORD says: “In the spot where dogs licked up Naboth’s blood they will also lick up your blood—yes, yours!”’”

**21:20** When Elijah arrived, Ahab said to him, “So, you have found me, my enemy!” Elijah replied, “I have found you, because you are committed to doing evil before the LORD. **21:21** The LORD says, ‘Look, I am ready to bring disaster on you. I will destroy you and cut off every last male belonging to Ahab in Israel, including even the weak and incapacitated. **21:22** I will make your dynasty like those of Jeroboam son of Nebat and Baasha son of Ahijah because you angered me and made Israel sin.’ **21:23** The LORD says this about Jezebel, ‘Dogs will devour Jezebel by the outer wall of Jezreel.’ **21:24** As for Ahab’s family, dogs will eat the ones who die in the city, and the birds of the sky will eat the ones who die in the country.” **21:25** (There had never been anyone like Ahab, who was firmly committed to doing evil before the LORD, urged on by his wife Jezebel. **21:26** He was so wicked he worshiped the disgusting idols, just like the Amorites whom the LORD had driven out from before the Israelites.) When Ahab heard these words, he tore his clothes, put on sackcloth, and fasted. He slept in sackcloth and walked around dejected. **21:28** The LORD said to Elijah the Tishbite, **21:29** “Have you noticed how Ahab shows remorse before me? Because he shows remorse before me, I will not bring disaster on his dynasty during his lifetime, but during the reign of his son.”

### Ahab Dies in Battle

**22:1** There was no war between Syria and Israel for three years. **22:2** In the third year King Jehoshaphat of Judah came down to visit the king of Israel. **22:3** The king of Israel said to his servants, “Surely you recognize that Ramoth Gilead belongs to us, though we are hesitant to reclaim it from the king of Syria.” **22:4** Then he said to Jehoshaphat, “Will you go with me to attack Ramoth Gilead?” Jehoshaphat replied to the king of Israel, “I will support you; my army and horses are at your disposal.” **22:5** Then Jehoshaphat added, “First seek an oracle from the LORD.” **22:6** So the king of Israel assembled about four hundred prophets and asked them, “Should I attack Ramoth Gilead or not?” They said, “Attack! The sovereign one will hand it over to the king.” **22:7** But Jehoshaphat asked, “Is there not

7 约沙法说、这里不是还有耶和華的先知、我们可以求问他么。

8 以色列王对约沙法说、还有一个人、是音拉的儿子米该雅、我们可以托他求问耶和華、只是我恨他、因为他指著我所说的豫言、不说吉语、单说凶言、约沙法说、王不必这样说。

9 以色列王就召了一个太监来、说、你快去、将音拉的儿子米该雅召来。

10 以色列王和犹大王约沙法在撒玛利亚城门前的空场上、各穿朝服、坐在位上、所有的先知都在他们面前说豫言。

11 基拿拿的儿子西底家造了两个铁角、说、耶和華如此说、你要用这角抵触亚兰人、直到将他们灭尽。

12 所有的先知也都这样豫言说、可以上基列的拉末去、必然得胜、因为耶和華必将那城交在王的手中。

13 那去召米该雅的使者对米该雅说、众先知一口同音的都向王说吉言、你不如与他们说一样的话、也说吉言。

14 米该雅说、我指著永生的耶和華起誓、耶和華对我说甚么、我就说甚么。

15 米该雅到王面前、王问他说、米该雅阿、我们上去攻取基列的拉末、可以不可以、他回答说、可以上去、必然得胜、耶和華必将那城交在王的手中。

16 王对他说、我当嘱咐你几次、你才奉耶和華的名向我说实话呢。

17 米该雅说、我看见以色列众民散在山上、如同没有牧人的羊群一般、耶和華说、这民没有主人、他们可以平平安安地各归各家去。

18 以色列王对约沙法说、我岂没有告诉你、这人指著我所说的豫言、不说吉语、单说凶言么。

19 米该雅说、你要听耶和華的话、我看见耶和華坐在宝座上、天上的万军侍立在他左右。

20 耶和華说、谁去引诱亚哈上基列的拉末去阵亡呢、这个就这样说、那个就那样说。

21 随后有一个神灵出来、站在耶和華面前、说、我去引诱他。

22 耶和華问他说、你用何法呢、他说、我去要在他众先知口中作谎言的灵、耶和華说、这样、你必能引诱他、你去如此行罢。

23 现在耶和華使谎言的灵入了你这些先知的口、并且耶和華已经命定降祸与你。

24 基拿拿的儿子西底家前来、打米该雅的脸、说、耶和華的灵从那里离开我与你说这话呢。

a prophet of the LORD still here, that we may ask him?" 22:8 The king of Israel answered Jehoshaphat, "There is still one man through whom we can seek the LORD's will. But I despise him because he does not prophesy prosperity for me, but disaster. His name is Micaiah son of Imlah. Jehoshaphat said, "The king should not say such things." 22:9 The king of Israel summoned an official and said, "Quickly bring Micaiah son of Imlah."

22:10 Now the king of Israel and King Jehoshaphat of Judah were sitting on their respective thrones, dressed in their robes, at the threshing floor at the entrance of the gate of Samaria. All the prophets were prophesying before them. 22:11 Zedekiah son of Kenaanah made iron horns and said, "This is what the LORD says, 'With these you will gore Syria until they are destroyed.'" 22:12 All the prophets were prophesying the same, saying, "Attack Ramoth Gilead! You will succeed; the LORD will hand it over to the king." 22:13 Now the messenger who went to summon Micaiah said to him, "Look, the prophets are in complete agreement that the king will succeed. Your words must agree with theirs; you must predict success." 22:14 But Micaiah said, "As certainly as the LORD lives, I will say what the LORD tells me to say."

22:15 When he came before the king, the king asked him, "Micaiah, should we attack Ramoth Gilead or not?" He answered him, "Attack! You will succeed; the LORD will hand it over to the king." 22:16 The king said to him, "How many times must I make you solemnly promise in the name of the LORD to tell me only the truth?" 22:17 Micaiah said, "I saw all Israel scattered on the mountains like sheep that have no shepherd. Then the LORD said, 'They have no master. They should go home in peace.'" 22:18 The king of Israel said to Jehoshaphat, "Didn't I tell you he does not prophesy prosperity for me, but disaster?" 22:19 Micaiah said, "That being the case, hear the word of the LORD. I saw the LORD sitting on his throne, with all the heavenly assembly standing on his right and on his left. 22:20 The LORD said, 'Who will deceive Ahab, so he will attack Ramoth Gilead and die there?' One said this and another that. 22:21 Then a spirit stepped forward and stood before the LORD. He said, 'I will deceive him.' The LORD asked him, 'How?' 22:22 He replied, 'I will go out and be a lying spirit in the mouths of all his prophets.' The LORD said, 'Deceive and overpower him. Go out and do as you have proposed.' 22:23 So now, look, the LORD has placed a lying spirit in the mouths of all these prophets of yours; but the LORD has decreed disaster for you." 22:24 Zedekiah son of Kenaanah approached, hit Micaiah on the jaw, and said, "Which way did the LORD's spirit go when he went from me to speak to you?" 22:25 Micaiah replied, "Look, you

- 25 米该雅说、你进严密的屋子藏躲的那日、就必看见了。
- 26 以色列王说、将米该雅带回交给邑宰亚们和王的儿子约阿施、说、
- 27 王如此说、把这个人下在监里、使他受苦、吃不饱喝不足、等候我平平安安的回来。
- 28 米该雅说、你若能平平安安的回来、那就是耶和華没有藉我说这话了、又说、众民哪、你们都要听。
- 29 以色列王和犹大王约沙法上基列的拉末去了。
- 30 以色列王对约沙法说、我要改装上阵、你可以仍穿王服、以色列王就改装上阵。
- 31 先是亚兰王吩咐他的三十二个车兵长说、他们的兵将、无论大小、你们都不可与他们争战、只要与以色列王争战。
- 32 车兵长看见约沙法、便说、这必是以色列王、就转过去与他争战、约沙法便呼喊。
- 33 车兵长见不是以色列王、就转去不追他了。
- 34 有一人随便开弓、恰巧射入以色列王的甲缝里、王对赶车的说、我受了重伤、你转过车来、拉我出阵罢。
- 35 那日阵势越战越猛、有人扶王站在车上、抵挡亚兰人、到晚上、王就死了、血从伤处流在车中。
- 36 约在日落的时候、有号令传遍军中、说、各归本城、各归本地罢。
- 37 王既死了、众人将他送到撒玛利亚、就葬在那里。
- 38 又有人把他的车、洗在撒玛利亚的池旁、(妓女在那里洗澡)狗来舔他的血、正如耶和華所说的话。
- 39 亚哈其余的事、凡他所行的、和他所建造的象牙宫、并所建筑的一切城邑、都写在以色列诸王记上。
- 40 亚哈与他列祖同睡、他儿子亚哈谢接续他作王。

#### 约沙法作犹王

- 41 以色列王亚哈第四年、亚撒的儿子约沙法登基作了犹大王。
- 42 约沙法登基的时候、年三十五岁、在耶路撒冷作王二十五年、他母亲名叫阿苏巴、乃示利希的女儿。
- 43 约沙法行他父亲亚撒所行的道、不偏离左右、行耶和華眼中看为正的事、只是邱坛还没有废去、百姓仍在那里献祭烧香。
- 44 约沙法与以色列王和好。

will see in the day when you go into an inner room to hide.” **22:26** Then the king of Israel said, “Take Micaiah and return him to Amon the city official and Joash the king’s son. **22:27** Say, ‘This is what the king says, “Put this man in prison. Give him only a little bread and water until I safely return.’”” **22:28** Micaiah said, “If you really do safely return, then the LORD has not spoken through me.” Then he added, “Take note, all you people.”

**22:29** The king of Israel and King Jehoshaphat of Judah attacked Ramoth Gilead. **22:30** The king of Israel said to Jehoshaphat, “I will disguise myself and then enter into the battle; but you wear your robes.” So the king of Israel disguised himself and then entered into the battle. **22:31** Now the king of Syria had ordered his thirty-two chariot commanders, “Do not fight common soldiers or high-ranking officers; fight only the king of Israel.” **22:32** When the chariot commanders saw Jehoshaphat, they said, “He must be the king of Israel.” So they turned and attacked him, but Jehoshaphat cried out. **22:33** When the chariot commanders realized he was not the king of Israel, they turned away from him. **22:34** Now an archer shot an arrow at random, and it struck the king of Israel between the plates of his armor. The king ordered his charioteer, “Turn around and take me from the battle line, because I’m wounded.” **22:35** While the battle raged throughout the day, the king stood propped up in his chariot opposite the Syrians. He died in the evening; the blood from the wound ran down into the bottom of the chariot. **22:36** As the sun was setting, a cry went through the camp, “Each one should return to his city and to his homeland.” **22:37** So the king died and was taken to Samaria, where they buried him. **22:38** They washed off the chariot at the pool of Samaria; dogs licked his blood (this was where the prostitutes bathed), just as the LORD had said would happen.

**22:39** The rest of the events of Ahab’s reign, including a record of his accomplishments and how he built a luxurious palace and various cities, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Israel. **22:40** Ahab passed away. His son Ahaziah replaced him as king.

#### Jehoshaphat’s Reign over Judah

**22:41** In the fourth year of King Ahab’s reign over Israel, Asa’s son Jehoshaphat became king over Judah. **22:42** Jehoshaphat was thirty-five years old when he became king and he reigned for twenty-five years in Jerusalem. His mother was Azubah, the daughter of Shilhi. **22:43** He followed in his father Asa’s footsteps and was careful to do what the LORD approved. (22:44) However, the high places were not eliminated; the people continued to offer sacrifices and burn incense on the high places. **22:44** (22:45) Jehoshaphat was also at peace with the king of Israel.

- 45 约沙法其余的事、和他所显出的勇力、并他怎样争战、都写在犹大列王记上。
- 46 约沙法将他父亲亚撒在世所剩下的妾童、都从国中除去了。
- 47 那时以东没有王、有总督治理。
- 48 约沙法制造他施船只、要往俄斐去、将金子运来、只是没有去、因为船在以旬迦别破坏了。
- 49 亚哈的儿子亚哈谢对约沙法说、容我的仆人和你的仆人坐船同去罢、约沙法却不肯。
- 50 约沙法与列祖同睡、葬在大卫城他列祖的坟地里、他儿子约兰接续他作王。

#### 亚哈谢作以色列王

- 51 犹大王约沙法十七年、亚哈的儿子亚哈谢在撒玛利亚登基、作以色列王共二年。
- 52 他行耶和华眼中看为恶的事、效法他的父母、又行尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷在罪里的事。
- 53 他照他父亲一切所行的、事奉敬拜巴力、惹耶和华以色列神的怒气。

**22:45** The rest of the events of Jehoshaphat's reign, including his successes and military exploits, are recorded in the scroll called the Annals of the Kings of Judah. **22:46** He removed from the land any male cultic prostitutes who had managed to survive the reign of his father Asa. **22:47** There was no king in Edom at this time; a governor ruled. **22:48** Jehoshaphat built a fleet of large ships to travel to Ophir for gold, but they never made the voyage because they were shipwrecked in Ezion Geber. **22:49** Then Ahaziah son of Ahab said to Jehoshaphat, "Let my sailors join yours in the fleet," but Jehoshaphat refused.

**22:50** Jehoshaphat passed away and was buried with his ancestors in the city of his ancestor David. His son Jehoram replaced him as king.

#### *Ahaziah's Reign over Israel*

**22:51** In the seventeenth year of King Jehoshaphat's reign over Judah, Ahab's son Ahaziah became king over Israel in Samaria. He ruled for two years over Israel. **22:52** He did evil before the LORD and followed in the footsteps of his father and mother; like Jeroboam son of Nebat, he encouraged Israel to sin. **22:53** He worshiped and bowed down to Baal, angering the LORD God of Israel just as his father had done.